



LIBRES  
PAR  
LA GRÂCE  
DE DIEU

DOUZIÈME ASSEMBLÉE  
FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE  
2017 - WINDHOEK, NAMIBIE

# LITURGIES ETUDES BIBLIQUES CANTIQUES



Douzième Assemblée de la FLM,  
Windhoek, Namibie, 10–16 Mai 2017

# Liturgies, Études bibliques, Cantiques



DOUZIÈME ASSEMBLÉE  
FÉDÉRATION LUTHÉRIENNE MONDIALE  
2017 - WINDHOEK. NAMIBIE

© Fédération Luthérienne Mondiale, 2017

Publié par :  
Fédération Luthérienne Mondiale – Une communion d’églises  
Route de Ferney 150  
P. O. Box 2100  
1211 Genève 2, Suisse

Editeur :  
Árni Svanur Daniélsson

Design :  
Edwin Hassink/Brandious

Mise en page :  
Bureau des Services de Communication de la FLM

Rédigé par :  
International Worship Planning Committee

ISBN 978-2-940459-63-6



# Table des matières

<b>Rassemblé/es autour de l'arbre – Les liturgies de la Douzième Assemblée .....</b>	<b>5</b>
<b>1<sup>e</sup> journée – Libres par la grâce de Dieu.....</b>	<b>6</b>
Célébration d'ouverture .....	7
Prière de midi .....	16
<b>2<sup>e</sup> journée – Grâce libératrice: le don que nous recevons .....</b>	<b>18</b>
Prière du matin .....	19
Étude biblique – La grâce libératrice — Afin que la bénédiction de Dieu parvienne à toutes les nations .....	22
Prière du soir.....	29
<b>3<sup>e</sup> journée – Le salut n'est pas à vendre.....</b>	<b>32</b>
Prière du matin .....	33
Étude biblique – Un hôte inattendu et un invité inattendu .....	36
Célébration de la Cène .....	40
<b>4<sup>e</sup> journée – Les êtres humains ne sont pas à vendre .....</b>	<b>44</b>
Prière du matin .....	45
Étude biblique – Dieu nous libère, parce que les êtres humains ne sont pas à vendre.....	50
Prière du soir.....	53
<b>5<sup>e</sup> journée – Commémoration de la Réformation .....</b>	<b>56</b>
<b>6<sup>e</sup> journée – La création n'est pas à vendre.....</b>	<b>70</b>
Prière du matin .....	71
Étude biblique – Une offre gratuite et glorieuse d'abondance pour toutes celles et tous ceux qui ont soif de la grâce de Dieu .....	74
Prière du soir.....	79
<b>7<sup>e</sup> journée – Grâce libératrice: l'appel que nous partageons .....</b>	<b>82</b>
Prière du matin .....	83
Étude biblique – Appelé-e-s à porter des fruits.....	84
Célébration de Clôture .....	88
<b>Cantiques .....</b>	<b>96</b>

→ Les cantiques sont indiqués par ce format

‣ *Les instructions sont indiquées par ce format*

Indique une seule voix

***Indique une réponse de toute l'assemblée***

# Rassemblé/es autour de l'arbre

## Les liturgies de la Douzième Assemblée

Chaque jour, tout au long de l'Assemblée, nous nous rassemblerons pour adorer et célébrer. Nous nous rassemblerons autour de l'arbre, une coutume observée dans de différentes régions en Namibie, pour raconter notre foi. Les arbres sont un don de Dieu ; ils sont au sein même de la création de Dieu. L'arbre est la croix, sur laquelle est pendu le Sauveur du monde. La croix est, en même temps, l'arbre de la vie. L'arbre qui est ici dans la tente de célébration est un point de concentration pour la liturgie. De plus, la table de l'autel, les fonts baptismaux, et la chaire ont été construits d'arbres chablis, recueillis dans les forêts de la Namibie.

Comme nous le lisons dans le Psaume 1, l'arbre est nourri par des courants d'eau vivante, par la Parole de Dieu. L'Éternel parle avec Moïse du Buisson ardent. Zachée monte dans un arbre pour voir Jésus, et reçoit une nouvelle vision, qui contient une invitation à partager un repas.

La Réformation est comme un arbre qui étend les branches de l'Évangile – « libres par la grâce de Dieu » – partout dans le monde. À la Commémoration de la Réformation, nous entendrons des témoignages de foi recueillis du monde entier. Avant notre départ, nous rencontrerons encore une fois la vision de l'arbre. L'arbre de vie produit douze fois des fruits différents, pour nourrir les nations, et dont les feuilles servent à la guérison des nations.

Pendant la célébration de clôture, nous entendrons Jean 15. Jésus est le cep ; nous sommes les sarments, dont nos bonnes œuvres sont le fruit. Sans Jésus, nous ne pouvons rien faire.

Les arbres portent des fruits. On retrouve la noix de Makalani à la Namibie. À la célébration d'ouverture, nous partagerons un collier fait des noix de Makalani. Nous sommes convoqués de tous les coins de la terre, et, par le baptême, unifiés en un peuple. Par le baptême, Dieu nous a libéré de toutes formes d'esclavage de d'oppression. Le baptême promet une nouvelle création : le salut est le don de Dieu ; il n'est pas à vendre.

Les êtres humains font partie de la création de Dieu, donnés pour aider les uns les autres. Ils ne sont pas à vendre. La création est l'œuvre

de Dieu, donnée afin que l'humanité la soigne et la protège, puisque nous faisons partie d'une communion universelle. La noix de Makalani nous rappelle que Dieu nous a nommé et nous aime. Cette noix va nous accompagner dans la progression des liturgies variées. Elle représente une image ouverte, dans laquelle les participants et les participantes de l'Assemblée sont encouragés à investir plusieurs significations pendant nos explorations de différents textes bibliques.

Près de l'arbre, nous voyons Jésus, nous écoutons les paroles de Jésus, nous rencontrons Jésus. Près de l'arbre, Jésus nous appelle en communion avec lui, et partage un repas avec nous. Dans la Sainte Communion, nous sommes appelé/es en communion, pour porter les fardeaux les uns des autres.

Nous partageons les noix de Makalani, et nous les utilisons pour former des liens communaux pendant que nous prions. Les peuples qui restent près de la terre (par exemple, les Premières Nations de l'Amérique du Nord, ou les Masaai) nous rappellent que la communauté fait partie intégrante de la création. Les eaux de notre baptême, la rivière de la vie, coule parmi nous. Les noix et les arbres frappent des mains pour louer le Créateur. Un soir, nous allons confier tous les peuples et toute la création à Dieu, nos chandelles enfoncées dans les sables orange de la Namibie, pendant que nous écoutons l'histoire namibienne de la Création.

Dans la célébration de clôture, après avoir été nourris, nous sommes envoyés de la table eucharistique aux quatre coins du monde pour nous engager dans une Réformation continue.

« La foi saisit la personne qui agit, et fait d'elle un arbre ; ses actes deviennent du fruit. Il doit y avoir d'abord l'arbre, en ensuite le fruit. Car la foi produit la personne, qui conséquemment produit les œuvres. » (Martin Luther, commentaire sur Galates 3 :10.)

*Prof. Dr Dirk G. Lange, Coordinateur liturgique de l'Assemblée*



1<sup>e</sup> journée

Libres par la grâce de Dieu

# Célébration d'ouverture

## RASSEMBLEMENT

### Préparation musicale

▶ *L'animateur/l'animatrice invite ensuite les gens à se lever pour la salutation.*

### Salutation

Libres,  
***c'est pour la liberté que Christ nous a affranchis.***

Libres par Dieu,  
***nous demeurons fermes.***

Libres par la grâce de Dieu,  
***nous ne remettons pas le joug de la servitude.***

La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ,  
***semence de vie nouvelle en nous,***

l'amour de Dieu,  
***qui nous lie toutes et tous,***

et la communion du Saint-Esprit  
***qui nous envoie proclamer la liberté aux captifs-ves***

sont ici parmi nous.

→ **Cantique : *Hole inene ya-Kalunga* (chant 1)**

### Remerciement pour le baptême et bienvenue

*Martin Junge secrétaire général :*

D'est en ouest et du sud au nord, le Christ nous rassemble, nous, les pardonné-es, libéré-es, purifié-es et renouvelé-es.

J'accueille toutes les personnes de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes, et je les invite à se lever.

▶ *Le représentant ou la représentante de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes va aux fonts baptismaux et y verse l'eau pendant la prière.*

Le Seigneur soit avec vous.

***Et avec votre esprit.***

Prions :  
Dieu miséricordieux,  
au commencement ton Esprit a soufflé sur les eaux.  
De la mer, tu as créé les cellules, les plantes, les créatures.  
Dans les eaux chaudes en ton sein,  
déjà, en profondeur, tu nous connaissais,  
et tu nous as formés à ton image.  
Nous te remercions pour la vie.

Et le peuple dit : Amen!

***Amen!***

L'Esprit du Seigneur est avec vous.

→ **Réponse : *For freedom Christ has set us free* (voir page suivante)**

J'accueille toutes les personnes de la région d'Amérique du Nord et je les invite à se lever.

▶ *Le représentant ou la représentante de la région de l'Amérique du Nord va aux fonts baptismaux et y verse l'eau pendant la prière.*

Prions :  
Dieu des opprimé-es,  
ton peuple a franchi les eaux de la mer et sur la terre ferme s'est

Galatians 5:1

Luis Olivieri: Puerto Rico

For free - dom Christ has set us free. For free - dom Christ has set us free. Stand firm there-  
fore, and nev - er a - gain put on, and nev - er a - gain put on the yoke of sla - ve - ry.

'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

affranchi de l'esclavage.

Avec Miriam, il a célébré sa liberté.

Par les eaux du baptême, tu brises les chaînes du péché et de la mort.

Nous te remercions de nous avoir libéré/es.

Et le peuple dit : Amen!

**Amen!**

L'Esprit du Seigneur est avec vous.

→ Réponse : *For freedom Christ has set us free*

J'accueille toutes les personnes des trois régions d'Europe occidentale, centrale et orientale, et je les invite à se lever.

↳ *Le représentant ou la représentante de l'une des régions va aux fonts baptismaux et y verse l'eau pendant la prière.*

Prions :

Dieu d'amour fidèle, dans les eaux du baptême tu as déclaré Jésus ton Bien-Aimé,  
et tu as envoyé ton Esprit sur lui sous la forme d'une colombe.  
Par ces mêmes eaux, tu nous nommes tes filles et tes fils,  
et tu nous habilles de droiture.  
Nous te remercions de nous appeler les tiens et les tiennes.

Et le peuple dit : Amen!

**Amen!**

L'Esprit du Seigneur est avec vous.

→ Réponse : *For freedom Christ has set us free*

J'accueille toutes les personnes venant de la région Asie, et je les invite à se lever.

↳ *Le représentant ou la représentante des régions de l'Asie va aux fonts baptismaux et y verse l'eau pendant la prière.*

Prions :

Dieu du salut, lors d'une tempête, tu as sauvé Saint Paul et toutes celles et ceux à bord du vaisseau.

Nous te remercions de ce que, dans les eaux du baptême, personne n'est abandonné.

Au sortir de ces eaux, nous ne sommes ni hommes, ni femmes, ni patron-nes ni ouvrier-ères, ni puissant-es ni appauvri-es, ni même esclaves, mais affranchi-es dans les liens du Christ.

Nous te remercions pour ton amour qui nous lave toutes et tous, sans distinctions.

Et le peuple dit : Amen!

**Amen!**

L'Esprit du Seigneur soit avec vous.

→ Réponse : *For freedom Christ has set us free*

J'accueille toutes les personnes de la région de l'Afrique et je les invite à se lever.

▶ *Le représentant ou la représentante de la région d'Afrique va aux fonts baptismaux et y verse l'eau pendant la prière.*

Prions :

Dieu d'espérance,  
tu promets des ruisseaux dans le désert,  
pour qu'il puisse fleurir  
et pour que ton peuple suive le sentier menant à ta demeure.  
Tu nous offres l'eau vive pour ne plus jamais avoir soif.  
Verse sur nous les pluies abondantes de ta bénédiction  
et remplis-nous, par ton Esprit, de joie, de compassion, de justice.  
Nous te remercions pour les sources de la vie éternelle.

Et le peuple dit : Amen!

**Amen!**

L'Esprit du Seigneur soit avec vous.

→ **Réponse : *For freedom Christ has set us free***

Car là où deux ou trois sont assemblés en mon nom,  
***je suis au milieu d'eux.***

Je vous exhorte donc à vivre une vie digne de la vocation qui vous avez reçu, en étant humble et gentil, avide de maintenir l'unité du Saint Esprit grâce au lien de paix.

***Recherchons la justice et la paix, pour l'édification mutuelle.***

Prions : Dieu notre Seigneur, envoie-nous, et à cette Assemblée ton Saint Esprit, pour que nous discernions ta volonté, au nom de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur.

**Amen**

Je déclare que cette convention est en session, au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

**Amen.**

**Kyrie**

En paix, prions le Seigneur.

→ **Réponse : *Lord have mercy***

Pour la paix alors que nous nous rassemblons,  
pour l'intégrité d'esprit et des cœurs ouverts,  
pour la compassion qui mène à l'unité,  
prions le Seigneur.

→ **Réponse : *Lord have mercy***

Pour l'unité de ton Église  
en nous réjouissant de la variété de dons de l'Esprit,  
révélé comme témoin dans le seul corps du Christ,  
prions le Seigneur.

→ **Réponse : *Lord have mercy***

Pour mettre fin à la guerre et pour nous engager toutes et tous dans la paix,  
pour un respect renouvelé de la différence dans l'autre,  
pour mettre fin à la haine

Mabel Wu: Hong Kong

Lord, have mer - cy. Christ have mer - cy. Lord have mer - cy.  
Ky - rie\_e - le - i - son. Chris - te\_e - le - i - son. Ky - rie\_e - le - i - son.

et désamorcer les conflits par de justes réconciliations,  
prions le Seigneur.

### → Réponse : *Lord have mercy*

Pour cette tente abritant notre assemblée,  
et pour tous les chants et toutes les prières offertes ici,  
prions le Seigneur.

### → Réponse : *Lord have mercy*

Aide, sauve, reconforte et défends-nous, Seigneur miséricordieux.  
**Amen.**

### → Gloria : *Esimano* (chant 2)

### Prière de la journée :

Que le Seigneur soit avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Prions :

Grand Libérateur,  
qui porte fruit en chaque semence résistant au mal,  
qui s'enracine dans la justice comme un arbre bien arrosé,  
qui produit branches et feuilles pour guérir les nations :  
Accorde-nous la liberté de nous offrir nous-mêmes,  
à cause de la proximité de ton Bien-Aimé, Jésus-Christ,  
notre juge et notre rédempteur,  
aujourd'hui et toujours.

**Amen.**

## PAROLE

### Lecture de l'Ancien Testament – Esaïe 61:1-4

L'esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi, car l'Éternel m'a oint  
pour porter de bonnes nouvelles aux malheureux;  
Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,

Pour proclamer aux captifs la liberté,  
Et aux prisonniers la délivrance;

Pour publier une année de grâce de l'Éternel,  
Et un jour de vengeance de notre Dieu;  
Pour consoler tous les affligés;

Pour accorder aux affligés de Sion,  
Pour leur donner un diadème au lieu de la cendre,  
Une huile de joie au lieu du deuil,  
Un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu,  
Afin qu'on les appelle des térébinthes de la justice,  
Une plantation de l'Éternel,  
pour servir à sa gloire.

Ils rebâtiront sur d'anciennes ruines,  
Ils relèveront d'antiques décombres,  
Ils renouvelleront des villes ravagées,  
Dévastées depuis longtemps.

Parole de Dieu! Parole de Vie!

**Rendons grâce à Dieu.**

### Psaume 1:1-6

Heureux ceux qui ne marchent pas selon le conseil des  
méchants,  
Qui ne s'arrêtent pas sur la voie des pécheurs,  
Et qui ne s'assoient pas en compagnie des moqueurs,  
Mais qui trouvent leur plaisir dans la loi de l'Éternel,  
Et qui la méditent jour et nuit!

### → Réponse : *Like a tree beside the waters*

Ils sont comme un arbre planté près d'un courant d'eau,  
Qui donne son fruit en sa saison,  
Et dont le feuillage ne se flétrit point: Tout ce qu'ils font leur  
réussit.

### → Réponse : *Like a tree beside the waters*



## 1

James Martin: USA

In Babilone: Dutch melody

Like a tree be - side the wa - ters, nur - tured by your lov - ing care,  
we, O God, your sons and daugh - ters, your en - dur - ing wit - ness bear.

English © 1994 James F. D. Martin

## 2

Like a tree be - side the riv - er, draw - ing life from ho - ly streams,  
fill us with your love for - ev - er, re - cre - ate our hopes and dreams.

## 3

Through the storms of life sus - tain us by the wis - dom of your grace.  
May the chang - ing of the sea - sons find us in your warm em - brace.

Il n'en est pas ainsi des méchants:

Ils sont comme la paille que le vent dissipe.

C'est pourquoi les méchants ne résistent pas au jour du jugement,

Ni les pécheurs dans l'assemblée des justes;

Car l'Éternel connaît la voie des justes,

Et la voie des pécheurs mène à la ruine.

## L'Évangile Marc 4: 30-32

**Gloire à toi, Seigneur**

[Jésus] dit encore: À quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous? Il est semblable à un grain de sénevé, qui, lorsqu'on le sème en terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre; mais, lorsqu'il a été semé, il monte, devient plus grand que tous les légumes, et pousse de grandes branches, en sorte que les oiseaux du ciel peuvent habiter sous son ombre.

→ Réponse : *Like a tree beside the waters*

→ *Haleluya (chant 3)*

L'Évangile du Seigneur Jésus.

**Louanges à toi, Ô Christ**

→ **Haleluya (chant 3)**

## Prédication

→ **Cantique de la journée : *Que esta iglesia se un árbol* (chant 5)**

## Confession de foi

***Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur; qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers; le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen***

## Prières d'intercession

Réuni/es avec tout le peuple de Dieu en Jésus-Christ, prions pour toute l'Église, pour celles et ceux qui sont dans le besoin et pour toute la création de Dieu.

Dieu, toi qui prends soin des pauvres et des opprimé-es, comment pouvons-nous parler de paix sans parler de justice? Quel courage découvririons-nous si nous étions moins apeuré-es? Quel esprit brillerait en nous si ton amour abondant jaillissait de nous? Renverse notre monde, Christ Jésus, avec tes paroles de malheur aux riches et tes bénédictions aux humbles. Sème les graines d'une nouvelle droiture et d'une économie qui s'intéresse aux démunis-es. Écoute-nous, Ô Dieu.

→ **Réponse : *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great* (voir page suivante)**

Dieu des arbres et de la pluie,

Comment les arbres peuvent-ils porter des fruits quand les pluies ne viennent pas?

Comment la semence peut-elle être cueillie quand les inondations effacent le travail du fermier?

Comment les racines peuvent-elles s'enfoncer quand les nuages se font rares?

Transforme-nous, Seigneur, afin que nous ne détruisions pas ce que tu as créé pour nous.

Écoute-nous, Ô Dieu.

→ **Réponse : *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great***

Dieu, toi qui soignes les cœurs brisés, comment l'esseulé peut-il se blottir dans des bras accueillants, mais invisibles?

Accorde la guérison, Dieu du salut, aux aveugles pour qu'ils s'épanouissent,

aux éclopés pour qu'ils se réjouissent avec un cœur bondissant et chantant,

et pour que ceux en difficulté retrouvent leurs racines, entourés de ton peuple fidèle.

Écoute-nous, Ô Dieu.

→ **Réponse : *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great***

## D'autres prières sur des événements de la journée.

Écoute-nous, Ô Dieu.

→ **Réponse : *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great***

Bénis cette Douzième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale.

Accorde ton Esprit à toutes et à tous ici présents, pour que nous fassions ta volonté :

par nos chants de louange pénétrant nos politiques,

par nos lamentations se traduisant par de nouvelles initiatives de soin,

par nos affirmations de foi, comme un arbre bien arrosé, et rempli d'un amour fidèle et contagieux.

Traditional Namibian melody

Oh Lord, Oh Lord, your mer - cy is great!

Nous te remercions pour les Églises de Namibie, pour leur générosité, leur hospitalité, et leur engagement envers l'Évangile. Écoute-nous, Ô Dieu.

### → Réponse : *Oh Lord, Oh Lord, your mercy is great*

Entre tes mains, Dieu de grâce, nous remettons toutes celles et ceux pour qui nous prions, confiants en ta miséricorde; par Jésus-Christ, notre Sauveur. Amen.

## La Paix

La paix du Seigneur soit avec vous.

***Et avec votre esprit.***

‣ *Nous partageons des signes de paix.*

## L'Offrande

‣ *Nous collectons des fonds pour notre fond de dotation afin d'assurer durablement l'avenir de la FLM.*

### → Chant : *Liberated by God's grace* (chant 4)

## REPAS

### Action de grâce

Le Seigneur soit avec vous.

***Et avec votre esprit.***

Élevons notre cœur.

### ***Nous le tournons vers le Seigneur.***

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

***Cela est juste et bon.***

## Préface

Au commencement, tu as libéré un mot et voici qu'a jailli la lumière.

Tu as librement choisi de modeler la poussière à ton image, en y insufflant ton esprit, et voici que femmes et hommes se sont dressés pour te louer.

Tu as mené ton peuple hors de l'esclavage à travers la mer et Miriam a dansé ta liberté.

Tu as envoyé ton Bien-Aimé au moment propice, et voici que la grâce et la vérité de ta présence vivent en nous.

Nous te remercions pour tous ceux qui t'ont servi au sein de la Fédération luthérienne mondiale, et qui se reposent dans ta gloire.

Entourés par ceux et celles qui ont planté la semence de foi en nous,

et qui nous ont invités à grandir,

nous nous rallions aux chrétiens de partout dans le monde pour chanter un hymne louangeant ton nom.

### → Sanctus: *Omayapuki* (chant 6)

## Prière eucharistique

Beni, soit celui qui vient en votre nom, qui affranchit tous ses suivants,

et qui prêche la liberté pour que les pauvres et les opprimé-es l'entendent.

Ya ha - ma - la - Lah al - ha - mel kha - ta - yal - 'a - lam Ir - ham - na.  
O Lamb of God, you take a - way the sins of the world, have mer - cy on us.

Ya ha - ma - la - Lah God, al - ha - mel kha - ta - yal the - 'a - lam world,  
O Lamb of God, you take a - way the sins of the world,

im - nah - na - sa - lam, im - nah - na - sa - lam, im - nah - na - sa - lam.  
grant us your peace, grant us your peace, grant us your peace.

Music © Yusuf Khill.

Ton Esprit était sur lui.

Ses enseignements ont fleuri comme un arbre de vie  
abritant tous ceux et celles qui nichaient dans son ombre.  
Serviteur, il a donné sa vie, mourant pour détruire la mort,  
et ressuscité pour que nous soyons libéré-es par la grâce.

## L'institution

## Commémoration

Nous commémorons sa mort et nous crions Amen.

**Amen.**

Nous célébrons sa résurrection et nous crions Amen

**Amen.**

Confiants en sa présence constante, et en tout temps et en tout lieu, nous proclamons Amen.

**Amen.**

## Prière au Saint-Esprit

Viens, Ô Saint-Esprit, et crée en ce lieu le Corps du Christ.  
Souffle sur cette nourriture pour qu'elle nous accorde ta vie.

Esprit, viens des quatre vents pour animer cette Douzième  
Assemblée de la FLM.

Conserve ce qui t'est fidèle; réforme ce que nous chérissons;  
crée en nous ce qui est vital et nouveau.

Que la gloire et les louanges, les bénédictions et l'adoration,  
l'honneur, le pouvoir et la puissance soient avec toi, notre  
Seigneur,

Père, Fils, et Saint-Esprit,  
pour les et des siècles.

**Amen.**

→ **Le Notre Père (dans la langue de notre choix)**

→ **Agnus Dei : Ya hamalaLah**

## La Communion

› *Pendant la communion, on vous invite à procéder à la station la plus proche pour recevoir la communion. Ensuite, une personne de Namibie vous offrira un collier ornée d'une noix Makalani, et prononcera ces mots dans sa langue maternelle : L'Esprit de Dieu est sur toi.*

› *Pendant la communion, nous chantons:*

- *Schmücke dich* (chant 9)
- *Come let us eat* (chant 7)
- *Eat this bread* (chant 8)
- *Sina meid oled valinud* (chant 10)
- *Mhepo iyapuki* (chant 11)

## Prière

Dieu miséricordieux, dans ce repas vous nous avez libéré de tout ce qui nous emprisonne.

Donnez-nous un avant-goût de cette communauté réconciliée.

Envoyez-nous d'ici pour raconter tes actes,

proclamer dans nos vies ton pardon,  
au nom de Jésus notre Seigneur.

***Amen.***

## ENVOI

### Bénédiction

- **Chant de départ: *Freedom is coming* (chant 12)**

# Prière de midi

(En plénière)

## OUVERTURE

▶ *Appel à la louange avec un battement de tambour ou un autre instrument*

## LA PAROLE

Galates 5:1 (en anglais puis en 4 langues différentes à chaque fois)

▶ *Méditation silencieuse (1-2 minutes)*

## PRIÈRE

→ Brèves intercessions suivies d'un Kyrie (cantiques 48 A, B, C ou D) ou d'un refrain lu

**Benedicite (chanté)**

→ Bendice Señor (1)

→ Ciągły nepokój (2)

→ Urunk hála (3)

▶ *Merci de suivre ce même déroulement chaque jour pour chaque prière de midi.*

1

Argentina

Ben - di - ce, Se - ñor nues - tro pan, y da pan a los que tien - en  
Lord, bless hun - the bread you have given, and give bread to all who are  
Gott, seg - ne uns un - ser Brot, und gib al - len Brot, die hung - rig are  
Sei - gneur viens bé - nir no - tre pain, et nour - ris tous ceux qui ont

ham - bre y ham - bre de jus - ti - cia a los que tien - en pan. Ben - di - ce Se - ñor nues - tro pan.  
hun - gry, give hun - ger for jus - tice to those with bread. Lord, bless hun - ger for jus - tice to those with bread.  
sind, und gib Hun - ger nach Ge - rech - tig - keit den Sat - ten. Gott, seg - ne uns un - ser Brot.  
faim. Don - ne faim de jus - tice à ceux qui ont du pain. Sei - gneur viens bé - nir no - tre pain.

English, Donald Wetherick. Français, Marc Chambron.

## 2

Zofia Jasnota 1969

Em Am D G B<sup>7</sup> Em

Ciag - ty nie - po - kój na świe - cie, woj - ny i woj - ny bez koń - ca; Jak - że nie - pew - na jest  
Un - frie - de herrscht auf der Er - de, Krie - ge und Streit bei den Völ kern. Und Un - ter - drü - ckung und

Am C D Am<sup>7</sup> D<sup>7</sup> G Refrain C E<sup>7</sup>

zie - mia, je - kiem i gnie - wem drga - ją - ca. Po - kój zos - taw - iam wam,  
Fes - seln zwin - gen so wie - le zum Schwei - gen! Frie - de soll mit Euch sein,

A D B<sup>7</sup> Em D G

po - kój Mój da - je wam; nie tak, jak da - je dzi - siał świat, po - wie - dział do nas Pan.  
Frie - de für al - le Zeit. Nicht so wie ihn die Welt Euch gibt, Gott sel - ber wird es sein.

Copyright © 1969 Zofia Jasnota

2. Ciągły niepokój w człowieku, ucieczka w hałas, zabawę;  
szukamy wciąż nowych wrażeń, a w głębi ciszy pragniemy.

2. In jedem Menschen selber herrschen Unrast und Unruh oh'n Ende  
Selbst, wenn wir ständig versuchen, Friede für alle zu schaffen.

3. Pokój budować na co dzień w sobie, w rodzinie, przy pracy;  
nasze mozolne wysiłki Pan Swoją łaską wzbogaci.

3. Lass uns in Deiner Hand finden, was Du für alle verheißen,  
Herr, fülle unser Verlangen, gib uns selber den Frieden.

## 3

Sulyok Imre: Hungary 1912-2008

Väinö Malmivaara: Finland

U - runk há - la, hogy Te táp - lász nap - ról nap - ra szün - te - len!  
For the food which you keep giv - ing day by day, we bless your name.  
God, our hearts are filled with liv - ing, wait - ing to be tru - ly fed

Áld - va légy, hogy min - den új nap új ö - röm, új ke - gye - lem!  
Joy and grace re - fresh each morn - ing, so your good - ness we pro - claim.  
with a taste of Je - sus Christ, the ev - er - giv - ing, liv - ing bread.

2. De a szivünk vágyakozva azért séhajt tefeléd: Engedd, Jézus, megizlenünk örök élet kenyérét!

English Frederick Schlagenhaft and Terry MacArthur © 2009 LWF. Permission sought for Hungarian and music.

2<sup>e</sup> journée  
Grâce libératrice:  
le don que nous recevons





# Prière du matin

## OUVERTURE

→ *Cantique : Love divine (chant 12)*

## PSALMODIE

Psaume 3

→ *Antienne : Tu es pour moi un bouclier*

O Éternel, que mes ennemis sont nombreux!  
Quelle multitude se lève contre moi!  
Combien qui disent à mon sujet:  
Plus de salut pour lui auprès de Dieu!

→ *Antienne*

Mais toi, ô Éternel! tu es mon bouclier,  
Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête.  
De ma voix je crie à l'Éternel, Et il me répond de sa montagne  
sainte.

→ *Antienne*

Je me couche, et je m'endors;  
Je me réveille, car l'Éternel est mon soutien.  
Je ne crains pas les myriades de peuples  
Qui m'assiègent de toutes parts.

→ *Antienne*

Psalm 3:3

Joseph Gelineau: France



Tu es pour moi un bou - cli - er, ta gloi - re qui me tient la tê - te hau - te.  
You are a shield a - round me, Lord, my glo - ry and the one, who lifts my head high.

Lève-toi, Éternel! sauve-moi, mon Dieu!  
Car tu frappes à la joue tous mes ennemis,  
Tu brises les dents des méchants.  
Le salut est auprès de l'Éternel:  
Que ta bénédiction soit sur ton peuple!

↳ *Pause.*

→ *Antienne*

## PAROLE

Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi sont sous la malédiction; car il est écrit: Maudit est quiconque n'observe pas tout ce qui est écrit dans le livre de la loi, et ne le met pas en pratique.

Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela est évident, puisqu'il est dit: Le juste vivra par la foi.

Or, la loi ne procède pas de la foi; mais elle dit: Celui qui mettra ces choses en pratique vivra par elles.

Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, étant devenu malédiction pour nous-car il est écrit: Maudit est quiconque est pendu au bois, afin que la bénédiction d'Abraham eût pour les païens son accomplissement en Jésus Christ, et que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.

Mandarin John 3:16

As transcribed by Michelle Mu le Wong: Chinese melody

神 愛 世 人, 甚 至 將 祂 的 獨 生 愛 子 賜 給 他 們  
Shen ai shi ren shen zhi jiang ta de du sheng ai zi ci gei ta men  
God loved the world. God so loved the world that he gave his on - ly son.

叫 一 切 信 祂 的 不 至 滅 亡 不 至 滅 亡 反 得 永 生  
jiao yi qie xin ta de bu zhi mie wang bu zhi mie wang fan de yong sheng.  
Those who be - lieve in him will not per - ish, but will have life, life e - ter - nal.

## Jean 3:14-17

Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé, afin que quiconque croit en lui ait la vie éternelle.

Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

### → Chant : *Shen ai shi ren*

Méditons sur la Parole

↳ *Pour un instant, gardez en main la noix Makalani.*

↳ *À voix basse, dans la langue de notre choix, nous récitons Jean 3:16.*

***Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.***

Laissez l'amour de Dieu par l'Esprit se répandre de vos mains et traverser votre corps tout entier.

Songez à un moment où vous avez eu l'expérience d'avoir été libre par la grâce de Dieu.

↳ *Silence.*

Nous vous invitons maintenant à faire le signe de la croix.

→ ***Chants de départ : For Freedom Christ has set us free et Freedom is coming***



# Étude biblique

Galates 3,10-14

Car les pratiquants de la loi sont tous sous le coup de la malédiction, puisqu'il est écrit : Maudit soit quiconque ne persévère pas dans l'accomplissement de tout ce qui est écrit dans le livre de la loi. Il est d'ailleurs évident que, par la loi, nul n'est justifié devant Dieu, puisque celui qui est juste par la foi vivra. Or le régime de la loi ne procède pas de la foi ; pour elle, celui qui accomplira les prescriptions de cette loi en vivra. Christ a payé pour nous libérer de la malédiction de la loi, en devenant lui-même malédiction pour nous, puisqu'il est écrit : Maudit quiconque est pendu au bois. Cela pour que la bénédiction d'Abraham parvienne aux païens en Jésus Christ, et qu'ainsi nous recevions, par la foi, l'Esprit, objet de la promesse.

## La grâce libératrice — Afin que la bénédiction de Dieu parvienne à toutes les nations

*Dennis Olson*

Interpréter le texte de Galates 3,10-14 relève de la gageure. Un bibliste a commenté que « la signification de quasiment chaque phrase dans Galates 3,10-14 est sujet de controverse entre les commentateurs bibliques.<sup>1</sup> Un point important concerne les différentes manières dont l'apôtre Paul emploie le mot « loi » (*nomos* en grec). Dans toutes ses lettres, Paul emploie le terme « loi » ou *nomos* en lui octroyant diverses significations selon le contexte. Parfois « la loi » fait référence aux lois et aux commandements dans l'Ancien Testament (Gal 3,17), à l'ensemble de l'Ancien Testament (Rom 3,19), au Pentateuque (Rom 3,21), à une norme ou à un principe général (Rom 3:27), ou encore à une obsession ou à une attitude mentale (Rom 7,21). De plus, Paul conçoit que « la loi » puisse servir plusieurs fonctions, dont certaines sont positives (Rom 7,10 ; 10,4) et d'autres négatives (2 Cor 3,7-9 ; Rom 3,20 ; 5,20 ; 7,7-8). Cette diversité de significations et fonctions possibles du mot « loi » permet à ce passage de Galates 3,10-14 de s'ouvrir à diverses interprétations. L'étude ci-dessous de Galates 3 est donc un modeste effort d'exploration des détails du texte et veut servir de point de départ à votre propre interaction avec le texte de cette Épître et son impact dans votre propre environnement.

Dans Galates 3,10-14, l'apôtre Paul s'adresse à l'église de Galatie et développe une thèse sur la nature du véritable Evangile. L'argument

de Paul se fonde sur quatre citations issues de quatre textes différents pris dans l'Ancien Testament.

Car les pratiquants de la loi sont tous sous le coup de la malédiction, puisqu'il est écrit : Maudit soit quiconque ne persévère pas dans l'accomplissement de tout ce qui est écrit dans le livre de la loi. Il est d'ailleurs évident que, par la loi, nul n'est justifié devant Dieu, puisque celui qui est juste par la foi vivra. Or le régime de la loi ne procède pas de la foi ; pour elle, celui qui accomplira les prescriptions de cette loi en vivra. Christ a payé pour nous libérer de la malédiction de la loi, en devenant lui-même malédiction pour nous, puisqu'il est écrit : Maudit quiconque est pendu au bois. Cela pour que la bénédiction d'Abraham parvienne aux païens en Jésus Christ, et qu'ainsi nous recevions, par la foi, l'Esprit, objet de la promesse.

### Les trois strates sous-jacentes à l'Épître aux Galates : la chronique locale, le récit d'Abraham et le commentaire cosmique ou apocalyptique.

Afin de commencer à percevoir l'argument avancé ici par Paul et son utilisation des citations de l'Ancien Testament, il convient de prendre

un peu de recul et de se remettre en mémoire certains éléments de contexte importants. Il semble que l'apôtre Paul emploie en même temps trois strates différentes d'histoires en toile de fond de sa lettre aux Galates. Je pourrais les qualifier de *chronique locale* (Gal 2), *récit d'Abraham* (Gal 3,6-9) et *commentaire cosmique et apocalyptique* tourné vers l'avenir (Gal 1,4 ; 6,15).

Pour commencer, *la chronique locale* dont Paul fait état au chapitre 2 de l'Épître, implique deux incidents – l'un à Jérusalem et l'autre à Antioche. L'apôtre Paul a ressenti un appel du Christ à accomplir une mission spéciale : prêcher l'Évangile de Jésus-Christ non seulement aux juifs, mais également aux païens non circoncis, aux non-juifs. On ne saurait sous-estimer combien cette idée pouvait paraître radicale à certains des premiers chrétiens et chrétiens d'origine juive, cette notion que la promesse spéciale de Dieu à Israël et aux juifs devait maintenant, à cause du Christ, être également offerte librement aux non-juifs de toutes les nations et de tous les peuples. La tradition exigeait que les juifs ne consomment aucune nourriture dans le même lieu que les païens. Après bien des discussions au sein de la communauté judéo-chrétienne primitive, il y eut à Jérusalem une rencontre cruciale entre Paul et les hauts dignitaires de cette communauté, en présence de l'apôtre Pierre et de Jacques, le frère de Jésus. À la fin de cette réunion à Jérusalem, Pierre et Jacques « donnèrent la main » à Paul. Paul interpréta ce geste de *donner une main de communion* comme une affirmation de sa mission d'évangélisation auprès des païens de toutes nations (Gal 2,9).

Paul narre ensuite une deuxième rencontre qui eut lieu un peu plus tard, dans la ville d'Antioche en Galatie. Tout comme Paul, l'apôtre Pierre (également connu sous son nom araméen de Céphas dans l'Épître aux Galates), était né juif. Il s'est trouvé que Pierre rendait visite à l'église d'Antioche au moment où Paul y était également. Paul décrit comment au début, Pierre n'avait aucun problème à partager le repas des membres d'origine non-juive de la communauté chrétienne naissante d'Antioche. Pierre partageait la Cène et les repas fraternels avec eux. Puis quelques temps après, un groupe de représentants arriva de Jérusalem, envoyé par Jacques, le frère de Jésus, alors que Pierre et Paul étaient encore présents. Ils prièrent et adorèrent tous ensemble, juifs et non-juifs qui croyaient en Jésus, jusqu'au moment de la Cène. C'est alors que le groupe représentant Jacques et composé exclusivement de chrétiens et chrétiens d'origine juive, exhorta Pierre et les autres chrétiens et chrétiens d'origine juive à se dissocier des chrétiens d'origine païenne et à se tenir à l'écart durant la Cène et les

agapes qui suivraient. Et c'est ce que Pierre et les autres juifs présents firent. Ils se dissocièrent des chrétiens non-juifs. Les croyants juifs d'un côté et là-bas, dans une autre salle, les croyants non-juifs. Ce qui mit Paul très en colère. Quelques temps avant, à Jérusalem, Pierre et Jacques avaient tous deux donné leur approbation au projet de mission de Paul auprès des païens. Et à Antioche, Pierre avait tout à fait volontiers partagé le repas des païens lorsqu'aucun chrétien, juif de naissance, n'était présent. Et subitement, Pierre se tenait à l'écart des non-juifs au moment des repas, une fois arrivé le groupe plus strict des judéo-chrétiens judéo-chrétiens envoyé par Jacques. Paul considéra l'action de Pierre comme hypocrite et pleine de duplicité. Une ségrégation entre chrétiens juifs de naissance et chrétiens non-juifs était la négation même du cœur de l'Évangile – la justification par la grâce à travers la fidélité au Christ, en excluant toute autre « pratique (humaine) de la loi » (Gal 2,16 ; 3,2 ; 3,5). Pour Paul, ici, la « loi » fait référence aux lois et commandements vétérotestamentaires (y compris celle sur la circoncision) utilisés à mauvais escient et mal compris par un sous-groupe de frères chrétiens, juifs de naissance.

Puis ce qui a encore intensifié la rage de Paul, fut l'arrivée de faux prédicateurs qui vinrent en Galatie après son départ, puisqu'il était parti prêcher l'Évangile dans d'autres villes. Ces faux prédicateurs commencèrent à enseigner et à persuader les églises de Galatie que les non-juifs devaient remplir l'obligation de la loi juive sur la circoncision avant de pouvoir devenir pleinement des croyants de l'Évangile du Christ. Ils prêchaient que les converti-es non-juifs devaient se soumettre à cette obligation de circoncision et à cette seule condition, pouvaient alors recevoir l'Évangile, recevoir le don de la foi et l'Esprit et devenir membre à part entière du corps du Christ. Paul répond en apostrophant les Galates dans cette Épître enflammée pour essayer de les ramener à l'Évangile authentique de grâce totalement gratuite de Dieu en Jésus Christ, distincte de toute condition préalable de conformité avec la loi sur la circoncision. Telle est la chronique locale en filigrane dans cette lettre aux Galates.

Cette chronique sur les communautés chrétiennes primitives d'Antioche et de Galatie illustre les tendances humaines à diviser que l'on retrouve parfois dans nos propres communautés et paroisses actuelles. Notre nature humaine nous fait tendre commodément vers celles et ceux que nous connaissons bien et qui nous ressemblent. En tant qu'être humain, si nous faisons partie du cercle des intimes d'un groupe, du « peuple élu », nous sommes parfois tenté-e-s de nous agripper à ce statut de « privilégié-e », de celui qui dispose de plus de

pouvoir, ou d'un meilleur accès, ou de plus de prestige que ces autres membres de la communauté qui eux, restent plus à « l'extérieur », plus « en marge », qui sont différents de « nous ». Notre nature humaine nous dote de cette tendance coupable à diviser et à créer une distinction entre « nous » et « eux ». Dans son Épître aux Galates, Paul cherche à proclamer qu'une communauté remplie de l'Esprit du Christ, cherche à tous moments, à résister contre ces penchants humains de division entre « nous » les élus et « eux » les chrétiennes et chrétiens de deuxième classe. Nous sommes un dans le corps du Christ, chaque membre revêtu de la même valeur aux yeux de Dieu.

Deuxièmement, en parallèle de cette chronique de la vie de Paul et de Pierre à Antioche, lorsque Paul rédige son Épître, il a présent à l'esprit le récit d'Abraham. Paul considère que la première étape décisive dans l'interaction de Dieu avec les êtres humains et le monde, remonte au premier livre de la Bible, la Genèse, au chapitre 12, lorsque Dieu s'adresse pour la première fois à Abraham en lui faisant une promesse, à lui, l'ancêtre originel du peuple de Dieu, Israël :

Le Seigneur dit à Abraham :

« Pars de ton pays, de ta famille et de la maison de ton père vers le pays que je te ferai voir. Je ferai de toi une grande nation et je te bénirai. Je rendrai grand ton nom. Sois en bénédiction. Je bénirai ceux qui te béniront, qui te bafouera je le maudirai ; en toi seront bénies toutes les familles de la terre » (Gen 12,1-3).

Paul considère que trois aspects de cette promesse sont importants. Premièrement, la promesse de bénédiction dite à Abraham vient directement de la bouche de Dieu, sans passer par un médiateur de quelque sorte que ce soit. Il n'y ni ange, ni médiateur humain. C'est Dieu qui fait cette promesse directement à Abraham. Paul considère que cette divine parole directe accorde une autorité et une priorité spéciale. Deuxièmement, la promesse de cette bénédiction est conférée à Abraham avant qu'il ait obéi à une quelconque loi ou satisfait à une quelconque condition antérieure (comme la loi sur la circoncision qui elle, n'intervient que plus tard, au chapitre 17 du livre de la Genèse). La promesse de Dieu à Abraham est un pur don, libre de toute condition. Troisièmement, Paul considère que la promesse faite à Abraham et de fait à Israël, inclut l'extension future de cette promesse, un jour, à « toutes les familles de la terre », c'est-à-dire aux non-juifs, à tous les peuples de la terre (Gal 3,6-9).

Paul présente alors la promesse biblique faite à Abraham en la comparant à l'alliance ultérieure de la loi et des commandements que Dieu donna à Israël sur le Mont Sinaï (Gn 15,13-14 ; Ex 19,1 ; Gal 3,17). Selon Paul, trois aspects sont importants dans ce don de la loi à Israël. D'abord, Paul suit plusieurs anciennes traditions juives qui suggèrent qu'au Sinaï, la loi n'avait pas été prononcée devant les Israélites directement par la bouche de Dieu mais plutôt par des anges d'un grade inférieur qui donnèrent cette loi au médiateur humain en la personne de Moïse (Gal 3,19).<sup>2</sup> Ensuite, dans les livres de l'Exode, du Lévitique, des Nombres et du Deutéronome, la loi du Mont Sinaï fut donnée à Israël bien après la promesse préalable de bénédiction faite par Dieu à Abraham dans Genèse, au chapitre 12. Et enfin, Paul considère que la promesse de Dieu engendre la bénédiction et la vie. Et par contraste, la loi, si elle est mal utilisée, engendre la malédiction et la mort (Deutéronome 27,26). Ainsi, pour Paul, le récit d'Abraham met en exergue la promesse inconditionnelle de bénédiction de Dieu, considérée comme un cadre préalable et définitif permettant de comprendre l'œuvre de Dieu parmi les fidèles du Christ, qu'elles ou ils soient chrétiennes, chrétiens, nés juifs ou non.

Il convient maintenant de faire une pause et de préciser un point important sur la vision qu'a Paul de sa propre tradition juive, car ceci affecte notre conception contemporaine de la foi qu'ont nos frères et sœurs juifs aujourd'hui. Certain-e-s chrétiennes et chrétiens ont caractérisé à tort la tradition juive de religion légaliste. Des interprétations antisémites fallacieuses de textes bibliques, y compris de l'Épître aux Galates, ont été utilisées abusivement pour diaboliser les juifs et alimenter un antisémitisme au cours des siècles. Une relecture antisémite de la Bible accusait souvent les juifs de soi-disant se concentrer sur une obéissance scrupuleuse aux lois de Dieu comme moyen d'acquérir l'amour et le salut divins. Cette caractérisation abusive est à l'opposé de l'Évangile chrétien qui expose la promesse imméritée et gratuite de Dieu et sa miséricorde en Christ. Cette fausse accusation qui avance que le judaïsme est avant tout légaliste n'est cependant pas l'opinion qu'a Paul du judaïsme, ni la description faite de l'Israël antique qui prédomine dans l'Ancien Testament. Paul considère que Dieu a fait une promesse libre et inconditionnelle à Abraham et à ses descendants, c'est-à-dire aux juifs, dans le livre de la Genèse, au chapitre 12. Et Paul était convaincu que toute promesse faite par Dieu était une promesse qui serait alors accomplie par Dieu. Ainsi, Paul considère que les juifs restent les bénéficiaires de la promesse évangélique inconditionnelle de Dieu faite à Abraham (voir Rom 9,11). Pour les juifs, l'obéissance à

la loi est importante, mais l'obéissance est avant tout une expression de reconnaissance et de dévotion envers Dieu, en réponse à cet amour dont Dieu a l'initiative et à la promesse qu'il a faite au peuple juif.<sup>3</sup> C'est l'usage abusif de la loi par les chrétiennes et chrétiens juifs de naissance (et pas par les juifs) qui a outré Paul en Galatie. Les faux prédicateurs étaient des chrétiens nés juifs qui forçaient les chrétiens nés non-juifs, à obéir à la loi juive sur la circoncision comme condition préalable, comme prérequis, avant de pouvoir bénéficier de la promesse de l'Évangile et être pleinement acceptés comme disciples du Christ. L'Épître aux Galates traite d'un conflit entre chrétiennes et chrétiens et non pas d'un conflit entre juifs et chrétiens.

La troisième strate intégrée par Paul et qui étaye l'Épître aux Galates, c'est *le commentaire cosmique et apocalyptique* tourné vers l'avenir. Cette ultime strate s'adresse à chaque lecteur-lectrice du futur qui lira l'Épître, y compris à nous, rassemblés ici aujourd'hui, afin que Dieu puisse pousser irrésistiblement nos vies et nos histoires personnelles en les entraînant vers l'avenir plus immense et plus extraordinaire que Dieu a prévu pour nous et pour le cosmos tout entier, pour l'univers tout entier. Nous avons un pied dans ce que Paul appelle « ce monde du mal » (Gal 1,4). Ce monde actuel du mal est un temps durant lequel les puissances et les pouvoirs, les forces du mal, du péché et de la mort, poursuivent leur œuvre destructrice envers l'humanité et toute la terre. Mais le chaos et la souffrance de ce « monde du mal » actuel, qui paraissent parfois insupportables, ne sont en fin de compte, que les derniers gémissements du mal, le rôle de l'agonie. Le mal et la mort ne sont pas les derniers à se faire entendre dans ce drame cosmique orchestré par Dieu. Par la mort du Christ sur la croix, Dieu a fait tout ce qui était à faire pour vaincre les forces du péché et la mort dans le monde. Si donc nous avons un pied dans le présent « monde de mal », l'autre pied se trouve dans ce que Paul nomme la « nouvelle création » de Dieu (Gal 6,15). Paul est intimement convaincu que cette nouvelle création arrive et commence même déjà à apparaître. Et les fruits de l'Esprit que Dieu génère dans les communautés de foi sont des fondamentaux pour cette nouvelle création, ces fruits que Paul détaille dans l'Épître aux Galates, chapitres 5 et 6 : « Et voici le fruit de l'Esprit : amour, joie, paix, patience, bonté, bienveillance, foi, douceur, maîtrise de soi... Portez les fardeaux les uns des autres ; accomplissez ainsi la loi du Christ » (Gal 5,22-23 ; 6,2).

Ces « fruits de l'Esprit » accordés par Dieu sont autant de flashes qu'ils nous sont parfois donnés d'entre-apercevoir dans nos propres vies et communautés. Quelles pourraient être quelques brèves illustrations de

la création future de Dieu qui pourraient affleurer dans notre monde actuel ? Une communauté spirituelle profondément divisée, handicapée par un conflit virulent, se lance dans le long et difficile parcours de rétablir la paix et de restaurer une culture d'amour et de joie. Une telle expérience de réconciliation est un coup de projecteur sur la nouvelle création à venir de Dieu lorsqu'elle surgit dans notre présent. Une communauté spirituelle se met avec patience à l'écoute des besoins des habitant-e-s du quartier de son église, qui débouche alors sur un ministère de bonté et de bienveillance. Ce pourrait être en montant un programme pour parents débordés, de soutien scolaire en dehors des heures de cours. Ou encore une banque alimentaire pour personnes démunies souffrant de la faim. Ou aussi travailler à un plaidoyer auprès des administrations municipales pour de meilleures conditions de logement des sans abris. Une autre communauté spirituelle peut avoir reçu de Dieu le don particulier de savoir porter les fardeaux les uns des autres, qu'ils soient liés à la douleur, la maladie, le conflit, le divorce, l'addiction, le soutien à l'installation de réfugiés ou la visite de prisonniers incarcérés – une présence auprès des plus petits d'entre tous dans un esprit de douceur, de foi, d'amour et de justice. Dans ces exemples et dans bien d'autres encore, notre assurance et notre certitude en la promesse de la nouvelle création de Dieu alimentent et soutiennent nos ministères, certes humbles, mais guidés par l'Esprit, de paix, d'amour et de foi, mis en œuvre au nom du Christ.

Et alors que nous abordons maintenant le texte de Galates 3,10–14, gardons à l'esprit ces trois niveaux enchevêtrés dans le récit de Paul : la chronique de la vie locale, le récit d'Abraham et la vision cosmique et apocalyptique ultime de l'avenir rempli d'espérance que Dieu entrevoit pour le monde.

### Galates 3,10-14 : le raisonnement de Paul autour de quatre citations tirées de l'Ancien Testament

Notre texte du chapitre 3 de l'Épître aux Galates démarre au verset 10 par l'affirmation de Paul qui déclare que quiconque pratique la loi pour s'accomplir et se justifier devant Dieu sera sous le coup de la malédiction. Il sera sous la menace permanente de jugement et de mort. Pour conforter ses arguments, Paul en vient à citer la loi, la Torah (Deutéronome 27,26) : « Maudit, celui qui n'accomplira pas les paroles de cette Loi pour les mettre en pratique ! ». Au verset 11, Paul passe à la deuxième affirmation en disant que nul n'est justifié ou rendu juste devant Dieu par son obéissance à la loi. Paul étaye cette affirmation



en citant de l'Ancien Testament, le prophète Habacuc, chapitre 2, verset 4. Paul trouve dans Habacuc une affirmation évangélique claire : « un juste vit par sa fidélité ». C'est la foi en la promesse de Dieu qui nous rendra juste devant Dieu et nous donnera la vie. Paul voit cette assurance proprement évangélique, contenu dans le chapitre 2 du livre d'Habacuc, comme l'étalement, l'aulne par lequel il juge la véracité des autres textes bibliques. Tout autre texte des Écritures qui ne serait pas à la hauteur de la vérité évangélique exprimée dans le chapitre 2 d'Habacuc, est alors considéré par Paul comme mensonger. Paul estime que les Écritures interprètent les Écritures.

Au verset 12, Paul s'inscrit en faux contre celles et ceux qui, comme les faux prédicateurs en Galatie, déclarent que le seul moyen pour les non-juifs d'être jugés acceptables et justifiés devant Dieu, c'est d'obéir à la loi, par exemple la loi sur la circoncision. Paul admet que les faux prédicateurs citeront peut-être d'autres versets des Écritures qui suggèrent que l'obéissance à la loi nous justifie devant Dieu et nous donne la vie. En exemple, Paul cite Lévitique 18,5 : « Gardez mes lois et mes coutumes : c'est en les mettant en pratique que l'homme a la vie. » Et Paul de s'exclamer : « Non ! Absolument pas ! ». Habacuc expose le véritable évangile : « un juste vit par sa fidélité ». Le chapitre 18 du Lévitique promet de façon incorrecte la vie grâce à l'obéissance aux paroles de la loi. Paul avance que cette affirmation anti-évangélique du chapitre 18 devrait être rejetée même s'il s'agit d'un texte des Écritures.

Au verset 13, Paul poursuit sa description en précisant ce que Dieu recherchait par la mort de Jésus sur la croix. Paul écrit : « Christ a payé pour nous libérer (pour nous secourir) de la malédiction de la loi, nous tous juifs et non-juifs. » Comment ? « En devenant lui-même malédiction pour nous ! ». Jésus qui était sans péché, a pris en son corps notre péché, notre malédiction, notre mort. C'est ce que Martin Luther appelle souvent un « heureux échange », au cours duquel nous, êtres humains pécheurs, nous échangeons nos places avec le Christ. Nous, pécheurs, recevons la pleine justice du Christ et, en échange, Christ prend sur lui notre totale condition de pécheur. Dans son commentaire de l'Épître aux Galates, Luther écrit :

« En faisant ainsi avec nous un heureux échange, [Christ] a pris notre personne pécheresse et il nous a donné la sienne, innocente et victorieuse. [...] Christ lui-même a été fait volontairement malédiction pour nous disant [...] « Il s'est dépouillé pour nous (Ph 2,7) ... je me revêtirai de vous et je prendrai votre forme, je vivrai dans cette condition et je souffrirai la mort, afin de vous délivrer de la mort. »<sup>5</sup>

Christ est mort à notre place, sous la malédiction de la loi, afin que nous vivions. Et cette malédiction de la loi sous laquelle souffrit et mourut Jésus, figure dans un verset crucial de la loi, de la Torah, un autre verset cité par Paul. Cette fois il s'agit de Deutéronome, chapitre 21, verset 23 : « [son cadavre ne passera pas la nuit sur l'arbre] ... car le pendu est une malédiction de Dieu ». Paul considère que ce seul verset résume tout : la croix, c'est « l'arbre ». Le pendu accroché à l'arbre fait référence à l'exécution et à la mort de Jésus sur la croix. Paul estime que la malédiction est celle de la loi qui conduit à la mort, une mort engloutie et vaincue par la mort du Christ sur la croix une fois pour toutes.

Enfin, le verset 14 nous apporte le point culminant du raisonnement de Paul : quel était donc le but de la mort de Jésus sur la croix ? Pourquoi Jésus a-t-il pris sur lui la malédiction de l'humanité ? Paul écrit : « Cela pour que la bénédiction d'Abraham parvienne aux païens en Jésus Christ (la promesse de bénédiction de Dieu pour « toutes les familles de la terre » dans la Genèse au chapitre 12) et qu'ainsi nous recevions (juifs et non-juifs), par la foi, l'Esprit, objet de la promesse » totalement en dehors des œuvres de la loi. La mort de Jésus sur la croix a permis le déversement en abondance de la promesse de bénédiction de Dieu, gratuite et génératrice de vie, non pas seulement aux juifs, mais à chacun-e jusqu'aux confins du monde, Juif ou Grec, homme ou femme, esclave ou homme libre (Gal 3,28). Dans la plénitude de son humanité, Jésus a pris sur lui la malédiction de la loi jusqu'à la mort. Et dans la même plénitude de sa divinité de fils de Dieu, Jésus a englouti et a vaincu la puissance du péché et de la mort. Par la croix, Dieu a introduit une nouvelle création qui ébranla le monde en marquant un second renversement dans l'histoire inachevée de Dieu et du monde. Le premier renversement fut la promesse faite à Abraham dans la Genèse, au chapitre 12. Le second renversement fut la mort de Jésus sur la croix, ce qui a rendu cette promesse accessible à tous. Le troisième et ultime renversement sera l'aboutissement à venir de la nouvelle création de Dieu, de laquelle Paul écrit dans l'Épître aux Romains, chapitre 8 : « car elle aussi sera libérée de l'esclavage de la corruption, pour avoir part à la liberté et à la gloire des enfants de Dieu » (Rom 8,21). Toute la création sera renouvelée !

## Discussion et questions

- Discuter un ou deux exemples de la façon dont des églises ou des paroisses imposeraient des conditions préalables ou des barrières (explicites ou implicites), qui de fait divisent le corps du Christ entre d'une part membres de la communauté « de seconde classe » un



peu moins acceptables et de l'autre, ceux qui se considèrent comme des membres à part entière. Si vous avez des exemples concrets, les raconter. Comment ces exemples pourraient-ils être similaires à ce que Paul décrit dans son Épître aux Galates ? Comment pourrait-on les percevoir comme des exemples de dénis de l'Évangile ?

- Paul parle dans l'Épître aux Galates du fruit de l'Esprit qui inclue « amour, joie, paix, patience, bonté, bienveillance, foi, douceur, maîtrise de soi » (Gal 5,22–23). Le ton de l'Épître de Paul vibre de colère contre les faux prédicateurs, appelant sur eux la malédiction (Gal 1,9) et s'adressant aux églises de Galatie qui les suivent en les traitant de « Galates stupides » (Gal 3,1) ! Comment expliqueriez-vous l'apparente contradiction entre les fruits de l'Esprit que Paul recommande aux Galates, par rapport à son attitude combative et aux paroles dures qu'il prononce ? Comment peut-on jongler entre le besoin de clarté en proclamant l'Évangile d'une part et de l'autre, l'importance de maintenir une communauté d'amour, de paix, de bienveillance et de patience à l'intérieur de nos paroisses et de nos églises ?
- Comment faites-vous le lien entre les ministères spécifiques que vous exercez ou que vous dirigez (votre propre chronique de la vie locale) et les deux autres strates que Paul a insérées dans l'Épître : le récit d'Abraham et la promesse qui lui est faite par Dieu ainsi que la promesse de Dieu par la croix d'une part et la vision cosmique

et apocalyptique tournée vers l'avenir de la venue de la nouvelle création de Dieu, d'autre part ?

## Notes finale

- <sup>1</sup> Norman Young, "Who's Cursed—and Why? (Galates 3,10-14)," dans *Journal of Biblical Literature* 117 (1998), pages 79 à 92.
- <sup>2</sup> Par exemple, dans la bible des Septantes (Septuagint), Deutéronome 33/2 : « Il dit : Le Seigneur est venu de Sina, et hors de Séir ; ... et ses anges se tenaient à sa droite. » ([http://ba.21.free.fr/septuaginta/genese/genese\\_1.html](http://ba.21.free.fr/septuaginta/genese/genese_1.html)). Flavius Josèphe, *Antiquités judaïques* 15,136 (le roi Hérode dit : « et, nous-mêmes, c'est par des envoyés célestes que nous tenons de Dieu nos plus belles doctrines et nos plus saintes lois ». (<http://remacle.org/bloodwolf/historiens/Flajose/juda15.htm>))
- <sup>3</sup> Voir Jon Levenson, *The Love of God: Divine Gift, Human Gratitude, and Mutual Faithfulness in Judaism* (Princeton, NJ : Princeton University Press, 2015).
- <sup>4</sup> Sur la nature apocalyptique de l'Épître aux Galates, voir J. Louis Martyn, *Galatians*, Anchor Yale Bible Commentaries (New York : Doubleday, 2004).
- <sup>5</sup> Martin Luther, Œuvres, livre XV, Commentaire aux Galates, ed. Labor et Fides, Genève 1961, page 288.

## → Le Notre Père (dans la langue de votre choix)

### Bénédictio

## → Chant : *En Medio de la Guerra* (chant 15)

↳ Prière de midi (en groupes villages): voir page 16



# Prière du soir

## OUVERTURE

### → Musique d'ouverture: chœur local

Quand nous nous détournons pour témoigner la merveille,  
***Nous nous tenons sur la terre sainte.***

Quand nous nous détournons pour écouter les cris, et nous sommes émus par la douleur  
***Nous nous tenons sur la terre sainte.***

Quand nous nous détournons en entendant prononcer notre nom, et nous entendons la voix de la liberté qui proclame: Je suis qui je suis  
***Nous nous tenons sur la terre sainte.***

## PSALMODIE

### Psaume 104: 10-24

Tu conduis les sources dans des torrents Qui coulent entre les montagnes.  
Elles abreuvent tous les animaux des champs; Les ânes sauvages y étanchent leur soif.

### → Réponse : *Silence my soul* (chant 13)

Les arbres de l'Éternel se rassasient, Les cèdres du Liban, qu'il a plantés.  
C'est là que les oiseaux font leurs nids; La cigogne a sa demeure dans les cyprès,

### → Réponse : *Silence my soul*

Que tes œuvres sont en grand nombre, ô Éternel!  
Tu les as toutes faites avec sagesse. La terre est remplie de tes biens.

### → Réponse : *Silence my soul*

## Prière

“Je serai celui qui sera”  
la source de la liberté, la force de la délivrance,  
Ô Éternel, ouvre nos yeux et nos oreilles  
pour que nous nous détournions de nos tâches et nos craintes quotidiennes,  
pour recevoir ta grâce, intime comme un nom: Jésus-Christ.  
***Amen.***

## PAROLE

### Les Saintes Écritures, lecture adaptée d'Exode 3:1-12

flamme  
feu  
jaillissant du buisson  
tout en feu  
et ne se consume point,  
ne se consume point,  
ne se consume point.

Me voici.  
Ne te rapproche pas  
Ôte les sandales des pieds  
terre sainte

Je suis le Dieu de ton père,  
le Dieu d'Abraham,  
le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.

J'ai observé la misère de mon peuple  
j'ai entendu son cri

Simeí Monteiro: Brazil

Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.  
 Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.

Music and Portuguese © Simeí Monteiro, World Council of Churches, Geneva, Switzerland.

*Lord, have mercy.*

je connais ses souffrances.  
 Je suis venu pour le délivrer,  
 pour le faire monter  
 dans un pays où coulent le lait et le miel.

### ↳ Une pause

Je serai avec toi  
 ce sera pour toi un signe.  
 Vous servira Dieu sur cette montagne.

Quel est ton nom?  
 Je suis celui qui suis  
 Je serai celui qui sera  
 Je suis ce que je suis

Je te ferai sortir de la misère  
 Ils écouteront ta voix  
 J'étendrai ma main.

La parole du Seigneur  
**Grâce à Dieu.**

### → Chant: *Püha* (chant 14)

## PRIÈRES

« Je suis celui qui suis »  
 nommez tous ceux qui dénoncent leur propre identité,

qui se perdent, accablés par des ennuis trop grands,  
 puissances trop fortes,  
 destinés à ne jamais appartenir,  
 peu importe leurs tentatives incessantes.  
 Réclame ton peuple sans nom, ô Dieu, et rassemble-les autour  
 de l'arbre de ta grâce.

### → Réponse: *Kyrie. Tem piedade de nos, O Senhor*

« Je serai celui qui sera, »  
 Porté par les vents du désert,  
 enflamme chaque buisson avec les cris sans réponse,  
 les plaies, non guéries, desquelles coulent incessamment du sang  
 le promesses qui restent non remplies,  
 jusqu'à ce que nous reconnaissons ton appel  
 et la joie de la délivrance fait danser nos pieds, nos bras, nos têtes,  
 et tous tes enfants trouvent les chaussures  
 pour aller répandre les bonnes nouvelles de ta justice et de ton amour.

### → Réponse: *Kyrie. Tem piedade de nos, O Senhor*

« Je suis ce que je suis »  
 Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde,  
 aie pitié de nous.  
 Inscris ton nom sur nos cœurs,  
 afin que ce soit avec tes yeux que nous voyons,  
 en regardant depuis la croix,

enflammés par la soif et la douleur,  
mais préservés par l'amour.

→ Réponse: *Kyrie. Tem piedade de nos, O Senhor*

Prière pour les évènements de la journée

→ Réponse: *Kyrie. Tem piedade de nos, O Senhor*

Pieds nus, quoique entourés par ta présence, nous  
recommandons tous ceux et celles pour qui nous prions, et nous  
les mettons entre tes mains, au nom de Jésus-Christ.

**Amen.**

→ Chant: *Whoa whoa rumbow* (refrain) (chant 17)

→ Notre Père (dans la langue de votre choix)

→ Chant par un chœur local

Bénédictio



3<sup>e</sup> journée

Le salut n'est pas à vendre

# Prière du matin

## OUVERTURE ET PSALMODIE

→ **Cantique : *Aus tiefer not* (chant 18)**

**Partie 1 : La vente du Salut – Un moine en Allemagne vend des indulgences.**

“Dès qu’une pièce de monnaie tombe dans le coffre, une âme s’envole du Purgatoire.”

→ **Réponse : *Le salut n’est pas à vendre* (1)**

**Partie 2 : Le salut à vendre – Un médecin fait de la publicité pour ses compétences**

Pas content de ton corps, ton visage ? Prenez une séance avec Lasar Jones, spécialiste en chirurgie esthétique. Virtuellement

sans douleur, vous allez vous voir renouveler. Notre imagerie digitale peut vous aider à trouver le look que vous désirez. Imaginez la liberté de ne plus devoir cacher votre visage. Chez Lasar Jones, un sourire magnifique garanti !

→ **Réponse : *Le salut n’est pas à vendre* (2)**

**Partie 3 : Le salut à vendre – un gagnant ou une gagnante d’une loterie**

Et si tu avais un million en Euro ? Tous tes rêves se réalisent ! Une maison parfaite, les vacances que tu désires depuis toujours, la liberté de dire au patron, « Va au diable ! » Imagine-toi : le gagnant ou la gagnante de la loterie de cette semaine. Ceci pourrait être ton jour chanceux ! Mais pour gagner, faut jouer !

→ **Réponse : *Le salut n’est pas à vendre* (3)**

1

♩ = 120

Axali Doeseb: Namibia

Sal - va - tion is a gift. Sal - va - tion is for free. Je - sus died up - on the cross  
so re - joice in the Lord. Sal - va - tion is not for sale. God's hand is ev - ery - where.  
God's mer - cy is with all. Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale.

2

Sal - va - tion is a gift. Sal - va - tion is for free. Je - sus died up - on the cross



3

Sal - va - tion is a gift. Sal - va - tion is for free.

4

God's hand is ev - ery - where. God's mer - cy is with all. Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale. We say, "Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly." We say, "Ho - ly is the Lord." Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale. We say "Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly." We say, "Ho - ly is the Lord." Re - demp - tion is not for sale. Sal - va - tion is not for sale.

## Partie 4 Le salut à vendre : les promesses d'un pêcheur

Dieu aime celui qui donne avec joie ! Plus vous en donnez à Dieu, et plus vous en recevez à votre tour. Si tu m'envoies une petite quelque chose, je te le promets: il y aura des gens qui prient pour toi, ce moment-même. L'argent, c'est comme de la semence. Combien vas-tu ensemençer pour que les bénédictions commencent à inonder ? Cherches-tu la guérison, un bon travail, une vie meilleure ? Envoie-nous quelque chose et nos prières vont débarrer les portes du Trésor céleste !

### → Réponse : *Le salut n'est pas à vendre (4)*

## PAROLE

### Lecture adaptée de l'évangile selon Luc, 19 : 1-10 (Veuillez prêter attention à l'action.)

Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville.

Et voici, un homme riche, appelé Zachée, chef des publicains, cherchait à voir qui était Jésus; mais il ne pouvait y parvenir, à cause de la foule, car il était de petite taille.

Il courut en avant, et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là.

Lorsque Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les yeux et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison.

Zachée se hâta de descendre, et le reçut avec joie.

Voyant cela, tous murmuraient, et disaient: Il est allé loger chez un homme pécheur.



Mais Zachée, se tenant devant le Seigneur, lui dit : Voici, Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de mes biens, et, si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui rends le quadruple. Jésus lui dit : Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi un fils d'Abraham. Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

→ **Cantique : *Un camino se abre* (chant 19)**

**Lecture : Ephésiens 2 : 4- 10**

Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a aimés, nous qui étions morts par nos offenses, nous a rendus à la vie avec Christ (c'est par grâce que vous êtes sauvés); il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes, en Jésus Christ,

afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce par sa bonté envers nous en Jésus Christ. Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu. Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie. Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus Christ pour de bonnes œuvres, que Dieu a préparées d'avance, afin que nous les pratiquions.

→ **Procession: *Whoa, whoa, Rumbow* (chant 17)**

# Étude biblique

Luc 19,1-10

Entré dans Jéricho, Jésus traversait la ville. Survint un homme appelé Zachée ; c'était un chef des collecteurs d'impôts et il était riche. Il cherchait à voir qui était Jésus, et il ne pouvait y parvenir à cause de la foule, parce qu'il était de petite taille. Il courut en avant et monta sur un sycomore afin de voir Jésus qui allait passer par là. Quand Jésus arriva à cet endroit, levant les yeux, il lui dit : « Zachée, descends vite : il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison. » Vite Zachée descendit et l'accueillit tout joyeux. Voyant cela, tous murmuraient ; ils disaient : « C'est chez un pécheur qu'il est allé loger. » Mais Zachée, s'avançant, dit au Seigneur : « Eh bien ! Seigneur, je fais don aux pauvres de la moitié de mes biens et, si j'ai fait tort à quelqu'un, je lui rends le quadruple. » Alors Jésus dit à son propos : « Aujourd'hui, le salut est venu pour cette maison, car lui aussi est un fils d'Abraham. En effet, le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

## Un hôte inattendu et un invité inattendu

*Bernd Oberdorfer*

### Zachée, un personnage comique

N'est-ce pas une histoire amusante que nous lisons ici ? La Bible n'est pas et n'est pas censée être un recueil d'histoires drôles et de blagues, et ce n'est pas le livre que je recommanderais si vous cherchez à rire et vous divertir. Mais cette histoire est pourtant drôle. Luc a un merveilleux sens de l'humour. Il souligne très subtilement les détails cocasses et insère même certains éléments dignes d'une comédie burlesque. Néanmoins, comme toute bonne comédie, cela comporte des éléments tragiques ; c'est une histoire de rire et de peur, de pouvoir et de pauvreté, d'exploitation et d'indemnisation, de cupidité et de générosité. C'est l'histoire d'une vie renouvelée. Une histoire qui raconte combien il est difficile — et combien il peut être facile — de changer sa vie.

Commençons par Zachée. Un personnage si controversé et comique. Non seulement il est collecteur d'impôts, ce qui serait déjà mauvais en soi dans une société où règnent l'injustice, l'inégalité et la corruption, mais il est le chef des collecteurs d'impôts. Les gens le craignent et le méprisent à la fois. Il représente le pouvoir oppressif auquel ils sont soumis. Ils dépendent de lui en ce sens qu'il peut fixer le montant des impôts qu'ils doivent payer. D'autre part, il dépend de l'autorité de l'État romain qui l'a commissionné. En tant que juif, il

a, aux yeux de ses compatriotes, vendu son âme aux oppresseurs et trahi son peuple. Aujourd'hui nous dirions que c'est un sous-traitant. Il a acheté la licence permettant d'augmenter les impôts. Et au bout du compte, il doit récupérer au moins les frais de licence et tout le surplus qu'il collecte est pour lui. Bien entendu, il est tenté de collecter des impôts plus élevés que ne l'exige l'État et d'accepter des pots-de-vin. En tant que chef des collecteurs d'impôts, on ne peut guère devenir populaire, mais l'on peut s'enrichir. Et Zachée est riche.

Mais il est « de petite taille ». Ce contraste fait de lui un personnage comique. Il est riche et puissant, mais son apparence n'a rien d'impressionnant. Et il est clairement désavantagé lorsqu'il se trouve dans une foule. Au milieu de gens plus grands, il peut être négligé et, de ce fait, incapable de voir. Alors, s'il veut voir et être vu, il lui faut une bonne stratégie.

Chose étonnante, cet homme puissant et prospère veut voir et être vu quand Jésus arrive dans la ville. La renommée de ce prophète, thaumaturge et guérisseur, s'est répandue partout dans le pays. Ainsi, à Jéricho également, tout le monde se déplace afin de l'apercevoir. Zachée participe à cet engouement. Il est curieux, ou peut-être même sent-il qu'il a besoin de Jésus. Pourtant, toute la ville, les rues et les places sont bloquées et Zachée, de petite stature, ne parvient pas à gagner le premier rang afin de voir Jésus.

Néanmoins, il ne renonce pas. Il a une idée. Il sait le chemin que va emprunter Jésus et connaît un endroit qui conviendra pour ce que Jésus prévoit : un endroit avec un arbre. Il court en avant et trouve l'endroit désert. Il monte dans l'arbre. Cette scène doit être très drôle : le chef des collecteurs d'impôts — je l'ai toujours imaginé vêtu d'un uniforme moderne — se hissant sur l'arbre, d'une branche à l'autre, respiration haletante, à la recherche d'un bon point de vue. Certes, il est ridicule. Mais il n'en a que faire. Il désire tant voir Jésus que son apparence lui importe peu. Un haut officier de l'État ne devrait pas faire cela. Mais il choisit la situation embarrassante plutôt que de risquer de ne pas voir Jésus. Et là, il attend.

### « Il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison. » : Jésus s'invite pour dîner.

Finalement, entouré de la foule, Jésus arrive. Tout le monde veut s'approcher. Mais il lève les yeux et, remarquant Zachée, lui dit : « Zachée, descends vite : il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison. » Voilà qui est très étrange. Tout d'abord, Jésus connaît son prénom. Peut-être quelqu'un dans la foule avait-il crié : « Regardez, dans l'arbre, n'est-ce pas Zachée ? » et d'autres avaient éclaté de rire. Ou peut-être la mauvaise réputation de Zachée s'étendait-elle au-delà de Jéricho dans toute la région de sorte que Jésus sait qui il est. En tout cas, Jésus s'adresse à lui par son prénom. Et il veut délibérément lui parler. La manière dont il s'adresse à lui est encore plus surprenante. « Zachée, descends vite : il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison. » Jésus semble avoir un besoin urgent de Zachée, à ce moment précis. Vite, n'hésite pas ! Descends maintenant ! Il me faut aujourd'hui demeurer dans ta maison ! Pas demain, pas la semaine prochaine, aujourd'hui ! Il n'y a pas de temps pour une réflexion plus approfondie, pas le temps d'hésiter, pas le temps de douter (« En suis-je digne ? »). Mais simplement : descends !

Le plus surprenant est que Jésus renverse l'ordre. Il n'attend pas d'être invité mais s'invite lui-même. Dans des circonstances normales, cela ne serait pas très poli. Si je vous disais : « Je dois dîner chez vous ce soir ! », cela ne vous amuserait probablement pas beaucoup. Vous pourriez essayer d'y échapper avec des excuses telles que : « Désolé, mais le frigo est vide » ; « Désolé, mais la maison n'est pas en ordre. » Zachée, cependant, n'hésite pas une seconde. Voilà ses rêves les plus profonds qui se réalisent. Il est heureux.

En s'invitant, Jésus nous interpelle. C'est-à-dire qu'il défie nos attentes religieuses. On aurait tendance à penser que Zachée a besoin

de Jésus, ce qui est vrai et explique que Zachée soit si heureux. Mais Jésus dit exactement l'inverse : j'ai besoin de toi ! J'ai besoin que tu me reçoives pour le repas ! Jésus honore Zachée en lui demandant d'être son hôte. Jésus fait de Zachée une personne dont on a besoin. Et c'est précisément cela qui apporte le salut dans sa maison.

J'enseigne la dogmatique à l'université. Je travaille avec des concepts et des idées. Et étant luthérien, bien sûr, mon enseignement théologique met l'accent sur la doctrine de la justification par la foi seule. Vous connaissez probablement l'idée maîtresse de cette doctrine presque par cœur : nous sommes pris au piège par le péché, ne pouvons nous libérer de celui-ci par nos propres moyens, ne pouvons activement rien faire en vue de notre salut, dépendons indiscutablement de la grâce de Dieu qui nous pardonne nos péchés car le Christ porte le péché du monde sur la croix. Tout cela est vrai. Mais j'ai parfois l'impression que nous avons par cela créé une image tronquée et bien trop sombre. Il y a un « programme caché » dans nos exposés : vous êtes pécheurs ; vous êtes incapables de faire quoi que ce soit de bon ; vous avez perdu toute dignité ; seul Dieu agit en votre nom ; etc.

Ainsi, l'histoire de Zachée pourrait nous aider à développer une image plus appropriée et plus complète du salut car « la justification par la foi seule » et « le salut — pas à vendre » ne sont-elles pas simplement d'autres manières de dire : « Jésus s'invite à demeurer chez moi ». Il n'attend pas que je l'invite. Sans aucune raison, il m'honore comme son hôte, quels que soient ma réputation, mon apparence, mon statut, mon pouvoir économique, etc. Il a confiance dans ma capacité à le recevoir et, ainsi, me permet de l'accueillir. C'est une grâce fortifiante, et non décourageante, que Jésus représente. Et il ne représente pas un Dieu qui est un souverain lointain, qui pardonne à ses sujets au lieu de les punir, mais il est plutôt un Dieu qui a besoin de ses créatures, qui veut partager sa vie avec elles, qui veut être leur invité et changer leur vie par sa présence vivante. Quelle joie que le salut ! Pourtant, toutes et tous ne partagent pas cette joie.

### « L'invité d'un pécheur » ?! - le scandale

Au contraire, la foule est en colère. En moins d'une minute, l'exaltation se change en déception. Chacun-e d'entre nous n'aurait-il pas été heureux d'inviter Jésus pour le repas ? Chacun-e d'entre nous n'aurait-il pas fait un hôte plus approprié que cet escroc et ce traître, ce personnage méprisable et ridicule sur l'arbre ? Ils se comparent avec Zachée et cela n'est pas à son avantage. « C'est chez un pécheur qu'il est allé loger. »

Ils mettent en question le pouvoir de jugement de Jésus. Comment peut-il ne pas remarquer la vraie personnalité de son hôte ? A-t-il même remarqué ? Nous mettons en doute son discernement moral. Et il risque sa réputation : étant l'invité d'un tricheur, il risque de sembler être un tricheur lui-même ou, du moins, l'ami et le partisan d'un tricheur.

Il est facile pour nous de dénigrer ces critiques car nous connaissons l'issue de l'histoire et nous pensons connaître Jésus. Cependant, soyons justes. Ce n'est pas simplement la jalousie qui les anime. Ils sont plutôt mus par un profond désir de communion avec Jésus. Et leurs espoirs sont frustrés parce qu'ils pensent avoir de meilleures raisons que Zachée pour cette communion, du fait qu'ils y sont mieux préparés. Ils se sentent répudiés par Jésus.

Je ne suis sûrement pas le seul qui préfère s'identifier à des femmes et des hommes qui, dans les récits bibliques, sont honorés par la présence du Christ. Il n'est sans doute pas très agréable, dès lors, de découvrir et de s'avouer que, bien souvent, notre attitude correspond beaucoup mieux aux spectatrices et spectateurs frustré-e-s et jaloux-ses. Le Christ devrait-il vraiment préférer la présence d'un réfugié musulman de Syrie, ou celle d'un banquier néolibéral en 4x4, ou d'une mère célibataire avec des enfants de plusieurs pères, plutôt que de partager notre mode de vie de chrétiennes et chrétiens bien installés ? Et à l'inverse : jusqu'où accepterions-nous d'être ridicules dans le but de voir Jésus lorsqu'il est là, « en ville » ? Sommes-nous en mesure d'accepter les rires moqueurs ? Sur un arbre de quelle hauteur serions-nous prêts à monter ?

## Un repas qui change une vie

Pour Zachée, tout change. Se voir adresser la parole par Jésus, accueillir Jésus, partager un repas avec Jésus change sa vie et transforme son attitude face à la vie. Tout d'abord, il est libéré et, par voie de conséquence, il peut accepter et avouer qu'il a en réalité acquis sa fortune par des moyens injustes. Il ne ressent plus le besoin de le nier, de s'en justifier. Il est maintenant libre de l'admettre simplement parce qu'il se sent accueilli et honoré par Jésus. Bien sûr, il savait ce dont les gens l'accusaient et ce pour quoi ils le haïssaient. Mais ce n'est pas leur désapprobation et leur mépris qui lui permettent d'admettre que leurs accusations étaient exactes, mais plutôt la joie de Jésus d'entrer chez lui.

En outre, il est prêt désormais à assumer la responsabilité de ses actions injustes. Sa richesse résulte en partie d'une injustice. Il a forcé les gens à payer plus d'impôts qu'il n'était nécessaire et légitime. Sa

richesse repose sur la pauvreté des autres. Il est prêt à retourner sa fortune mal acquise. Il est prêt à partager. Et plus encore, il est prêt à dédommager les victimes de son injustice. Cela signifie qu'il est maintenant capable de reconnaître qu'il leur a causé des préjudices et dommages. Il a diminué leurs vies. « Si j'ai fait tort à quelqu'un », promet-il, « je lui rends le quadruple ». Loger Jésus transforme sa vie. Le fait d'être honoré par Jésus transforme son comportement social. Il se sent alors membre d'une communion. Et, plein de joie, Jésus commente : « Aujourd'hui, le salut est venu pour cette maison, car lui aussi est un fils d'Abraham. » Il est un fils d'Abraham parce qu'il a renouvelé son engagement dans la communion des fils et des filles d'Abraham.

À nouveau, je me sens encouragé à parler en tant que professeur de théologie dogmatique. Depuis le tout début, les luthérien-ne-s ont souvent été accusé-e-s de minimiser l'importance de l'éthique en affirmant la « justification par la foi seule, indépendamment des œuvres. » Néanmoins, ils ont toujours insisté sur le fait que les « bonnes œuvres » sont essentielles dans la vie chrétienne. Toutefois, les « bonnes œuvres » ne sont pas la condition, mais les fruits du salut. Ce n'est pas dans le but d'être sauvé que nous aimons et servons notre prochain, mais le fait d'être sauvé nous libère et nous ouvre à l'amour et au service joyeux et reconnaissant de notre prochain, comme Luther l'a formulé. Zachée en est un merveilleux exemple. Nous sentons son soulagement, sa gratitude et sa joie alors qu'il s'engage à partager ses richesses et à compenser le mal qu'il a fait par le bien. Être sauvé signifie partager avec joie. « Aujourd'hui, le salut est venu pour cette maison. »

Partager avec joie, telle est la source de l'éthique. La joie, cependant, n'est pas une euphorie aveugle. Zachée ne promet pas de donner tout ce qu'il a. « Je fais don aux pauvres de la moitié de mes biens », annonce-t-il. Jésus ne lui reproche pas de garder l'autre moitié pour lui-même. La morale chrétienne n'est pas perfectionniste ; elle respecte nos limites humaines. La vie chrétienne ne débute pas par des exigences excessives. Il n'est pas attendu de nous que nous sauvions le monde et nous n'y sommes pas habilités. Au lieu de cela, nous sommes capables de partage et avons l'habilité de partager joyeusement et à cause de cette joie. Ainsi, nous répandons la joie de Jésus qui est venu « chercher et sauver ce qui était perdu. »

→ Notre Père (dans la langue de votre choix.)

**Bénédictio**

→ Cantique: *Nun freut ich* (chant 20)

↳ Prière de midi (en groupes villages): voir page 16

# Célébration de la Cène

## RASSEMBLEMENT

→ **Cantique** : *Anaweza* (chant 21)

### Salutation

Le salut  
**le don de Dieu**

La délivrance  
**le don de Dieu**

La guérison  
**le don de Dieu**

La libération  
**le don de Dieu**

Un cœur nouveau, un nouvel esprit  
**le don de Dieu**

le pardon des péchés  
**le don de Dieu**

le pain et le vin  
**le don de Dieu**

l'eau  
**le don de Dieu**

l'intégrité  
**le don de Dieu**

la réconciliation  
**le don de Dieu**  
**Amen.**

→ **Le chœur local chante**

## PAROLE

### Luc 19:5-10

L'évangile selon Luc  
Lorsque Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les yeux et lui dit: Zachée, hâte-toi de descendre; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison.  
Zachée se hâta de descendre, et le reçut avec joie.  
Jésus lui dit: Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi un fils d'Abraham.  
Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

L'Évangile du Seigneur.  
**Louanges à toi, O Christ.**

→ **Halleluia Pujilah Tuhanmu** (chant 22)

### Réponse à la lecture de la Parole

Sœurs et frères, nous oublions parfois la puissance de l'affirmation qui vient de l'évangile.  
Je vous invite à tenir dans votre main la graine que vous avez eue pendant cette assemblée.  
Laissez cette graine vous faire revivre un moment où vous avez constaté que vous êtes un enfant de Dieu, dans lequel vous avez éprouvé l'affirmation de l'évangile, et comme Zachée dans l'arbre, vous avez ressenti les yeux de Jésus levés sur toi.

Puisque le salut n'est pas à vendre, il n'est pas à nous de le distribuer, ni de le contrôler. Cependant, nous pouvons partager la puissance de son affirmation. Dans un monde exigeant, dont

les jugements diminuent beaucoup de personnes, nous pouvons apprendre encore une fois comment recevoir, accepter, bénir, aimer.

▶ *Silence*

▶ *Tournez vous vers votre voisin. Placez, doucement, la graine autour de son cou, la graine qui représente ta rencontre avec la grâce gratuite du Christ. Puis, regarde-la en disant « Toi aussi, tu es un enfant d'Abraham. » Cette personne va à une autre, et répète l'affirmation. Continuez ensuite vers une autre. Si vous n'avez pas de grain, attendez que quelqu'un vienne vers vous. Rassurez-vous que tout le monde reçoit une graine, cette graine qui représente l'acceptation de Dieu, le salut gratuit, trop précieux pour mettre en vente.*

Vous aussi, vous êtes un enfant d'Abraham.

→ **Le chœur local chante**

**Prières d'intercession intercalées  
avec le Psaume 130**

Du fond de l'abîme je t'invoque, ô Éternel!  
**Seigneur, écoute ma voix!**

Écoute les voix, Seigneur:

la voix d'une mère célibataire, trop remplie de honte pour accepter ton amour;

la voix d'un père absent, qui ne sait pas comment aimer ses enfants;

la voix une personne jeune, déprimée, rendue incapable de trouver ni signification, ni énergie, parce que personne ne proclame tes bonnes nouvelles,

→ **Réponse : We wait**

Mais le pardon se trouve auprès de toi,  
**Afin qu'on te craigne.**

2 Peter 3:13 *a tempo* Christian I. Tamaela: Indonesia

We wait, for new heavens and a new earth. We wait,  
We wait, we wait, we wait, etc.  
where righteousness is at home. We wait.  
we wait, we wait, we wait.

Délie les voix des pardonné/es,  
pour qu'un chant de miséricorde prise sur la malédiction,

Accorde de nouveau ta communauté  
pour accueillir des pécheurs et des pécheresses,  
pour annuler les jugements imposés, qui continuent à blesser.

Enseigne-nous à rester dans ta grâce,  
les pardonné/es qui offrent le pardon  
pour opposer un monde qui ne pardonne point.

### → Réponse : *We wait*

J'espère en l'Éternel, mon âme espère,  
***Et j'attends sa promesse.***

Mon âme compte sur le Seigneur,  
***Plus que les gardes ne comptent sur le matin,  
Que les gardes ne comptent sur le matin.***

Nous espérons en toi, Seigneur.

Nous attendons l'amour fidèle,  
un amour qui ne s'efface pas.

Nous espérons en ton pouvoir rédempteur,  
un pouvoir qui s'abaisse pour s'occuper des moindres,  
et murmure des mots d'espérance aux créatures oubliées.  
Nous comptons sur toi, plus que celles et ceux qui comptent sur  
le matin,  
pour la guérison de notre monde, nos églises, nos vies, par  
Jésus-Christ.

### → Réponse : *We wait*

Israël, mets ton espoir en l'Éternel!  
***Car la miséricorde est auprès de l'Éternel,***

Et la rédemption est auprès de lui en abondance.  
***C'est Dieu qui rachètera tous les peuples de leurs iniquités.***

Nous mettons notre espoir en l'Éternel,  
et en son amour constant et fidèle.

Aux yeux de ce monde,  
L'amour est sans pouvoir;

Mais l'amour de Dieu rachète,  
Rachète tous de leur péché,  
de l'iniquité qui piège,  
l'amour qui de toutes les nations crée son peuple.

### → Réponse : *We wait*

## REPAS

### Préface:

Avec un seul mot  
***lumière***

Avec un souffle  
***humanité***

Avec la puissance d'un vent qui crée un sentier sec dans la mer,  
***liberté***

Avec la vision d'une voie à travers le désert,  
***un retour de l'exil***

Dans la chair et le sang, qui demeure parmi nous,  
un corps qui s'offre, et qui démontre la signification d'une vie  
pleinement vécue;  
***salut***

Avec un grand remerciement,  
un chœur qui proclame tes bonnes nouvelles:  
***Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison.***

### → Sanctus: *Änglarna i himlen* (chant 23)



Béni soit celui  
 qui lève les yeux pour regarder un publicain,  
 qui regarde autour de lui pour bénir les enfants,  
 qui regarde de haut les riches et celles et ceux qui se croient  
 justifiés,  
 qui voit au loin un royaume de justice et de paix,  
 qui voit à travers les puissances pour déclarer que les humbles  
 sont les héritiers de la terre;  
 celui qui était élevé, comme le serpent dans le désert,  
 pour que tous celles et ceux qui le regardent et croient soient  
 guéris.

## L'institution

### Commémoration

Autour de cette table, nous sommes invité/es à la maison de  
 Jésus-Christ.  
 Avec ce pain, le Christ nous offre son corps.  
 Avec ce vin, le Christ nous offre la joie du festin en sa compagnie.  
 Nous commémorons le don gratuit de Dieu,  
 le salut,  
 qui est présent pour nous en l'acte de manger et de boire ce jour  
 même,  
 Christ est mort pour nous tous. Christ est ressuscité pour nous  
 tous. Christ revient pour nous tous,  
 pour nos vies, nos foyers, notre monde.

### Prière pour le Saint-Esprit

Viens, Saint-Esprit,  
 pour revivifier en nous le pouvoir d'offrir ce que nous avons,  
 de rompre les lois de l'achat et vente,  
 pour entrer dans le royaume de la joie,  
 là où la grâce de Jésus-Christ est louée,  
 l'amour de Dieu résonne,  
 et la communion du Saint-Esprit nous unit,  
 maintenant et à jamais.

**Amen.**

→ Le Notre Père (dans la langue de votre choix)

→ Agnus Dei: *Christus, Antlitz Gottes* (chant 24)

## La Communion

### Chants pendant la communion:

→ *We are coming Lord to the table* (chant 25)

→ *Mhepo* (chant 11)

→ *Amazing Grace* (chant 26)

→ Chant choral

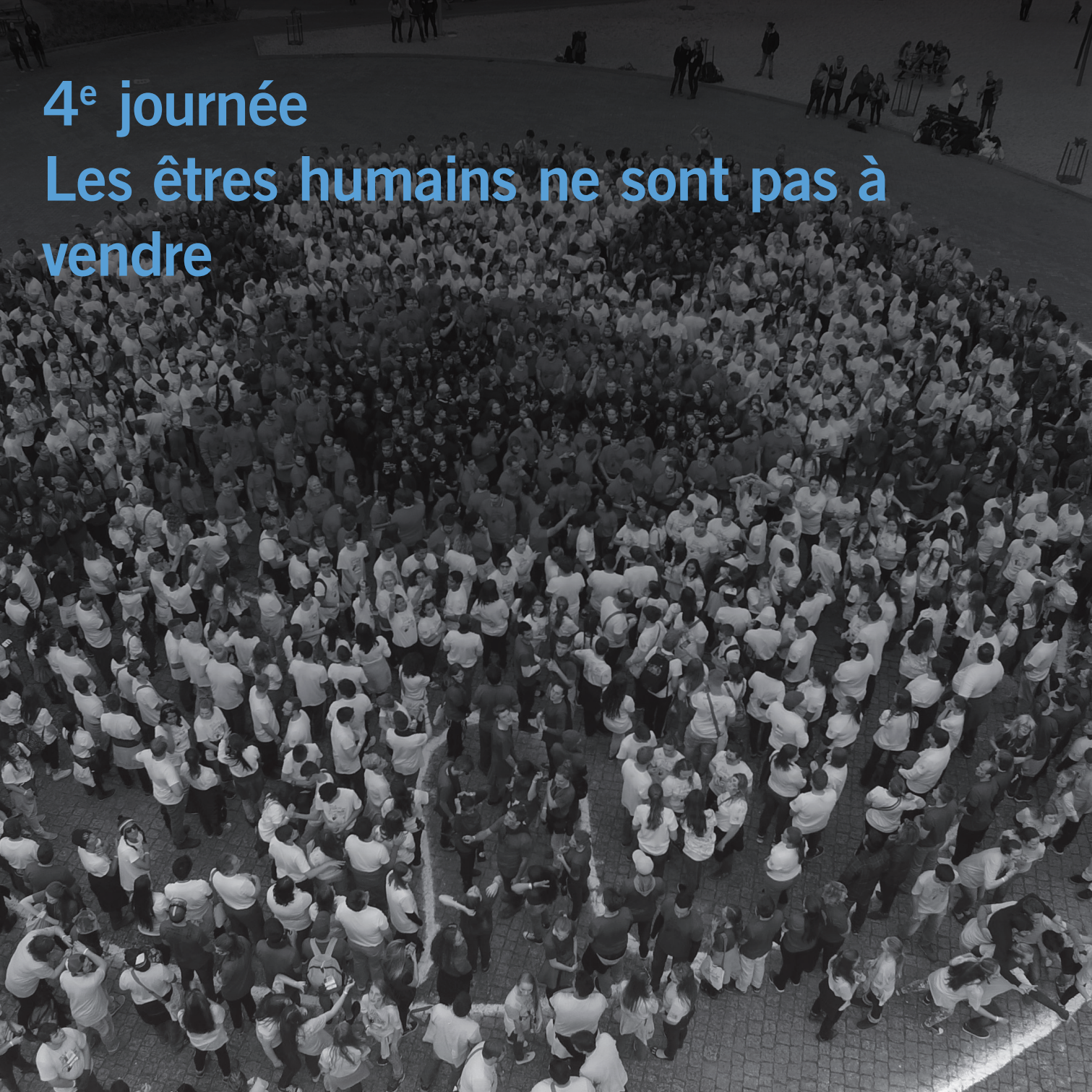
### Prière après la communion

## ENVOI

### La Bénédiction

4<sup>e</sup> journée

Les êtres humains ne sont pas à  
vendre



# Prière du matin

## OUVERTURE

→ Chant: *Liberated by God's grace*

## PSALMODIE

### Psaume 139

Éternel! tu me sondes et tu me connais,  
Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève, Tu pénètres de  
loin ma pensée;  
Tu sais quand je marche et quand je me couche, Et tu pénètres  
toutes mes voies.  
Car la parole n'est pas sur ma langue, Que déjà, ô Éternel! tu la  
connais entièrement.  
Tu m'entoures par derrière et par devant, Et tu mets ta main sur moi.

Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée, Elle  
est trop élevée pour que je puisse la saisir.

→ Réponse : *No longer a slave to fear (avec refrain)*  
(1)

Où irais-je loin de ton esprit, Et où fuirais-je loin de ta face?  
Si je monte aux cieux, tu y es; Si je me couche au séjour des  
morts, t'y voilà.  
Si je prends les ailes de l'aurore, Et que j'aïlle habiter à l'extrémité  
de la mer  
Là aussi ta main me conduira, Et ta droite me saisira.  
Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront, La nuit devient  
lumière autour de moi;  
Même les ténèbres ne sont pas obscures pour toi, La nuit brille  
comme le jour, Et les ténèbres comme la lumière.  
C'est toi qui as formé mes reins, Qui m'a tissé dans le sein de ma

1

Jonathan David Helser, Joel Case, Brian Johnson

The musical score is written in G-flat major (Bb) and 4/4 time, with a tempo of 74. It consists of four staves of music. The first two staves contain the main melody with lyrics in French and English. The last two staves are marked 'Refrain' and contain the chorus melody with lyrics in French and English. Chord symbols (Eb, F, Bb, Gm) are placed above the notes to indicate the harmonic structure.

You un - rav - el me with a mel - o - dy. You sur - round me with a song  
of de - liv - er - ance from my en - e - mies 'til all my fears are gone.  
*Refrain*  
I'm no long - er a slave to fear I am a child of God.  
I'm no long - er a slave to fear I am a child of God.

## 2

*Instrumental*

F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  Dm E $\flat$  F

2. From my moth-er's womb you have cho-sen me. Love has called my name.

B $\flat$  Dm E $\flat$  F B $\flat$  *Refrain*

I've been born a-gain in-to your fam-i-ly, your blood flows through my veins.

## 3

Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$

3. I am sur-round-ed by the arms of the Fa-ther. I am sur-round-ed by

Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$

songs of de-liv-er-ance. We've been lib-er-at-ed from our bond-age.

Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$

We're the sons and the daugh-ters. Let us sing our free-dom.

Gm F B $\flat$  E $\flat$  Gm F B $\flat$  E $\flat$

mère.

Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse. Tes œuvres sont admirables, Et mon âme le reconnaît bien.

→ Réponse : *No longer a slave to fear* (avec refrain) (2)

Mon corps n'était point caché devant toi, Lorsque j'ai été fait dans un lieu secret, Tissé dans les profondeurs de la terre. sur ton livre étaient tous inscrits Les jours qui m'étaient destinés, Avant qu'aucun d'eux existât.

Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables! Que le nombre en est grand!

Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable. Je m'éveille, et je suis encore avec toi.

→ Réponse : *No longer a slave to fear* (avec refrain) (3)

Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon coeur! Éprouve-moi, et connais mes pensées!

Regarde si je suis sur une mauvaise voie, Et conduis-moi sur la voie de l'éternité!

→ Réponse : *No longer a slave to fear* (avec refrain) (4)



4

4. You split the sea so I could walk right through it. My fears were drowned in perfect love.  
 You rescued me and I could stand and sing I am a child of God.

## Prière-psaume

Chaque enfant montre ton image, tu comptes chaque cheveu.  
 Romps les chaînes, le désespoir, rétablis la compassion. Nous constatons,  
 Personne n'est à vendre.  
 Nous sommes libres par la grâce de Dieu,  
 fils et filles bien-aimés,  
 libres par la grâce divine.

**Amen.**

Une femme – sans passeport  
 Main-d'œuvre enfantine  
 Pêcheurs cambodgiens – à vendre!

**L'assemblée: Nous sommes tous créés à l'image de Dieu.**

Réfugiés/es – à vendre!  
 Enfants soldats – à vendre!  
 Des enfants des rues – à vendre!

**L'assemblée: Nous sommes tous créés à l'image de Dieu.**

► *Silence*

## PAROLE

### Première lecture – Genèse 1 : 27

Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il créa l'homme et la femme.

Parole de Dieu ! Parole de vie !

**Grâce à Dieu !**

→ **Réponse : No longer a slave to fear, I am a child of God (2)**

### Actes des Apôtres 16:16

Comme nous allions au lieu de prière, une servante vint au-devant de nous. Elle avait un esprit de Python, et devinait. Cette servante, en devinant, procurait un grand profit à ses maîtres!

→ **Chant: God Weeps**

Des albinos en Tanzanie – tués!  
 Des dénonciateurs/trices – congédiés/es!  
 Des défenseurs des droits humains – emprisonnés!  
 Médecins sans frontières – bombardés!  
 Orateurs/trices pour la justice – réduit/es au silence.  
 Celles et ceux qui cherchent la paix: tués/es!

### Actes des Apôtres 16:17 – 26

(Elle) se mit à nous suivre, Paul et nous. Elle criait: Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très Haut, et ils vous annoncent la voie du salut.

Elle fit cela pendant plusieurs jours. Paul fatigué se retourna, et dit à l'esprit: Je t'ordonne, au nom de Jésus Christ, de sortir d'elle. Et il sortit à l'heure même.

Les maîtres de la servante, voyant disparaître l'espoir de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la place

Shirley Erena Murray: Aoteroa/New Zealand

Carlton R. Young: USA

1. God weeps at love with-held, at strength mis-used, at chil-dren's  
2. God bleeds at an-ger's fist, at trust be-trayed, at wom-en  
3. God cries at hun-gry mouths, at run-ning sores, at crea-tures  
4. God waits for stones to melt, for peace to seed, for hearts to

in-no-cence a-bused, and till we change the way we love, God weeps.  
bat-tered and af-raid, and till we change the way we win, God bleeds.  
dy-ing with-out cause, and till we change the way we care, God cries.  
hold each oth-er's need, and till we un-der-stand the Christ, God waits.

© 1996 Hope Publishing Co., Carol Stream IL, USA. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

publique devant les magistrats.

Ils les présentèrent aux prêtres, en disant: Ces hommes  
troublent notre ville;

ce sont des Juifs, qui annoncent des coutumes qu'il ne nous est  
permis ni de recevoir ni de suivre, à nous qui sommes Romains.

La foule se souleva aussi contre eux, et les prêtres, ayant fait  
arracher leurs vêtements, ordonnèrent qu'on les battît de verges.  
Après qu'on les eut chargés de coups, ils les jetèrent en prison,  
en recommandant au geôlier de les garder sûrement.

Le geôlier, ayant reçu cet ordre, les jeta dans la prison intérieure,  
et leur mit les ceps aux pieds.

Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas priaient et chantaient les  
louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient.

Tout à coup il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que  
les fondements de la prison furent ébranlés; au même instant,  
toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous les prisonniers  
furent rompus.

**Tous: Personne n'est à vendre! (répété en espagnol, allemand,  
français)**

→ **Chant de procession: I'm determined to walk with  
Jesus (chant 29)**



# Étude biblique

Actes 16,16-34

Un jour que nous nous rendions au lieu de la prière, une jeune servante qui avait un esprit de divination est venue à notre rencontre – ses oracles procuraient de gros gains à ses maîtres. Elle nous talonnait, Paul et nous, en criant : « Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très-Haut ; ils vous annoncent une voie de salut. » Et elle recommença pendant plusieurs jours. Excédé, Paul finit par se retourner et dit à l'esprit : « Au nom de Jésus Christ, je te l'ordonne : Sors de cette femme ! » Et, à l'instant même, l'esprit sortit. Ses maîtres, qui voyaient s'enfuir l'espoir de leurs gains, mirent alors la main sur Paul et Silas, et les traînèrent jusqu'à la place publique devant les magistrats. Ils les présentèrent aux stratèges : « Ces hommes, dirent-ils, jettent le trouble dans notre ville : ils sont Juifs et prônent des règles de conduite qu'il ne nous est pas permis, à nous Romains, d'admettre ni de suivre. » Et la foule se déchaîna contre eux ; les stratèges firent arracher leurs vêtements, donnèrent l'ordre de les battre de verges et, après les avoir roués de coups, ils les jetèrent en prison, en ordonnant au geôlier de les surveiller de près ; telle étant la consigne reçue, il les jeta dans le cachot le plus retiré et leur bloqua les pieds dans les ceps. Aux environs de minuit, Paul et Silas, en prière, chantaient les louanges de Dieu, et les autres prisonniers les écoutaient. Tout d'un coup, il y eut un tremblement de terre si violent que les fondations du bâtiment en furent ébranlées. Toutes les portes s'ouvrirent à l'instant même, et les entraves de tous les prisonniers sautèrent. Tiré de son sommeil, le geôlier vit les portes de la prison ouvertes ; pensant que les prisonniers s'étaient évadés, il saisit son épée et allait se supprimer. Mais Paul lui cria d'une voix forte : « Ne fais rien de funeste pour toi ; nous sommes tous là. » Le geôlier demanda de la lumière, se précipita à l'intérieur et, tout tremblant, il se jeta aux pieds de Paul et de Silas. Puis, les ayant fait sortir, il leur dit : « Messieurs, que dois-je faire pour être sauvé ? » Ils lui répondirent : « Crois au Seigneur Jésus et tu seras sauvé, toi et ta maison. » Ils annoncèrent alors la parole du Seigneur, à lui et à tous ceux qui vivaient dans sa demeure. A l'heure même, en pleine nuit, le geôlier les emmena pour laver leurs plaies ; puis, sans plus attendre, il reçut le baptême, lui et tous les siens. Il fit ensuite monter Paul et Silas chez lui, leur offrit un repas et se réjouit en famille d'avoir cru en Dieu.

## Dieu nous libère, parce que les êtres humains ne sont pas à vendre

*Rospita Siahaan*

### Introduction

Ce passage est construit autour de deux miracles : des versets 16 à 24, la libération par exorcisme d'une jeune esclave possédée par un esprit et des versets 25 à 34, la libération d'un geôlier par un tremblement de terre.

Ces deux histoires ont pour cadre le ministère de Paul à Philippes. Des versets 11 à 15, nous lisons que Paul et Silas rencontrent Lydia et que cela résulte dans sa conversion (versets 11-15). Dans le passage qui nous occupe, Paul chasse un esprit mauvais d'une jeune esclave,

ce qui conduit à l'emprisonnement de Paul et Silas (versets 16-34). Le lendemain, les magistrats les relâchent (versets 35-40).

### Commentaire et notes

Alors que nous rencontrons de nombreux personnages dans ce texte, comme la jeune esclave, ses maîtres, des magistrats et la foule, je décrirai seulement certains d'entre eux étant donné que le thème est : « Les êtres humains - pas à vendre ».



## Une jeune esclave : les êtres humains ne sont pas à vendre mais à libérer

Le verset 16 nous dit que cette fille esclave était doublement opprimée : tout d'abord par l'esprit mauvais et ensuite, par ses maîtres. Elle est entièrement possédée par un esprit et par des êtres humains. C'est une femme qui n'a pas de liberté, pas de statut et aucun contrôle sur son destin. Suivant Paul et Silas dans la ville, la jeune esclave criait : « Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très-Haut ; ils vous annoncent une voie de salut » (verset 17). Paul laisse faire pendant plusieurs jours, mais ne peut finalement l'endurer plus longtemps. Le texte ne dit pas si Paul est agacé par ce qu'elle dit ou par le fait qu'elle crie. Ce qui est certain, c'est qu'elle agace Paul. Et alors, au nom de Jésus, Paul libère la femme de l'esprit qui possédait sa vie.

À ce stade, il est très intéressant de se demander ce que devient la vie de la jeune fille après l'exorcisme. Ses maîtres la libèrent-ils ou reste-t-elle esclave ? L'histoire nous ne dit rien de plus sur la jeune fille. En fin de compte, nous ne savons pas si elle est ensuite entièrement libre. Elle disparaît subitement de la scène, bien que la scène elle-même se poursuive. Sans doute est-ce intentionnellement laissé en suspens afin de nous rappeler le besoin de libération de tant de monde.

Tout comme cette jeune esclave, beaucoup de personnes dans le monde sont la propriété de puissance(s) extérieure(s) à elles-mêmes. Les actions de nombreuses personnes autour de nous sont contrôlées par d'autres. Elles n'ont pas le pouvoir de contrôler leur propre vie. Elles sont « occupées » par d'autres. Elles vivent sous la servitude à bien des égards. Ce sont ces personnes qui ont besoin d'être libérées, quelle que soit la puissance qui les opprime. Il apparaît évident qu'elles ont besoin de libération. Avec la progression de l'histoire, on comprend clairement que cette libération vient au nom de Jésus. Le cœur de cette scène est la puissance de Jésus pour libérer les êtres humains.

## Les maîtres : les êtres humains ne sont pas à vendre mais à libérer

Au verset 19, nous lisons que les maîtres de l'esclave font beaucoup d'argent grâce à elle. Le fait que Paul l'ait libérée de l'emprise de l'esprit a paralysé les profits des propriétaires de la jeune esclave. Par conséquent, au lieu d'admirer l'exorcisme et de s'en émerveiller, ses maîtres sont fous de rage. Lorsqu'elle est sauvée, ils sont furieux car elle ne peut plus leur rapporter d'argent. En conséquence, ils fabriquent des accu-

sations de trahison contre Paul et Silas. Il est évident que ses maîtres ne s'intéressent pas à elle. Elle n'est pas importante à leurs yeux ; elle ne compte que pour l'argent et le profit. En d'autres termes, les maîtres traitent et considèrent la fille esclave comme une marchandise et non pas comme un être humain, un objet pour gagner de l'argent et non pas une personne et un sujet qui a droit à la liberté.

Y a-t-il autour de nous des gens semblables à ces maîtres ? Qui sont-ils ? Nous pourrions être surpris de constater que nous pouvons faire partie de ces « maîtres ». Nous pouvons tous déceler en nous-mêmes l'incapacité à reconnaître Dieu à l'œuvre parmi nous, surtout quand ce travail de Dieu bouleverse nos plans et nos profits. Nous sommes appelés à ne pas vendre les êtres humains mais à les libérer. Les employé-e-s, tout comme les employeurs, sont des êtres humains. Toute personne, quels que soient sa nationalité, sa race, son statut économique et social, est un être humain. Tout comme nous, les autres ont besoin de leur liberté.

## Le geôlier : Nous ne vivons pas pour travailler, mais travaillons pour vivre

La vie du geôlier est transformée par l'Évangile. Avant sa rencontre avec l'Évangile par l'intermédiaire de Paul et Silas, le geôlier avait la croyance commune que la mort était la juste peine lorsque l'on manquait à remplir son devoir. Une évasion de prison serait considérée comme un de ces manquements (voir Actes 12,19). Le geôlier décide de se suicider quand il apprend qu'à la suite du tremblement de terre, les portes ont été ouvertes et toutes les chaînes ont sauté. Il pense qu'il va de soi que les prisonniers se soient échappés. Mais au verset 28, nous lisons que Paul l'a empêché de se tuer. Au verset 30, le geôlier demande : « Messieurs, que dois-je faire pour être sauvé ? » La question du garde est complexe : peut-être parle-t-il de sa sécurité physique ou, peut-être, dans un moment de désespoir, ne comprend-il pas vraiment lui-même ce qu'il demande. De toute évidence, la réponse qu'il reçoit concerne sa destinée éternelle : « Crois au Seigneur Jésus et tu seras sauvé, toi et ta maison » (verset 31). Paul sauve le garde tant du suicide que d'une vie sans foi en Christ. Il reçoit un salut holistique. Il est sauvé d'une mauvaise compréhension de la vie et du travail ; il est libéré de la possession et du contrôle exercé par le devoir. En Jésus, le garde recouvre sa vie et son esprit est renouvelé.

Cette histoire nous révèle qu'en Jésus, la vie n'est pas au service du travail mais que le travail est au service de la vie. Par conséquent,

le manquement à son devoir ne doit pas entraîner la peine de mort. Car, de fait, le travail/devoir nous appartient mais nous n'appartenons pas au travail/devoir. Car pour moi, vivre, c'est Christ, et mourir m'est un gain (Ph 1,21).

### **Paul et Silas : les serviteurs de Dieu qui ne s'échappent pas mais portent secours**

Les chants surprenants que Paul et Silas chantent dans leur cellule sombre sont le premier signe que les puissances de ce monde ne sont finalement pas déterminantes : ils ne chantent pas des chants de lamentation du fait de leur emprisonnement mais chantent les louanges du Seigneur. Nous croyons qu'ils chantent des louanges pour le privilège qu'ils ont d'être les serviteurs de Dieu face à l'injustice. Le deuxième signe est le tremblement de terre soudain, qui est la manifestation visible de Dieu qui secoue les puissances de ce monde jusqu'à leurs fondations. Le miracle du tremblement de terre ne survient pas tant pour la sécurité de Paul et Silas que pour le salut du geôlier.

Les versets 24 à 34 racontent l'histoire d'une évasion sans véritable évasion. Paul et Silas ne s'échappent pas ; ils viennent au secours de quelqu'un d'autre. S'ils s'étaient échappés, que serait-il advenu du garde ? Sa vie aurait été perdue. Puisqu'ils ne s'échappent pas, sa vie et celles de toute sa famille sont sauvées (verset 33). Paul et Silas font l'expérience de ce qu'être les serviteurs de Dieu ne signifie pas échapper aux lieux dangereux. Au contraire, cela leur donne l'occasion d'être la voix et les mains du Christ. Avec ce que Paul et Silas vivent dans cette scène, nous voyons qu'apporter le salut et la liberté de Dieu ne leur épargne pas nécessairement les problèmes. Il y a des moments où

nous vivons le rejet, la persécution et l'injustice ; cependant, cela ne doit pas nous arrêter. Au contraire, nous devons continuer d'apporter la libération de Dieu en Jésus. Dieu nous libérera de différentes manières. Être sauvé signifie être appelé à répandre l'Évangile, la bonne nouvelle de la libération. Vous et moi sommes les serviteurs de Dieu. Notre engagement dans le ministère de Dieu va sauver de nombreuses vies.

#### **• Réflexion et discussion**

- Y a-t-il beaucoup de gens qui vivent sous la servitude de nos jours ? Quel genre d'esclavage ? Nommez-les.
- Dans votre propre expérience et contexte de vie, avez-vous déjà vu des gens opprimer les autres pour leur propre bénéfice sans tenir compte de leur humanité ? Vous arrive-t-il de traiter les gens comme des objets et non comme des humains ? De quelles façons ?
- Quels sont vos devoirs et vos responsabilités dans ce monde ? Sommes-nous appelé-e-s à faire advenir le salut de Dieu ? Comment ?

### **→ Notre Père (dans la langue de votre choix)**

### **Bénédictio**

### **→ Chant : *Chon rizad* (chant 28)**

› *Prière de midi (en groupes villages): voir page 16*

# Prière du soir

Communauté de Grandchamp: Switzerland



Lu - miè - re de Dieu, in - on - de la ter - re, vi - si - te nos cœurs et de - meure a - vec nous.  
Come light, light of God, give light to cre - a - tion, en - light - en our hearts and re - main with your world.

© Communauté de Grandchamp.

## OUVERTURE

### → Chant: *Lumière de Dieu*

Au nom du Père, créateur et protecteur de la vie  
“*Creador y protector de la vida*”

Au nom du Christ –  
*Lumière du monde*

Au nom du Saint-Esprit – sagesse de notre cœur  
“*Weisheit des Herzens*”

Chantons ensemble.

### → Chant : *Christ, be our Light*

Bernadette Farrell: England



1. Long - ing for light, we wait in dark - ness. Long - ing for truth, we turn to you.  
2. Long - ing for peace, our world is trou - bled. Long - ing for hope, man - y de - spair.  
3. Long - ing for food, man - y are hun - gry. Long - ing for wa - ter, man - y still thirst.  
4. Long - ing for shel - ter man - y are home - less. Long - ing for warmth, man - y are cold.  
5. Man - y the gifts, man - y the peo - ple, man - y the hearts that yearn to be - long.

Make us your own, your ho - ly peo - ple, light for the world to see. Christ, be our light!  
Your word a - lone has power to save us. Make us your liv - ing voice.  
Make us your bread, bro - ken for oth - ers, shared un - til all are fed.  
Make us your build - ing, shel - ter - ing oth - ers, walls made of liv - ing stone.  
Let us be ser - vants to one an - oth - er, signs of your king - dom come.

Shine in our hearts. Shine through the dark - ness. Christ, be our light! Shine in your church gath - ered to - day.

## PSALMODIE

‣ Bienvenue à cette célébration ce soir. Notre tente-sanctuaire a été spécialement réaménagée. Nous avons préparé six stations, chacune liée au Psaume 139. Et par de moyens variés, chaque station va vous présenter une expérience différente.

Éternel! Tu me sondes et tu me connais,

**Car la parole n'est pas sur ma langue, que déjà, ô Éternel! Tu la connais entièrement.**

‣ À la station de confession et pardon, prenez une pierre. Réfléchissez sur ce que vous voulez que Dieu pardonne. Quand vous placez la pierre dans l'eau, sachez que vous êtes pardonné.

Tu m'entoures par derrière et par devant,

**Et tu mets ta main sur moi.**

‣ La station des bénédictions est marquée par les parapluies.

Où irais-je loin de ton esprit, Et où fuirais-je loin de ta face?

**Si je monte aux cieux, tu y es; Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà.**

‣ Dieu est présent dans notre vie quotidienne, et comme le Seigneur lui-même a lavé les pieds de ses disciples, vous pouvez vous faire laver les pieds à la station lavement des pieds, comme un signe du soin que Dieu montre à votre égard.

C'est toi qui as formé mes reins, Qui m'as tissé dans le sein de ma mère.

**Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse.**

‣ Dieu a créé nos corps pour que nous lui en rendions grâce, nos corps qui ont besoin de la guérison. Suivez le sentier de la vie; là on vous rappellera des histoires dans lesquelles Jésus a guéri des gens qui avaient des maladies

et des souffrances et qui portaient des fardeaux. Au bout de cette voie, vous pourrez recevoir une prière personnelle pour la guérison.

Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables! Que le nombre en est grand!

**Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable. Je m'éveille, et je suis encore avec toi.**

‣ À la station des prières, nous vous invitons à écrire vos prières. Vous pouvez aussi vous faire transporter par la musique, ou bien chanter avec la chorale. Au moment où nous commencerons à chanter, on vous invite à visiter les stations.

‣ Notre célébration du soir n'aura pas de fin définitive. Prenez votre temps, visitez autant de stations que vous voulez. Quand vous êtes prêts, vous êtes libres de partir.

→ **Chant: Healing of the nations**

**Chants (en continu) :**

- **Be Still (chant 31)**
- **Ubi caritas (chant 32)**
- **Magnificat (chant 33)**
- **Es señor és la meva força (chant 34)**
- **Nada te turbe (chant 35)**
- **Silence my soul (chant 14)**
- **Santo, santo mi Corazon (chant 36)**
- **I will live for you alone (chant 37)**
- **I'm deep in love with you Lord (chant 39)**
- **Ten thousand reasons (chant 40)**
- **Laudate omnes gentes (chant 38)**

‣ Veuillez bien sortir quand vous serez prêt/e.





5<sup>e</sup> journée

Commémoration de la Réformation



## RASSEMBLEMENT

→ Choeurs locaux, fanfare de cuivres

→ Procession

→ Cantiques d'ouverture: *A mighty fortress* (chant 41)  
et *Liberated by God's Grace* (chant 4)

▶ *Création de la Rose Luther, faite par les étudiant/es des classes de confirmation des paroisses à Windhoek.*

L'évêque Munib Younan: Bienvenue! Bienvenue! Bienvenue au nom de Jésus-Christ, qui nous rassemble de tous les coins du monde. Bienvenue à cette liturgie de la Parole, et des sacrements, dans laquelle nous commémorons le 500<sup>e</sup> de la Réformation.

Bienvenue à nos invité-es œcuméniques. Bienvenue aux représentants et représentantes de Windhoek et de la Namibie ! Bienvenue à celles et ceux qui ont voyagé des pays voisins pour être ici aujourd'hui. Veuillez bien vous lever pour être reconnu/

es ? Bienvenue à toutes celles et ceux qui sont venu/es des églises de Namibie. Pourriez-vous vous lever pour que nous puissions vous voir toutes et tous ? Merci pour votre appui afin de faire en sorte que cette journée soit possible.

Nous commémorons le 500<sup>e</sup> Anniversaire de la Réformation dans une époque de responsabilité œcuménique. Nous recevons une abondance de fruits de la Réformation, et nous sommes pénitent-es à cause de nos mauvaises actions et de nos divisions. Nous nous engageons dans un défi spirituel et théologique : de raconter notre histoire d'une perspective d'unité, et non pas de division. La Commémoration Conjointe à Lund, en Suède, a marqué ce nouveau départ. Nous avançons ensemble en témoignage et service avec nos sœurs et nos frères de l'église catholique et des autres dénominations. Et maintenant, aujourd'hui, tous ensemble ici en Namibie, nous représentons un signe que la Réformation poursuit son développement comme citoyenne globale.

→ Song: *Re a mo leboga*

Setswana Traditional melody Botswana

Re a mo le - bo - ga. Re a mo le - bo - ga.  
We give our thanks - to - God. We give our thanks - to - God.

Re a mo le thanks - bo - ga. Mo - di - mo wa ro - na.  
We give our thanks to God. We give thanks to our God.

2. Ga a yo yo tshwanang le wena. 3x 3. Re pholositwe ke wena. 3x 2. There is no one like God. 3x 3. We have been saved by God. 3x  
Modimo wa rona. Modimo wa rona. There's no one like our God. We've been saved by our God.

Wade in the wa - ter, wade in the wa - ter, chil - dren,  
 Wa - tet in dem Was - ser, Wa - tet in dem Was - ser, Kin - der

wade in the wa - ter, God's a - gon - na trou - ble the wa - ter.  
 Wa - tet in dem Was - ser, Gott ist da - bei das Was - ser auf - zu - re - gen.

Martin Junge : Pendant la procession, nous chantions « C'est un rempart que notre Dieu » qui sert de bannière musicale à la Réformation à travers les siècles, une fondation, un refuge et une marque d'identité pour les communautés luthériennes. Martin Luther avait basé son cantique sur le Psaume 46, qui affirme, et réaffirme que c'est l'Éternel qui est pour nous un refuge, et non pas notre musique, nos signes d'identité, ou notre nom « luthérien/luthérienne » mais Dieu seul. Le cantique de Luther nous oriente vers l'unique Parole de Dieu, qui, paradoxalement, nous enjoint à démanteler les murailles et les forteresses que nous aimerions bâtir. C'est la grâce de Dieu, et non pas une forteresse, qui nous libère. Le chant nouveau de Namibie rejoint le cantique de Luther en nous orientant vers les prochains 500 ans, vers un avenir – et nous, luthériens et luthériennes, proclamons avec audace que cet avenir n'est pas à vendre.

Maintenant nous entendrons des récits de l'activité de Dieu dans les vies des luthériens et luthériennes en plusieurs temps et lieux. Ils nous rappelleront que nous faisons partie d'un grand héritage, et d'une communion globale. Les sept récits venant de toutes les régions de la FLM parleront du témoignage des églises luthériennes de différents contextes et cultures. Ces histoires nous encourageront et nous inspireront. En les écoutant, nous rappellerons les débuts de notre foi : nous avons été renouvelés

par le baptême, et lavés dans les eaux de régénération. Nous rendons grâce à Dieu qui, dans ce temps et ce lieu nous appelle à être le peuple de Dieu, pleins de grâce et de vérité.

## Introduction

### Témoignage : région nordique

► *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de la fidélité.

### → Chant : *Wade in the Water* (Refrain, strophe 1)

### Témoignage : la région Asie

► *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de l'amour.

**En Jésus-Christ, nous sommes libres par la grâce.**

### → Chant : *Wade in the Water* (Refrain, strophe 2)



**Témoignage : la région Afrique**

‣ *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de la patience.

***En Jésus-Christ, nous sommes libres par la grâce.***

**→ Chant : *Wade in the Water* (Refrain, strophe 3)****Témoignage : la région Amérique du nord**

‣ *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de la paix et de la réconciliation.

***En Jésus-Christ, nous sommes libres par la grâce.***

**→ Chant : *Wade in the Water* (strophe 5 et Refrain)****Témoignage : l'Europe centrale et orientale**

‣ *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de la joie et de la liberté dans l'Esprit.

***En Jésus-Christ, nous sommes libres par la grâce.***

**→ Chant : *Wade in the Water* (strophe 6 et Refrain)****Témoignage : l'Amérique latine**

‣ *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de l'espérance.

***En Jésus-Christ, nous sommes libres par la grâce.***

**→ Chant : *Wade in the Water* (strophe 7 et Refrain)****Témoignage : l'Europe occidentale**

‣ *On verse de l'eau dans les fonts baptismaux*

Témoignage : Lavés par le Saint-Esprit, nous recevons le don de la douceur et bonté.

***En Jésus-Christ, nous sommes libres par la grâce.***

**→ Chant : *Wade in the Water* (Refrain)**

‣ *Pendant ce refrain, tous les témoins se regroupent pour former une toile de fond humaine aux fonts baptismaux.*

¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!  
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!  
 Eh - re in der Höh' sei Gott, neu - es Le - ben wird auf Er - den sein.  
 Gloire à Dieu dans les hauts cieux ! Et sur ter - re vie nou - velle et paix !

Creative Commons 2008. Creación Colectiva, Matanzas, Cuba. Collective Creation, Matanzas, Cuba.

## Action de grâce pour le Baptême

*Animateur/animateur (près des fonts baptismaux) :*

Dieu saint : grâce à toi, car au commencement ton Esprit planait au-dessus des eaux, et tu as créé les cieux et la terre. Par le don de l'eau tu nous nourris et nous soutient, nous et chaque être vivant. Louanges à toi pour toutes les eaux de la terre. Dans les eaux du Jourdain, ton enfant bien-aimé Jésus a été baptisé par Jean et oint de l'Esprit. Toute la création te loue.

### → Réponse : *Gloria en lo alto a Dios* (refrain)

By the baptism of his own death and resurrection, Jesus has set us free from bondage and has opened to us a whole new creation. Your Word calls all human beings into this freedom. Praise be to you for all those who have responded to your call, Martin and Katharina, and the many witnesses throughout the centuries who live out their baptismal calling in all parts of the world. By your word, you save us from our sin, making of us a new people, turned to your way of mercy, justice, and love.

### → Réponse : *Gloria en lo alto a Dios* (refrain)

Que nos remerciements te soient rendus pour ta Parole créatrice, par laquelle la vie nouvelle jaillit. Par moyen du baptême, tu as enlevé le fardeau qui nous opprime. Le salut est déclaré par le

pardon des péchés et par la réconciliation. Obéissants à ta grâce, nous allons dans le monde entier, pour faire des disciples de cette nouvelle création, et pour les baptiser au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

### → Réponse : *Gloria en lo alto a Dios* (refrain)

Nous poursuivons notre célébration, et nous venons adorer le Seigneur dans sa présence.

## Kyrie (Psaume 130)

Des profondeurs je t'appelle, Seigneur: Seigneur, entends ma voix; que tes oreilles soient attentives à ma voix suppliante!

### → Kyrie : *Lord have mercy*

Si tu retiens les fautes, Seigneur! Seigneur, qui subsistera ? Mais tu disposes du pardon et l'on te craindra.

### → Kyrie : *Lord have mercy*

J'attends le Seigneur, j'attends de toute mon âme et j'espère en sa parole.

Mabel Wu: Hong Kong

Lord, have mer - cy. Christ have mer - cy. Lord have mer - cy.  
Ky - rie\_e - le - i - son. Chris - te\_e - le - i - son. Ky - rie\_e - le - i - son.

Melody, Mabel Wu © 1994 Taosheng Publishing House, Hong Kong.

→ **Kyrie : Lord have mercy**→ **Gloria : Esimano (chant 2)**

## Salutation Apostolique

Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communion du Saint-Esprit soient avec vous toutes et tous.

**Et avec votre esprit.**

## Prière de la journée

Prions.

↳ *(Un bref silence)*

Dieu, toi qui renouvelle la vie, et qui est le seul réformateur: tu nous entoures d'une foule de témoins de tous les temps et tous les lieux, témoins que tu as appelés à collaborer dans ton travail de témoignage à ton Évangile de la liberté par la grâce seule. Continue à soulever un témoignage à ton travail de renouvellement et réforme, afin que nous puissions entrer de plus en plus profondément dans ce mystère de communion, ce qui est ton Église. Viens maintenant, et soutiens la réformation continue de ton Église. Nous t'en prions par ton fils, Jésus-Christ, notre Sauveur et notre Seigneur.

**Amen.**

→ **Le chœur d'enfants chante la première partie du « Soli ».**

## PAROLE

### Première Lecture – Jérémie 31:31-34

A reading from Jeremiah:

Des jours viennent – oracle du SEIGNEUR – où je conclurai avec la communauté d'Israël – et la communauté de Juda – une nouvelle alliance.

Elle sera différente de l'alliance que j'ai conclue avec leurs pères quand je les ai pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte. Eux, ils ont rompu mon alliance ; mais moi, je reste le maître chez eux – oracle du SEIGNEUR.

Voici donc l'alliance que je conclurai avec la communauté d'Israël après ces jours-là – oracle du SEIGNEUR : je déposerai mes directives au fond d'eux-mêmes, les inscrivant dans leur être ; je deviendrai Dieu pour eux, et eux, ils deviendront un peuple pour moi.

Ils ne s'instruiront plus entre compagnons, entre frères, répétant : « Apprenez à connaître le SEIGNEUR », car ils me connaîtront tous, petits et grands – oracle du SEIGNEUR. Je pardonne leur crime ; leur faute, je n'en parle plus.

Parole de Dieu ! Parole de Vie !

**Rendons grâce à Dieu.**

→ **Le chœur d'enfants : Deuxième strophe du « Soli »**

## Psaume 51

▶ *Veillez lire alternativement, en chantant les strophes du cantique comme antienne.*

### → *Kosketa minua Henki*

Aie pitié de moi, mon Dieu, selon ta fidélité; selon ta grande miséricorde, efface mes torts.  
Lave-moi sans cesse de ma faute et purifie-moi de mon péché.

### → **Cantique strophe 2**

Car je reconnais mes torts, j'ai toujours mon péché devant moi. Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait, ainsi tu seras juste quand tu parleras, irréprochable quand tu jugeras.

Voici, dans la faute j'ai été enfanté et, dans le péché, conçu des ardeurs de ma mère.

Voici, tu aimes la vérité dans les ténèbres, dans ma nuit, tu me fais connaître la sagesse.

### → **Cantique strophe 1**

Ôte mon péché avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.

Fais que j'entende l'allégresse et la joie, et qu'ils dansent, les os que tu as broyés.

Devant mes péchés, détourne-toi, toutes mes fautes, efface-les. Crée pour moi un cœur pur, Dieu; enracine en moi un esprit tout neuf.

### → **Cantique strophe 3**

Ne me rejette pas loin de toi, ne me reprends pas ton esprit saint;

rends-moi la joie d'être sauvé, et que l'esprit généreux me soutienne!

J'enseignerai ton chemin aux coupables, et les pécheurs reviendront vers toi.

### → **Cantique strophe 4**

Mon Dieu, Dieu sauveur, libère-moi du sang; que ma langue crie ta justice!

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange.

### → **Cantique strophe 5**

Tu n'aimerais pas que j'offre un sacrifice, tu n'accepterais pas d'holocauste.

Le sacrifice voulu par Dieu, c'est un esprit brisé; Dieu, tu ne rejettes pas un cœur brisé et broyé.

▶ *Silence*

### → **Chœur d'enfants : Troisième strophe du « Soli »**

## 2<sup>e</sup> Lecture : Romains 1 : 16 – 17

Lecture de la lettre de Paul aux Romains

Car je n'ai pas honte de l'Évangile : il est puissance de Dieu pour le salut de quiconque croit, du Juif d'abord, puis du Grec. C'est en lui en effet que la justice de Dieu est révélée, par la foi et pour la foi, selon qu'il est écrit : « Celui qui est juste par la foi vivra. »

Parole de Dieu ! Parole de Vie !

***Rendons grâce à Dieu !***

### → **Chœur d'enfant : le « Soli » au complet.**

## Témoignage

Pendant des périodes d'oppression, des femmes cuisaient de grands pains, dans lesquelles elles cachait la Bible. Ils pouvaient ainsi porter une Bible en douce aux chrétiennes et chrétiens, là où ils se trouvaient. De cette manière, les Écritures continuaient à circuler, et ainsi aidait les communautés à rester fermes dans leur foi.

Pia Perkiö

Ilkka Kuusisto: Finland

Kos - ke - ta, Ju - ma - lan Hen - ki, sy - väl - le sy - dä - meen.  
 Touch me, God's Spi - rit, and soothe me Deep in my re - stless soul.  
 Au fond du cœur, Es - prit de Dieu, viens dé - po - ser ta paix;

Sin - ne pai - na hil - jaa luot - ta - mus Jee - suk - seen.  
 Give me trust in Je - sus. Heal me and make me whole.  
 grave en lui la con - fian - ce, la con - fiance en Jê - sus.

Melody © Suomen Evankelis-Luterilainen Kirkko, Virsien Julkaisuoikendet, PL 185, 00161 Helsinki 16, Finland. Finnish © Pia Perkiö. English © Matti Kilpiö  
 Français © Sr. Evangeline, Communauté des Diaconesses de Reuilly, 10 rue Porte de Buc, 78000 Versailles, France..

2. Kosketa, Jumalan Henki,  
 Kosketa, kirkkaus!  
 Anna elämälle  
 suunta ja tarkoitus.

2. Touch me, God's Spirit eternal.  
 Touch me, resplendent Light.  
 Give my life new meaning,  
 show me the true and right.

2. Descends sur moi, Esprit de Dieu,  
 et transforme ma vie.  
 Sois le chemin sous mes pas,  
 le but où tu m'attends.

3. Rohkaise minua, Henki,  
 murena pelkoni.  
 Tässä maailmassa  
 osoita paikkani.

3. Spirit of God, give me courage,  
 Banish my doubts and fears.  
 Show me my vocation  
 Through all my days and years.

3. Brise mes peurs, Esprit de Dieu,  
 encourage ma foi.  
 Au milieu de mes frères  
 tu me veux serviteur.

4. Valaise, Jumalan Henki,  
 silmäni aukaise,  
 että voisin olla  
 ystävä toisille.

4. Spirit of God, brightly shining,  
 Open my eyes to see/  
 Those who need my friendship:  
 Join us in unity.

4. Ouvre mes yeux, Esprit de Dieu,  
 fais que vraiment je voie  
 ceux qui, sur ma route,  
 attendent un ami.

5. Kosketa minua, Henki!  
 Herätä kiittämään,  
 sinun lähelläsi  
 armosta elämään.

5. Touch me, God's Spirit eternal.  
 Teach me to thank and praise.  
 By your grace be near me,  
 Guide me in all my ways.

5. Descends sur moi, Esprit de Dieu,  
 que te chante ma voix.  
 Près de toi je veux vivre  
 dans la grâce et la joie.

→ *Haleluya* (chant 3) accompagne la procession pour la lecture de l'Évangile.

L'Évangile : Jean 8 : 31-36

*Gloire à toi, O Seigneur*

Jésus donc dit à ces Juifs qui avaient cru en lui: « Si vous demeurez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples. » Vous connaîtrez la vérité et la vérité fera de vous des hommes libres ». Ils lui répliquèrent : « Nous sommes la descendance d'Abraham et jamais personne ne nous a réduits en esclavage : comment peux-tu prétendre que nous allons devenir des hommes libres ? » Jésus leur répondit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui commet le péché est esclave du péché. L'esclave ne demeure pas toujours dans la maison : le fils, lui y demeure pour toujours ».

L'Évangile du Seigneur

*Louange à toi, Ô Christ !*

→ *Haleluya* (chant 3)

Prédication – l'Évêque Zephania Kameeta

→ Chant de la journée : *Nun danket alle Gott* (chant 44)

Croyez-vous en Dieu le Père ?

*Je crois en Dieu, le Père tout puissant,  
Créateur du ciel et de la terre.*

→ Réponse : *We believe Maranatha light of the day* (chant 43)

Croyez-vous en Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, notre Seigneur ?

*Je crois en Jésus-Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit,  
est né de la Vierge Marie,  
a souffert sous Ponce Pilate,*

*a été crucifié,  
est mort et a été enseveli,  
est descendu aux enfers,  
le troisième jour est ressuscité des morts,  
est monté aux cieux,  
est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant,  
d'où il viendra juger les vivants et les morts.*

→ Réponse : *We believe Maranatha light of the day*

Croyez-vous en l'Esprit Saint ?

*Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte église catholique, à la communion des saints et à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair et à la vie du monde à venir. Amen*

→ Réponse : *We believe Maranatha light of the day*

Prière d'intercession

En confiant toutes choses à la Sainte Trinité, prions pour le monde, pour l'Église, et pour tous ceux et celles qui sont dans le besoin...

1. Prions, mes frères et mes sœurs, pour la sainte Église partout au monde.

↳ *Prière silencieuse.*

Louange à toi, O Dieu, car tu envoies tes disciples et tes servantes pour proclamer la joie de l'Évangile à tous les coins de la terre. Renforce ton Église pour qu'elle persiste à proclamer la Bonne Nouvelle, en toute saison, favorable ou non. Garde-nous, avec nos partenaires œcuméniques, encourage-nous, donne-nous de l'audace en notre témoignage en commun. Avant tout, nous prions pour nos sœurs et nos frères en... Viens, Saint-Esprit !

→ *Sung Response: Mhepo iyuki* (chant 11)

2. Prions, et rendons grâce pour la Réformation

↳ *Prière silencieuse.*

Louange à toi, Ô Dieu, pour ta Parole qui vît parmi nous. Nous sommes libres par ta grâce ! Louange à toi pour l'abondance de perspectives théologiques et spirituelles que nous avons reçues par la Réformation : pour le contact vital avec les Saintes Écritures, pour les catéchismes et les cantiques, pour le sacerdoce de tous les croyant-es baptisé-es, et pour leur vocation à la mission commune de l'Église. Implante-nous à jamais dans ta Parole, le Christ seul, et guide-nous dans ton chemin : la foi seule, la grâce seule, l'Écriture seule. Viens, Saint-Esprit !

→ **Sung Response: *Mhepo iyuki***

3. Prions pour le pardon

‣ *Prière silencieuse.*

Ô Dieu de miséricorde, nous déplorons les actions, même les bonnes actions de réforme et de renouvellement, qui ont eu des conséquences inattendues et mauvaises. Nous t'exposons le fardeau de la culpabilité du passé, quand nos ancêtres n'ont pas suivi ta volonté que tous soient un, en la vérité de l'Évangile. Nous confessons nos propres modes de penser et d'agir qui perpétuent les divisions du passé. Pardonne-nous, et guéris-nous. Viens, Saint-Esprit !

→ **Sung Response: *Mhepo iyuki***

4. Prions pour toutes nos sœurs, et tous nos frères.

‣ *Prière silencieuse*

Dieu d'amour, ton fils Jésus révèle le mystère de l'amour qui habite parmi nous ; renforce cette unité que toi seul soutient dans notre diversité. Transforme toute complaisance, indifférence et ignorance ; répands un esprit de réconciliation. Tourne-nous vers toi, et vers notre prochain. Rassemble-nous à ta table eucharistique. Viens, Saint-Esprit !

→ **Sung Response: *Mhepo iyuki***

5. Prions pour la justice.

‣ *Prière silencieuse.*

Dieu de nous tous et toutes, tu as créé les peuples pour que tous soient égaux. Fortifie-nous à promouvoir la dignité, et le respect pour chaque être humain. Aide-nous à reconnaître nos liens profonds avec tous les peuples. Les êtres humains ne sont pas à vendre. Libère celles et ceux qui souffrent d'exploitation, soit-il par des conditions de travail insupportables, or par le chômage, ou par d'autres formes d'oppression. Viens, Saint-Esprit !

→ **Sung Response: *Mhepo iyuki***

6. Prions pour la paix

‣ *Prière silencieuse.*

Dieu de la paix, assouplis ce qui est inflexible : les barrières qui divisent, et tout ce qui nous enchaîne et qui empêche la réconciliation. Établis la paix sur cette terre, surtout [*des pays, et autres lieux*] Protège, guide et renforce notre pays-hôte, la Namibie, ses peuples, ses églises, son gouvernement et ses institutions. Ouvre pour eux le chemin de l'abondance, de l'équité, de la justice et de la paix. Viens, Saint-Esprit !

→ **Sung Response: *Mhepo iyuki***

7. Prions pour la création de Dieu

‣ *Prière silencieuse*

Dieu créateur, viens nous convertir de l'avarice, et de l'exploitation de ta création qui gronde à cause de l'abus. La création n'est pas à vendre. Transforme nos modes de vie afin que nous puissions laisser une planète saine pour les générations qui vont nous suivre. Viens, Saint-Esprit !

→ **Sung Response: *Mhepo iyuki***

8. Prions pour celles et ceux qui sont malades et abandonnés

### ▶ Prière silencieuse.

Dieu, rocher et rempart, protège les réfugié-es, les sans-abri, tous ceux et celles qui mènent une vie précaire, et tous les enfants abandonnés. Aide-nous à défendre sans cesse la dignité humaine. Guéris ceux et celles qui souffrent d'une maladie, de la pauvreté, de la solitude, et de l'exclusion. Soutiens les personnes âgées. Que ta justice vienne vite pour tous ceux et celles qui sont des victimes d'une puissance maligne. Restaure la vie nouvelle à tous et à toutes. Viens, Saint-Esprit !

### → Sung Response: *Mhepo iypuki*

9. Prions pour les femmes, et pour la génération des jeunes

### ▶ Prière silencieuse

Dieu des départs que se renouvellent sans cesse, affirme, et soutiens les femmes dans leur vocation au ministère de conseillères de l'Église. Guide-nous dans leur vision, et par la vision de nos jeunes qui s'engagent déjà dans une réformation continue. Viens, Saint-Esprit !

### → Sung Response: *Mhepo iypuki*

10. Prions et rendons grâce pour la réforme qui se poursuit dans l'Église et dans le monde.

### ▶ Prière silencieuse.

Que des louanges soient offertes à toi, Ô Dieu, pour les bonnes transformations, et réformes qui ont été déclenchées par la Réformation, qui persiste à faire face aux défis qu'elles ont suscités. Louange à toi pour tous ceux qui ont travaillé, et qui travaille toujours pour communiquer ton Évangile parmi nous. Mène-nous, guide-nous en une Réformation continue qui ranime, affirme et renforce la foi de tous les peuples. Viens, Saint-Esprit !

### → Sung Response: *Mhepo iypuki*

Nous te confions toutes ces prières, ayant la confiance, Ô Dieu, que tu nous écoutes, et que tu réponds!

**Amen.**

## La Paix

### L'offrande et la collecte des dons

*Nous levons des fonds pour le fond de dotation de la FLM qui assure l'avenir de la FLM sur le long terme.*

### → Chant choral : *Creation not for sale* (chant 45)

## REPAS

Que le Seigneur soit avec vous !

**Et avec votre esprit.**

Élevons nos cœurs.

**Nous les élevons vers le Seigneur.**

Rendons grâce à Dieu notre Seigneur.

**Il est juste et bon de rendre nos actions de grâce et nos louanges.**

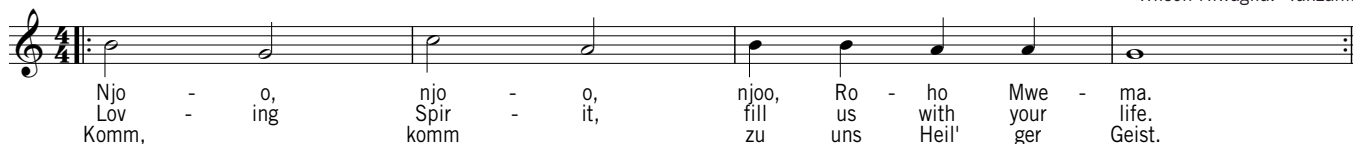
## Préface

Il est véritablement juste, notre devoir et notre joie, de t'offrir en tous temps et en tous lieux nos louanges, Dieu tout-puissant et miséricordieux, par notre Seigneur Jésus-Christ. Il fut manifesté à toutes les nations: dans les eaux du Jourdain, tu le proclamas ton Fils bien-aimé, et par le miracle de l'eau changée en vin, il révéla ta gloire.

Ainsi, avec toute la communion des saints, rassemblés de toutes les époques et de tous les coins de cette planète, avec Pierre et Paul, avec Marie et Élisabeth, et dans la compagnie de tous les saints qui ont attendu ta journée, avec toute la création, depuis le désert du Namib jusqu'à la cordillère des Andes, de l'arbre baobab Ombalantu au pissenlit le plus minuscule; depuis



Wilson Niwagila: Tanzania



Njo - o, njo - o, njoo, Ro - ho Mwe - ma.  
 Lov - ing Spir - it, fill us with your ma.  
 Komm, komm it, zu uns Heil' ger life.  
 Geist.

© 1989 Lutheran Theological College, Makumira, ELCT., P.O. Box 55, Usa River, Tanzania. English Fred Kaan © 1990 Stainer & Bell, England.  
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

le Nil jusqu'au fleuves Yang-tsé, l'Euphrate, le Gange, le Rhin, l'Amazone et le Mississippi; de l'aube au crépuscule, les œuvres de tes mains poussent un cri de joie; et nos voix réunies avec tous les chœurs des anges, nous chantons l'hymne éternelle...

de ce monde, et dansèrent avec toi dans la fournaise ardente. Tu te rappelles à toujours ton alliance, tes promesses pour mille générations. (Psaume 105:8)

## → Sanctus : *Omuyapuki* (chant 6)

### Prière eucharistique

Nous te remercions, nous te louons, O Seigneur, à cœur joie. Les œuvres de l'Éternel sont grandes, Recherchées par tous ceux qui les aiment.

Ton œuvre n'est que splendeur et magnificence, Et sa justice subsiste à jamais.

Tu as laissé la mémoire de tes prodiges, tu es miséricordieux et compatissant.

À partir du chaos tu formas le cosmos; tu créas l'humanité, et tu lui confias ton œuvre.

Tu refusas le sacrifice d'Isaac, un enfant.

Tu sauvas les Israélites, en les amenant à travers les eaux.

Miriam, en chant et en danse, a dirigé les fidèles.

Ruth, fidèle, vit de loin ton fils, Jésus.

Le chant d'Hannah prépara dans l'esprit de Marie, ta naissance.

La sagesse cria dans les rues, que tout le monde puisse reconnaître ton don.

Jonah passa trois jours dans le ventre du grand poisson, en attente de ta délivrance.

D'un grand bruit les ossements se sont réunies, et tu leur redonnas la vie.

Les trois jeunes mirent leur confiance en toi, avant toutes choses

### L'institution

Notre Seigneur Jésus-Christ, la nuit où il fut trahi, soupa avec ses disciples. Il prit du pain et, ayant rendu grâce, il le rompit, le donna à ses disciples et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi!

De même, après avoir soupé, il prit la coupe et, ayant rendu grâce, il la leur donna et dit: Buvez en tous! Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang qui est répandu pour vous en rémission des péchés. Faites ceci toutes les fois que vous en boirez en mémoire de moi».

Par ce pain, et par cette coupe, nous proclamons la rédemption que tu as envoyée à ton peuple.

Christ est mort. Christ est ressuscité. Christ reviendra.

Tu as ordonné ton testament à jamais. Saint et redoutable est ton nom.

### Épiclése

Viens maintenant, O Saint-Esprit. Bénis-nous, et bénis ces dons de pain et de vin, pour que tes louanges soient à jamais sur nos lèvres et dans nos cœurs, et que chaque vie, chaque ville, chaque nation, et toute la création soit transformé par ta justice. and nations, and all of creation.

## → Réponse : *Njoo Kwetu* (chant 64)

## Doxologie :

À toi, Ô Dieu, Père, Fils, et Saint-Esprit

Soit tout honneur et toute gloire dans ta sainte Eglise, maintenant et à jamais.

### → Chant : *Masithi Amen* (chant 46)

Rassemblé-es et réuni-es, prions la prière que nous a enseigné Jésus :

### → Notre Père (dans la langue de notre choix)

## Invitation à la table:

Sentez et voyez combien l'Éternel est bon!

› *La communion sera servie ainsi : On vous donnera un pain pour tremper dans la coupe.*

### → Agnus Dei: *Jesus O Lamb of God* (chant 47)

## La Communion

### Cantiques pour la communion:

#### → Chœur local

#### → *Let us break bread together* (chant 49)

#### → Chœur local

#### → *Vamos todos al banquete* (chant 50)

#### → Chœur local

#### → *Laudate omnes gentes* (chant 38)

#### → *We are coming Lord to the table* (chant 25)

#### → *Halelujah! Pelo tsa rona* (chant 51)

Que le corps et le sang de notre Seigneur Jésus-Christ soit pour vous une porte, un navire, un pont de cette vie à la vie éternelle.

## Discussion

› *Interaction intergénérationnelle : dialogue entre des jeunes réformateurs et des « réformateurs » plus âgés.*

### → Song: *Alleluia (Namibia)*

› *Une nouvelle rose se crée, basée sur le logo FLM, et dans les couleurs de l'Assemblée.*

## Prière après la Communion

Dieu saint, dans ce repas, tu nous donnes un avant-goût de ce jour où toutes et tous se rassembleront en paix, et la justice se répandra dans toute la terre. Envoies-nous pour déclarer tes actes salutaires, et pour proclamer la majesté de ta miséricorde ; par Jésus-Christ notre Seigneur.

## ENVOI

### Bénédictio

Sois loué, O Dieu, car tu es l'espérance du bout du monde, et des océans lointains!

**Amen!**

Sois loué, O Dieu, toi qui efface nos transgressions, qui exauce les prières, et à qui tous les peuples viennent.

**Amen!**

Sois loué, O Dieu, car tes sentiers débordent d'abondance, et tu couvres la terre par ta miséricorde.

**Amen!**

Que le Dieu saint, Dieu unique en trois Personnes, Père, Fils et Saint-Esprit bénisse et protège vos allées et venues.

**Amen!**

→ **Cantique finale: *Lobe den Herren* (chant 53)**

### Le départ

Partez en paix pour aimer et servir Dieu et votre prochain !

→ **Cantique de récession: *Siyahamb'* (chant 54)**

→ **Fanfare de cuivres, et chœurs locaux**



6<sup>e</sup> journée

La création n'est pas à vendre

# Prière du matin

## OUVERTURE ET PSALMODIE

Viens des quatre vents, O Esprit.

**Renouvelle toute ta création, et respire en nous encore une fois le souffle de ta vie.**

Viens des quatre vents, O Esprit.

**Guéris les gémissements de la création, les soupirs des mers, l'atmosphère surchauffée.**

Viens des quatre vents, O Esprit.

**Souffle sur les eaux pour dissiper la pollution, pour qu'elles puissent nourrir la terre.**

Viens des quatre vents, O Esprit.

**Rachète nos corps, pour que nous criions: La création n'est pas à vendre.**

→ **Cantique : God marked a line (chant 52)**

### Prière de confession

*Dieu de la miséricorde et de la justice*

*Nous confessons notre besoin de billets d'avion,*

ce besoin de la vitesse qui prime sur le besoin de la terre pour la guérison.

*Nous confessons notre amour pour les piles,*

les électrons sur demande qui, trop souvent, empoisonnent les cours des plus pauvres.

*Nous confessons notre usage des savons, nos produits cosmétiques, nos chemises et blouses synthétiques,*

nous oublions que leurs microbilles invisibles coulent dans nos rivières et nos océans, pour prendre leur résidence dans les corps des poissons, et sans doute, dans nos corps.

*Nous confessons que nous jetons des montagnes de déchets*

et les eaux d'égout puent notre manque de souci.

***Nous confessons notre état d'esprit***

qui se concentre trop souvent sur notre capacité d'acheter, au lieu de demander ce dont nous avons vraiment besoin, et les besoins de la terre.

***Nous confessons notre infidélité, que nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur de toute notre force ou de toute notre pensée***

Nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes, ***et nous n'avons pas pris soin de ta création, ce don que tu nous a donné.***

Tourne-nous de nos confessions haïssables;

***tourne-nous vers une vie véritable, pour que nous nous offrions en suivant Jésus-Christ, au nom duquel nous prions.***

***Amen.***

→ **Chant: Senzenina (3 fois) (chant 55)**

### Absolution

De même aussi l'Esprit nous aide dans notre faiblesse, car nous ne savons pas ce qu'il convient de demander dans nos prières. Mais l'Esprit lui-même intercède par des soupirs inexprimables; et celui qui sonde les cœurs connaît quelle est la pensée de l'Esprit, parce que c'est selon Dieu qu'il intercède en faveur des saints. (Romains 8:26-27)

***Amen***

### Ésaïe 55:1-3

Vous tous qui avez soif, venez aux eaux;  
Même celui qui n'a pas d'argent! Venez, achetez et mangez,  
Venez, achetez du vin et du lait, sans argent, sans rien payer!

Pourquoi pesez-vous de l'argent pour ce qui ne nourrit pas?  
Pourquoi travaillez-vous pour ce qui ne rassasie pas?  
Écoutez-moi donc, et vous mangerez ce qui est bon,  
Et votre âme se délectera de mets succulents.  
Prêtez l'oreille, et venez à moi, Écoutez, et votre âme vivra:  
Je traiterai avec vous une alliance éternelle,  
Pour rendre durables mes faveurs envers David.

Parole de Dieu ! Parole de Vie !

**Grâce à Dieu !**

## Une courte réflexion

Julienne de Norwich écrit, « Dieu me montra un objet minuscule, la quantité d'une noisette, qui semblait reposer dans la paume de ma main. Il était rond, tout comme une balle. Je le regardais par l'œil de ma compréhension, et je me demandais, 'Que peut signifier ceci?' Et tel était la réponse générale: 'Voici tout ce qui a été créé.' Je me suis demandée, émerveillée, combien de temps

cela durerait, puisque d'un moment à l'autre pourrait-il tomber dans le néant, étant si minuscule. Et, dans ma compréhension, j'ai reçu la réponse: il dure, et durera toujours, puisque Dieu l'aime. Ainsi toutes choses ont leur commencement par l'amour de Dieu.

Ce petit objet me semblait présenter trois propriétés. La première, c'est que Dieu le créa. La deuxième, c'est que Dieu l'aime. Et la troisième, c'est que Dieu le tient. Mais qu'est-ce que ceci signifie pour moi? Vraiment, le Créateur, le Gardien, l'Amant. Car jusqu'à ce que je ne sois unie avec lui, je ne pourrais jamais avoir ni de repos, ni de joie. C'est-à-dire, jusqu'à ce que je ne sois tellement liée à lui, que de tout ce qui a été créé, il n'y ait rien entre mon Dieu et moi.

→ **Cantique : Procession : *No ro tomaj au* (chant 56)**





# Étude biblique

Ésaïe 55

O vous tous qui êtes assoiffés, venez vers les eaux, même celui qui n'a pas d'argent, venez ! Demandez du grain, et mangez ; venez et buvez ! – sans argent, sans paiement – du vin et du lait. A quoi bon dépenser votre argent pour ce qui ne nourrit pas, votre labeur pour ce qui ne rassasie pas ? Écoutez donc, écoutez-moi, et mangez ce qui est bon ; que vous trouviez votre jouissance dans des mets savoureux : tendez l'oreille, venez vers moi, écoutez et vous vivrez. Je conclurai avec vous une alliance perpétuelle, oui, je maintiendrai les bienfaits de David. Voici : j'avais fait de lui un témoin pour les clans, un chef et une autorité pour les populations. Voici : une nation que tu ne connais pas, tu l'appelleras, et une nation qui ne te connaît pas courra vers toi, du fait que le SEIGNEUR est ton Dieu, oui, à cause du Saint d'Israël, qui t'a donné sa splendeur. Recherchez le SEIGNEUR puisqu'il se laisse trouver, appelez-le, puisqu'il est proche. Que le méchant abandonne son chemin, et l'homme malfaisant, ses pensées. Qu'il retourne vers le SEIGNEUR, qui lui manifestera sa tendresse, vers notre Dieu, qui pardonne abondamment. C'est que vos pensées ne sont pas mes pensées et mes chemins ne sont pas vos chemins – oracle du SEIGNEUR. C'est que les cieux sont hauts, par rapport à la terre : ainsi mes chemins sont hauts, par rapport à vos chemins, et mes pensées, par rapport à vos pensées. C'est que, comme descend la pluie ou la neige, du haut des cieux, et comme elle ne retourne pas là-haut sans avoir saturé la terre, sans l'avoir fait enfanter et bourgeonner, sans avoir donné semence au semeur et nourriture à celui qui mange, ainsi se comporte ma parole du moment qu'elle sort de ma bouche : elle ne retourne pas vers moi sans résultat, sans avoir exécuté ce qui me plaît et fait aboutir ce pour quoi je l'avais envoyée. C'est en effet dans la jubilation que vous sortirez, et dans la paix que vous serez entraînés. Sur votre passage, montagnes et collines exploseront en acclamations, et tous les arbres de la campagne battront des mains. Au lieu de la ronce croîtra le genévrier, au lieu de l'ortie croîtra le myrte, cela constituera pour le SEIGNEUR une renommée, un signe perpétuel qui ne sera jamais retranché.

## Une offre gratuite et glorieuse d'abondance pour toutes celles et tous ceux qui ont soif de la grâce de Dieu

*Mercedes L. García Bachmann*

« La création n'est pas à vendre » : c'est notre thème et il exige que nous ouvrons les yeux et regardions la création de Dieu qui nous entoure. En regardant le monde par le prisme de notre thème, ce que l'on voit est loin d'être beau : changement climatique et crise environnementale, ingénierie génétique au profit des firmes transnationales et au détriment des êtres humains, faim et surconsommation, etc.

Avez-vous déjà assisté à une réunion de la FLM à laquelle vous avez eu faim ? Il nous est peut-être tout simplement impossible d'imaginer l'impact des paroles du prophète :

O vous tous qui êtes assoiffés, venez vers les eaux, même celui qui n'a pas d'argent, venez ! Demandez du grain, et mangez ; venez et buvez !

– sans argent, sans paiement – du vin et du lait. A quoi bon dépenser votre argent pour ce qui ne nourrit pas, votre labeur pour ce qui ne rassasie pas ? Écoutez donc, écoutez-moi, et mangez ce qui est bon ; que vous trouviez votre jouissance dans des mets savoureux : tendez l'oreille, venez vers moi, écoutez et vous vivrez (Es 55,1-3).

Il s'agit des versets ouvrant le chapitre 55 du livre d'Ésaïe, chapitre qui peut se scinder en deux parties (versets 1 à 5 et 6 à 13) ou en cinq parties (versets 1 à 3a; 3b à 5; 6 à 9; 10 à 11; 12 à 13). Cette répartition se justifie par le changement d'interlocuteur : par exemple c'est « Je » qui appelle au début en disant « venez » à un groupe anonyme de serviteurs et servantes dans les versets 1 à 3, puis tout est à la troisième personne jusqu'à la référence faite



au verset 13, au cyprès et à la myrte qui seront des signes de la renommée de Dieu. La répartition se justifie également car il y a changement de thème : invitation à un repas gratuit, une nouvelle alliance, un appel à la repentance – un glissement du désert vers la forêt. Comme certains thèmes se retrouvent dans tout le chapitre, nous examinerons le texte dans son ensemble, sans accorder une attention égale à chacun des versets.

Le chapitre 55 conclut la deuxième partie du livre d'Ésaïe qui débute au chapitre 40 sur un autre ordre déclamé : « Réconfortez, reconfortez mon peuple... ». Au chapitre 55, comme au chapitre 40, l'ordre est émis en escomptant une obéissance immédiate : « Écoutez donc ! Tendez l'oreille, venez vers moi, écoutez ! O !... ». Rien moins que onze verbes sont conjugués à l'impératif dans Es 55,1-3a. Mais à qui s'adressent-ils, ces verbes à l'impératif ? Comme la réponse ne va pas de soi, le lecteur peut interpréter les commandements de diverses manières selon comment il perçoit la structure du chapitre, les voix et les pronoms multiples utilisés (« tu », « vous », « je ») et selon le lien avec d'autres parties du livre d'Ésaïe. Mais n'est-ce pas la façon normale de pratiquer la lecture ? Ne se pose-t-on pas la question de savoir à qui il est fait référence ? A qui on s'adresse ? Qui parle ? Y-a-t'il quelque chose que moi, lecteur, je ne comprends pas ? C'est là que débute notre travail d'herméneutique, en essayant de comprendre ce qu'on lit avant d'appliquer cet enseignement à sa propre situation.

Qui donc offre de la nourriture gracieusement dans Ésaïe, chapitre 55 ? Le sujet pourrait être la Sagesse (comme dans le livre des Proverbes au chapitre 9), un roi (Esther 1 ou Luc 14) ou un marchand. Le public a peut-être pensé à ces trois possibilités. Il a pensé non seulement à ceux qui auraient offert de l'eau mais aussi à des moments de pénurie qu'il aurait vécus.

En s'adressant à l'auditoire en parlant « d'assoiffés », chapitre 55, verset 1, une lecture séquentielle invite le lecteur à se rappeler comment la soif a été utilisée comme métaphore pour exprimer l'aspiration au changement. En offrant « de l'eau » au public, une lecture séquentielle permet de se remémorer des images d'eau transformant les déserts en paradis ou des déplacements dans des zones autrefois infranchissables, transformés en circuits de luxe avec boissons et nourriture à volonté. Ce qui susciterait indéniablement l'espoir parmi l'auditoire à qui il est alors demandé de réagir à ces illustrations par le biais à cette invitation.<sup>1</sup>

La parole de Dieu est perçue dans des situations socio-politiques précises, pas dans un vide céleste. Dieu s'est adressé et s'adresse encore aux peuples plongés dans des situations très diverses, qu'ils soient heureux ou stressés, riches ou pauvres, vivant un temps de paix ou un temps de guerre, jeunes ou vieux, membres d'une élite dirigeante ou laissés-pour-compte.

## Question

Après avoir lu le chapitre 55, quels pourraient être les sujets sociaux, économiques et politiques (ou les tensions) que le prophète avait à l'esprit ?

Imaginez-vous dans un lieu aride, la gorge sèche par une journée caniculaire. Que ne donneriez-vous pour un verre d'eau ? Combien seriez-vous prêt à payer pour ce verre ? Or, il vous est donné gratuitement, à vous et à toute personne qui a soif. Et pas seulement de l'eau mais aussi du grain, du lait et du vin. Je me suis demandée pourquoi le texte parle d'achat alors que tout est gratuit : s'agit-il d'une transaction commerciale ou d'un cadeau ? Pourquoi Ésaïe parle-t-il « d'acheter » plutôt que de « recevoir » ? Peut-être est-ce un moyen de placer en vis-à-vis ceux qui jusqu'à présent ne pouvaient pas acheter par manque d'argent (v 1) et ceux qui disposaient des moyens d'acheter : « A quoi bon dépenser votre argent pour ce qui ne nourrit pas, votre labeur pour ce qui ne rassasie pas ? » demande le prophète au verset 2. Ces versets nous rappellent que lorsqu'il y a pénurie alimentaire (à cause d'une sécheresse ou d'un fléau par exemple), les prix augmentent de façon exponentielle, pour atteindre des niveaux scandaleux ; les riches peuvent acheter et accumuler des provisions alors que les pauvres meurent de faim. Mais Dieu ne considère pas ces achats comme des achats satisfaisants.

Il est à noter une progression dans la pensée du prophète : du cri du vendeur d'eau appelant à se procurer de l'eau même sans argent, jusqu'à l'évaluation éthique de la pulsion d'accumuler. Le texte ne dresse pas la liste des acquisitions : s'agit-il de nourriture comme nous l'imaginons en opposant le verset 1 au verset 2 ? S'agit-il d'objets de luxe comme ceux que le prophète Amos critiquait en parlant des « maisons d'ivoire » (Am 3,15 ; 6,4) ? S'agit-il de gadgets électroniques ? De voitures ? De diamants ? De devises sur un compte bancaire ? D'un patrimoine foncier ? S'agit-il d'agir comme Ésaïe le décrit dans le chapitre 5 au verset 8 : « ceux-ci joignent maison à maison, champ à champ jusqu'à prendre toute la place et à demeurer seuls au milieu du

<sup>1</sup> Andrew T. Abernethy, *Eating in Isaiah: Approaching the Role of Food and Drink in Isaiah's Structure and Message* (Leiden: Brill, 2014), page 131.

pays » ? Que cherchons-nous donc à posséder lorsque nous manquons de confiance en nous ou lorsque nous nous sentons tourmentés ?

Quel que soit ce que le prophète estimait que le peuple désirait, on nous dit que ça ne leur remplissait pas « la gorge » (l'hébreu utilise le même mot pour se référer à la gorge et ce mot est aussi utilisé pour dire l'être humain, « l'âme », soi-même, par analogie avec l'air nécessaire pour vivre qui y passe).

Nous resterions affamés, car seule la parole de Dieu peut satisfaire : le SEIGNEUR « t'a mis dans la pauvreté, il t'a fait avoir faim et il t'a donné à manger la manne que ni toi ni tes pères ne connaissiez, pour te faire reconnaître que l'homme ne vit pas de pain seulement, mais qu'il vit de tout ce qui sort de la bouche du SEIGNEUR » (Dt 8,3).

A noter que le texte ne dit pas « rester avec votre ventre vide et vivez de la parole de Dieu » ou encore « vous serez nourris dans le Royaume à venir et en attendant, ayez soif ». Non, au contraire, le prophète envisage un programme politique qui permette à chacun de se nourrir richement mais pas aux dépens d'autrui ou en exploitant la création. Pour Ésaïe et donc pour toutes les voix qui s'expriment dans ce livre, celle de la Jérusalem du 8<sup>ème</sup> siècle, celle de l'exil et celle de l'époque de la restauration qui vit réapparaître les mauvaises habitudes, écouter la parole de Dieu signifie vivre dans la justice et l'équité, jeûner et festoyer, mais dans la justice et l'équité.

Ils n'ont pas eu soif sur les sols dévastés où il les a menés. Pour eux, c'est du rocher qu'il fit ruisseler des eaux, oui, il fendit le rocher et les eaux coulèrent ! Mais point de paix, a dit le SEIGNEUR, pour les méchants (Es 48, 21-22).

Paix, paix à celui qui est éloigné et à celui qui est proche, a dit le SEIGNEUR. Oui, je le guérirai ! Mais les méchants sont comme une mer agitée qui ne peut se tenir tranquille, ses eaux agitent de la boue et de la vase. Point de paix, a dit mon Dieu, pour les méchants ! (Es 57, 19-21).

Dans la Bible, il est rare de trouver l'expression « point de paix », avec la particule négative « point » accolée au mot *shālôm*. De fait, elle s'y retrouve six fois au total. On pensait plus en termes de paix que d'absence de paix. L'hébreu dispose de plusieurs mots pour exprimer un déséquilibre dans les relations humaines, ou avec la création, ou encore avec le Créateur : par exemple « abomination », « mal » ou « indignation ». Il existe dans Ésaïe 5,7 un jeu de mot en hébreu, sa-

voureux par la sonorité proche des mots, entre *mišpāt* « justice » et *mišpāh* « désordre », ou encore entre *sēdāqā* « droiture » et *sē'āqā* « cris de détresse ». « Point de paix » peut sous-entendre la guerre aussi bien que d'autres situations moins perturbantes. Cependant, dans les déclarations d'Ésaïe citées au chapitre 55, le contraste réside non pas par rapport à la guerre mais par rapport à une vie richement bénie, illustrée par l'eau dans le désert opposée au mécontentement et à la maladie. On vient d'identifier plusieurs contrastes dans ce texte : acheter sans argent, acquérir du vin et du lait sans dépenser un sou, dépenser son salaire sans ressentir de satisfaction. Il s'agit là d'une façon tout à fait biblique d'exprimer quelque chose. Il n'existe aucune nuance de gris : seulement le noir et le blanc.

Qu'a voulu exprimer le poète ? Prêter une oreille attentive à la Parole de Dieu signifie avoir un comportement exemplaire envers son prochain. Et Ésaïe, ici, ne parle pas des individus mais de la société, de la culture, du royaume. Les versets 3b à 5 parlent d'une alliance entre le peuple et Dieu, une alliance qui attirera aussi d'autres nations vers Dieu (v 6 à 9). Israël a vécu l'exil, l'expulsion de son propre pays et de son temple, mais le mouvement s'est fait centripète maintenant et des nations inconnues seront attirées à nouveau vers Israël et son Dieu, tant qu'Israël ne se comportera pas comme le méchant pour qui il n'existe aucune paix.

On a suggéré ci-dessus qu'Ésaïe ne parle pas d'individus, mais en termes généraux, à savoir de culture. Lisons à nouveau le texte :

Recherchez le SEIGNEUR puisqu'il se laisse trouver, appelez-le, puisqu'il est proche. Que le méchant abandonne son chemin, et l'homme malfaisant, ses pensées. Qu'il retourne vers le SEIGNEUR, qui lui manifestera sa tendresse, vers notre Dieu, qui pardonne abondamment. C'est que vos pensées ne sont pas mes pensées et mes chemins ne sont pas vos chemins - oracle du SEIGNEUR. C'est que les cieux sont hauts, par rapport à la terre : ainsi mes chemins sont hauts, par rapport à vos chemins, et mes pensées, par rapport à vos pensées. C'est que, comme descend la pluie ou la neige, du haut des cieux, et comme elle ne retourne pas là-haut sans avoir saturé la terre, sans l'avoir fait enfanter et bourgeonner, sans avoir donné semence au semeur et nourriture à celui qui mange, ainsi se comporte ma parole du moment qu'elle sort de ma bouche : elle ne retourne pas vers moi sans résultat, sans avoir exécuté ce qui me plaît et fait aboutir ce pour quoi je l'avais envoyée (Es 55,6-11).

La pluie ne produit pas de pain mais produit de la boue qui finit par permettre à la graine de germer et de produire du grain. Mais le pain est un produit fabriqué par les êtres humains et fait donc partie de la culture. Et dans ce passage, Dieu déclare que la Parole de Dieu est comme la pluie ou la neige. Oui, l'eau est vitale pour la vie, pour les plantes et les animaux, pour boire, nettoyer et rester en bonne santé. Pour que la pluie produise du pain, il faut que les hommes et les femmes fassent des efforts. De même, pour que la Parole de Dieu fructifie, il faut une intervention humaine. Néanmoins, nous devons confesser que souvent, en « créant du pain », les interventions humaines endommagent et maltraitent la création plutôt que d'être au diapason du plan de Dieu. Les manipulations génétiques, les monocultures et la privatisation de l'eau sont quelques exemples qui viennent en tête. Contestation, maladie, insatisfaction et surconsommation peuvent être transformées en pardon, vie remplie de sens, pain et vin, eau et lait pour toutes les nations, même pour ceux que le système religieux avait mis au ban à une époque (Dt 23). Lorsque Dieu permet que l'on sente sa présence, les êtres humains y sont réceptifs (v 6-7) et la culture se met alors au diapason de la volonté de Dieu.

Les deux derniers versets servent de conclusion au chapitre 55, à cette partie du livre qui traite du retour de l'exode (Es 40-55), mais aussi, au regard de ses accents eschatologiques, de l'époque actuelle. Toute la création est incluse dans la célébration des hauts faits de Dieu. Et à nouveau, comme au début, les personnes à qui le prophète s'adresse sont « plurielles », regroupées sous le vocable indéterminé « vous tous ». Mais on note maintenant une promesse plutôt qu'un ordre : « C'est dans la jubilation que vous sortirez ». La destination n'est pas précisée mais cette indétermination nous aide à nous raccrocher à une promesse qui pourra s'accomplir en notre temps et en tous temps. Vous serez extraits de votre situation d'oppression, quelle qu'elle soit (le désert) « et dans la paix vous serez entraînés. Sur votre passage, montagnes et collines exploseront en acclamations, et tous les arbres de la campagne battront des mains. Au lieu de la ronce croîtra le genévrier, au lieu de l'ortie croîtra le myrte » (v 12-13a). La ronce et le genévrier sont typiquement des plantes qui poussent sur les ruines de villes détruites et abandonnées (Os 10,8). Au contraire, le cyprès et la myrte symbolisent l'abondance et la stabilité (Ex 41,19 ; Os 14,8). Pour la Bible hébraïque, le salut implique la délivrance du mal, du danger, de la soif, de la mort, de l'esclavage. Comme les arbres, le salut exige une stabilité pour croître. Ce sentiment, on le ressent sur sa peau, sa gorge et son ventre, le sentiment que Dieu ne dort pas lorsque l'on est en danger. Le SEIGNEUR veille.

## Questions

- Que signifie pour vous que la nature accompagne votre salut ? Quelle expérience du *shālôm* de Dieu (salut, délivrance, vie salubre) pouvez-vous partager ? En partageant ces expériences, ne vous limitez pas aux êtres humains et pensez particulièrement à la création.
- Y a-t-il des aspects du *shālôm* dont les caractéristiques sont particulièrement déterminées par le sexe de la personne ?

- En se rapprochant du terme de cette étude biblique, on peut noter que le poète se pose la question de l'objectif de cette transformation de la nature. Les derniers mots de ce verset déclarent que « cela constituera pour le SEIGNEUR une renommée, un signe perpétuel qui ne sera jamais retranché » (v 13b). Bien que plusieurs versions de la Bible en français traduisent « nom » par le mot « renommée », notons qu'un « nom » est plus qu'une « renommée ». L'expression « pour le nom » (hébreu *lěšēm*) apparaît 29 fois dans la Bible hébraïque et à l'exception d'une seule fois, en référence à l'honneur, la sainteté, la présence ou la gloire du SEIGNEUR. Par exemple :

« À ce moment-là, on appellera Jérusalem « Trône du SEIGNEUR » ; toutes les nations conflueront vers elle à cause du nom [présence] du SEIGNEUR donné à Jérusalem ; elles ne persisteront pas dans leur entêtement exécrable (Jr 3,17).

« David, mon père, avait eu à cœur de bâtir une Maison pour le nom du SEIGNEUR, le Dieu d'Israël » (1 R 8,17).

Dieu promet souvent de transférer cet honneur divin à son peuple :

« Sauve-nous, SEIGNEUR notre Dieu : rassemble-nous du milieu des nations. Alors nous célébrerons ton saint nom en nous glorifiant de te louer » (Ps 106,47).

« En ce temps-là, je vous ramènerai, ce sera au temps où je vous rassemblerai ; votre renom s'étendra, et je vous mettrai à l'honneur parmi tous les peuples de la terre quand, sous vos yeux, je changerai votre destinée, dit le SEIGNEUR » (So 3,20).

Un autre prophète, Ézéchiël, voyait la compassion du SEIGNEUR comme une splendide végétation, littéralement « une plantation de renom » qui fera passer les autres nations du mépris à l'admiration pour le peuple élu du SEIGNEUR.

« Je ferai croître pour eux une plantation de renom. Il n'y aura plus dans le pays des gens emportés par la faim ; les nations ne leur feront plus porter de déshonneur » (Ez 34,29).

« La création n'est pas à vendre » est notre thème du jour. Nous avons constaté que Dieu n'a nullement l'intention de vendre la création du SEIGNEUR. Bien au contraire, Dieu a l'intention de partager les ressources de la création gratuitement, en particulier avec ceux qui, autrement,

seraient dans l'incapacité de survivre : de l'eau pour les assoiffés, du grain pour les affamés, le salut pour tous. La question à laquelle chaque nouvelle génération doit répondre est de savoir comment nous répondons au rêve de Dieu, de partager la création en toute sainteté : quel sera notre « travail » pour atteindre ce but ? Il serait possible de citer encore plusieurs textes en appui mais à ce stade, restons-en aux dernières paroles (v 13b) :

« Cela constituera pour le SEIGNEUR une renommée, un signe perpétuel qui ne sera jamais retranché. »

Et que le peuple de Dieu crie Amen !

→ Notre Père (dans la langue de votre choix)

**Bénédictio**

→ Chant : *Vi rekker våre hender frem* (chant 57)

› Prière de midi (en groupes villages): voir page 16

# Prière du soir

## OUVERTURE ET PSALMODIE

→ Chant des trois enfants : *Bénissez le Seigneur* (chant 58)

→ Chant: Chœur local : *Creation – Not for Sale* (chant 45)

### Prière

Que le Seigneur soit avec vous!

***Et avec votre esprit.***

Prions.

Ô Dieu des sommets des montagnes et du veldt ondulant:  
ta voix est le rugissement du lion,  
ton bras s'étend comme la descente vertigineuse du héron;  
accorde ta faveur à ta création,  
le berceau de l'humanité.

Répands ta bénédiction sur ta création  
que ton abondance nourrisse les nations  
et que ton Esprit de grâce puissante et efficace  
devienne la danse de réconciliation,  
de laquelle personne n'est ni exclue, ni oubliée.

***Amen***

## PAROLE

### Lecture

« Au premier jour, Njambi Karunga ("Dieu qui donne") appela du tronc de l'arbre omumborombonga les premiers ancêtres. Un à un, ils sortirent de l'arbre sacré. »

« Mukuru et Kamagarunga, les premiers tate et mama des Herero, sortirent de l'arbre sacré. Puis à leur tour sortirent les premiers tate et mama des Berg-Damara, les premiers tate et mama des Nama, et les premiers tate et mama des Ovambo – les premiers tate et mama de toutes les tribus de la terre. »

« Au premier jour, Njambi Karunga appela aussi les premiers tate et mama du bétail, les premiers tate et mama des kudu, des lions et des léopards, des gnous et des babouins. Au premier jour, les premiers tate et mama de chaque être vivant sortit de l'arbre omumborombonga. »

« Le premier jour était plus ténébreux qu'une nuit sans étoile, sans lune. Tous les ancêtres s'étreignirent les bras autour de l'arbre omumborombonga pour ne pas se perdre dans l'obscurité.

Le premier tate des Berg-Damara fit un feu, ce qui fit fuir les premiers tate et mama des lios, kudus, girafes et autres animaux sauvages. »

« Mais il était difficile à voir, même par la lumière du feu. Donc, Njamgi Karunga envoya la lumière. Pour la première fois, les ancêtres se voyaient, et les animaux qui restaient. Quand les premiers ancêtres voyaient les animaux, ils choisirent celles et eux qu'ils voulaient. Mukuru et Kamagarunga choisirent avec sagesse. Ils choisirent le bétail !

« Oui, mais les autres ancêtres les voulaient aussi. Ils se disputaient, et criaient tant que les langues différentes furent nées. Ils n'arrivèrent plus à se comprendre ; donc, ils prirent des sentiers différents. Mukuru et Kamagarunga sont venus ici, avec les premiers tate et maman du bétail. Et, jusqu'à nos jours, le Herero s'occupent du bétail. Et le bétail nous donnent le lait, les peaux, et la viande. »

« C'est pour cela que nous donnons du lait aux ancêtres – pour les remercier de nous avoir donné la vie, et pour avoir choisi le

bétail, et pour les remercier pour parler à Njambi Karunga pour nous. Quand nous donnons l'omaere aux ancêtres au feu sacré, ils savent que nous nous souvenons d'eux, et que nous nous souvenons Njambi Karunga.

Ils savent que, si nous les oublions, nous oublierons Njambi Karunga, et nous perdrons ce que nous sommes.»

→ **Chant : *This is the day the Lord has made* (hymn 59)**

**Lecture : Ésaïe 55 : 1-3**

Vous tous qui avez soif, venez aux eaux;

***Aussi la création attend-elle avec un ardent désir la révélation des fils de Dieu.***

Même celui ou celle qui n'a pas d'argent! Venez, achetez et mangez,

***La création accédera à la liberté de la gloire des enfants de Dieu,***

Venez, achetez du vin et du lait, sans argent, sans rien payer!  
***avec l'espérance qu'elle aussi sera affranchie de la servitude de la corruption,***

Pourquoi pesez-vous de l'argent pour ce qui ne nourrit pas?

***Or, nous savons que, jusqu'à ce jour, la création tout entière soupire et souffre les douleurs de l'enfantement.***

Écoutez-moi donc, et vous mangerez ce qui est bon,

Et votre âme se délectera de mets succulents.

Prêtez l'oreille, et venez à moi, Écoutez, et votre âme vivra:

***Car c'est en espérance que nous sommes sauvés/es.***

Je traiterai avec vous une alliance éternelle,

Pour rendre durables mes faveurs envers David.

***Aussi la création attend-elle avec un ardent désir la révélation des fils de Dieu.***

Parole de Dieu! Parole de vie!

***Grâce à Dieu!***

## PRIÈRE

### Action de grâce Masai (de l'Afrique orientale)

Dieu Créateur, nous proclamons ta bonté,  
clairement visible dans les cieux,  
là où il y a la lumière du soleil,  
la chaleur du soleil et la lumière de la nuit. Il y a des nuages de pluie.

La terre elle-même démontre ta bonté.

→ **Réponse : *Re a mo leboga***

Puisqu'elle se voit clairement dans les arbres et leur ombre,  
elle se voit clairement dans l'eau et l'herbe, dans les vaches à lait,  
et les vaches qui nous donne leur viande,  
ton amour est toujours visible :  
matin et jour, soir et nuit.

→ **Réponse : *Re a mo leboga***

Ton amour est grand. Il a rempli la terre, il a rempli les gens.

Nous disons : « Merci, notre Dieu, car tu nous as donné tout ce que nous avons.

Tu nous a donné nos pères, et nos mères,  
nos frères, nos sœurs, et nos amis.

Tu nous a donné les vaches, l'herbe, et l'eau ;

Nous n'avons rien en dehors de ce que tu nous as donné.

→ **Réponse : *Re a mo leboga***

Tu es notre bouclier : tu nous protèges.

Tu es notre sentinelle : tu nous soignes.

Tu es notre sécurité, tous les jours. Tu restes avec nous à jamais,  
pour toujours.

Tu es notre père, notre mère. Alors, nous disons, « Merci. »

Nous t'adorons avec notre bouche. Nous t'adorons avec nos corps.

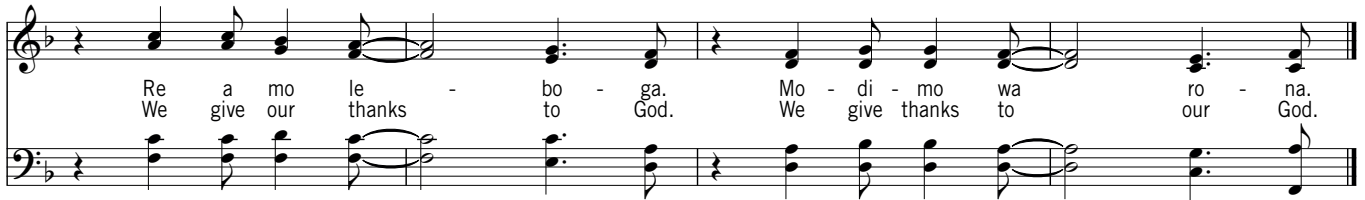
Nous t'adorons avec tout ce que nous avons, parce que tu nous as donné tout, toi seul.

Setswana

Traditional melody Botswana



Re a mo le bo - ga. Re a mo le bo - ga.  
We give our thanks to God. We give our thanks to God.



Re a mo le bo - ga. Mo - di - mo wa ro - na.  
We give our thanks to God. We give thanks to our God.

2. Ga a yo yo tshwanang le wena. 3x 3. Re pholositswe ke wena. 3x 2. There is no one like God. 3x 3. We have been saved by God. 3x  
Modimo wa rona. Modimo wa rona. There's no one like our God. We've been saved by our God.

Nous disons « merci » aujourd'hui, et demain, et tous les jours.  
Nous ne nous laissons pas de te remercier. Amen.

## Bénédictio

Va, car vous êtes entourés par les merveilles de la grâce de Dieu.  
Soyez remplis du feu du Saint-Esprit, la compassion et l'amour  
tendre de Jésus-Christ et la sagesse de notre Dieu Créateur.  
**Amen.**

→ Réponse : *Re a mo leboga*

→ Chœur local

→ Chant : *The peace of the earth be with you* (chant 63)



7<sup>e</sup> journée  
Grâce libératrice:  
l'appel que nous partageons



# Prière du matin

## OUVERTURE – PSALMODIE

### → Musique d'ouverture : Chœur du Zimbabwe

Rassasie-nous chaque matin de ta bonté,  
**Et nous serons toute notre vie dans la joie et l'allégresse.**

Louanges à la Trinité bénie et sainte,  
**Qui nous donne la vie, le salut, et la résurrection.**

### → Cantique : *Paradisomnak te szé élöfäja* (chant 60)

▶ Pendant que l'assemblée chante, on place près de l'arbre les fruits de l'Esprit : de l'eau, et des paniers remplis de fruits, ainsi que les corbeilles colorées remplies des noix Makalani.

## PAROLE

### Lecture : Révélation 22 : 1-5

Ensuite, (l'ange) me montra un fleuve d'eau de la vie, limpide comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'agneau. Au milieu de la place de la ville et sur les deux bords du fleuve, il y avait un arbre de vie, produisant douze fois des fruits, rendant son fruit chaque mois, et dont les feuilles servaient à la guérison des nations. Il n'y aura plus d'anathème. Le trône de Dieu et de l'agneau sera dans la ville; ses serviteurs le serviront et verront sa face, et son nom sera sur leurs fronts. Il n'y aura plus de nuit; et ils n'auront besoin ni de lampe ni de lumière, parce que le Seigneur Dieu les éclairera. Et ils régneront aux siècles des siècles.

Parole de Dieu ! Parole de Vie !  
**Grâce à Dieu !**

### → Chant : *Buah Rukodus* (chant 62)

### Lecture : Jean 15 : 1-5

Je suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron.  
Tout sarment qui est en moi et qui ne porte pas de fruit, il le retranche; et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il porte encore plus de fruit.  
Déjà vous êtes purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée. Demeurez en moi, et je demeurerai en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure attaché au cep, ainsi vous ne le pouvez non plus, si vous ne demeurez en moi. Je suis le cep, vous êtes les sarments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure porte beaucoup de fruit, car sans moi vous ne pouvez rien faire.

L'Évangile de notre Seigneur.  
**Gloire à toi, Ô Christ !**

### → Musique chorale

### Réponse à la Parole

« La foi saisit la personne qui agit, et fait d'elle un arbre ; ses actes deviennent du fruit. Il doit y avoir d'abord l'arbre, en ensuite le fruit. Car les pommes ne produisent pas l'arbre ; au contraire, l'arbre produit les pommes. De la même façon, la foi produit la personne, qui conséquemment produit les œuvres. » (Martin Luther, commentaire sur Galates 3 :10.)

Prenez la noix Makalani dans la main. Tenez-la, et réfléchissez sur les fruits de ces jours que nous avons passés ensemble.  
Qu'est-ce que vous emporterez avec vous de cet événement ?  
Qu'est-ce que vous offrirez comme don aux autres ?  
Quelles promesses tiendrez-vous ?  
Qu'est-ce que vous allez raconter, inspiré par la noix Makalani ?  
Quel fruit produit de cette assemblée inviter-vous d'autres à partager ?

### → Chant de procession : *This is the day the Lord has made* (chant 59)

# Étude biblique

Jean 15,1-5

Je suis la vraie vigne et mon Père est le vigneron. Tout sarment qui, en moi, ne porte pas de fruit, il l'enlève, et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il en porte davantage encore. Déjà vous êtes émondés par la parole que je vous ai dite. Demeurez en moi comme je demeure en vous ! De même que le sarment, s'il ne demeure sur la vigne, ne peut de lui-même porter du fruit, ainsi vous non plus si vous ne demeurez en moi. Je suis la vigne, vous êtes les sarments : celui qui demeure en moi et en qui je demeure, celui-là portera du fruit en abondance car, en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire.

## Appelé-e-s à porter des fruits

*Kenneth Mtata*

### Demeurer en situation de produire des fruits

Le chapitre 15 de l'Évangile de Jean débute par le discours symbolique de Jésus sur la vigne. La vigne est un symbole biblique fort de fécondité et de productivité. L'image de la « vigne de Dieu » est fréquemment utilisée dans l'Ancien Testament comme une métaphore pour Israël. L'exemple le plus connu est peut-être « le Chant du bien-aimé et de sa vigne » au chapitre 5 du livre d'Ésaïe. Ce Chant poétique décrit la relation étroite entre Dieu et le peuple de Dieu et dépeint la vision qu'a Dieu d'une vigne prospère. Le Chant illustre explicitement que la fécondité s'évalue selon les critères de justice et de droiture. Conformément à la tradition biblique prophétique, le Chant présente une critique sévère chaque fois que ces fruits ne sont pas identifiés parmi le peuple. La métaphore de la vigne, avec l'accent qu'elle met sur la fécondité, représente le point culminant de ce passage de l'Évangile de Jean.

La métaphore de la vigne dans Jean 15 inclut trois thèmes étroitement liés et récurrents dans tout l'Évangile de Jean : le premier porte sur le fait de rester, ou de demeurer. Le second traite de la productivité, de la multiplication ou de la croissance et le troisième de la participation ou des relations. Dans ce quatrième Évangile, la productivité véritable et authentique s'évalue par sa proximité avec Dieu au travers de Jésus et par sa participation à l'œuvre de Dieu au travers de son Esprit.

Au début de cet Évangile, la première rencontre de Jésus avec les disciples met l'accent sur les liens qui existent entre le lieu, la pro-

ductivité et la participation. Les disciples lui demandent où il demeure. Ensuite, ils cherchent à amener plus de gens à être en contact avec lui, en particulier leurs proches parents (Jn 1,35-51). Celles et ceux qui trouvèrent une place dans l'entourage de Jésus devinrent productifs et commencèrent à prendre part à sa mission.

Le chapitre 2 de l'Évangile de Jean se fait l'écho d'une crise : il n'y a plus de vin. Dans la Palestine du 1<sup>er</sup> siècle de notre ère, le vin représentait l'une des composantes essentielles de tout mariage accueillant. La multiplication, ou dans ce cas précis, la production nécessitait que la mère de Jésus agisse en catalyseur, elle qui avait une place tout-à-fait particulière dans la vie de son fils. Il fallait aussi la participation de celles et ceux qui puisent l'eau. La multiplication du meilleur vin peut être perçue comme une référence au Saint Esprit. Chaque fois que Jésus intervient, fécondité, multiplication et amplification deviennent étroitement liées à l'œuvre du Saint Esprit.

Plus loin, au chapitre 4, Jésus rencontre la Samaritaine. Elle est socialement déracinée, défavorisée et n'a plus sa place. Son dialogue avec Jésus lui redonne une place dans la société. De cette nouvelle position, elle invite et encourage les autres à se tourner vers Jésus. Alors que les disciples de Jésus n'ont pas encore pleinement compris, Jésus, lui, entrevoit déjà les fruits de la participation de la Samaritaine à sa mission : « Ne dites-vous pas vous-mêmes : "Encore quatre mois et viendra la moisson" ? Mais moi je vous dis : levez les yeux et regardez ; déjà les champs sont blancs pour la moisson ! » (Jn 4,35).

De même au chapitre 6, on peut lire que la participation du garçon a eu pour résultat la multiplication des pains, ce qui a permis de nourrir un grand nombre de personnes.

Jean 15 propose donc ce qui pourrait être perçu comme un résumé théologique d'une série de narrations sur le lieu, la productivité et la participation. Dans cette péripécie, il est vital qu'une branche demeure attachée à la vigne pour qu'elle porte du fruit. Jésus est la vraie vigne et son Père, le vigneron, soigne cette vigne. Dès le début, la relation a été conçue pour être productive. Afin de s'assurer que la vigne portera du fruit, le vigneron doit régulièrement l'émonder. Il n'existe aucune place sur cette vigne, pour des sarments qui prélèvent des nutriments sans produire de fruits – ceux-là seront émondés. Cependant, le sarment fertile et le sarment stérile ont un point commun. En effet, tous deux seront taillés. La différence réside dans le fait que l'émondage d'un sarment productif encourage et augmente sa fécondité alors que la taille d'un sarment stérile entraîne sa destruction. Jésus souligne dans ce texte le secret de la productivité : demeurer ou être enraciné en lui. « Car en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire. » (Jn 15,5)

## En communion avec le Père et le Fils dans la puissance du Saint-Esprit

Le passage de Jean 15,1-5 peut être interprété comme un appel à la justice et à la droiture, qui sont des fruits de l'Esprit. Dans Jean 14, il apparaît clairement que le temps qui suivra celui de Jésus, sera le temps de l'Esprit. Jésus enverra l'Esprit pour encourager les disciples à témoigner de la « vérité » et leur donner la capacité d'apprécier la profondeur de la communion avec Dieu et entre eux. « En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père et que vous êtes en moi et moi en vous. » (Jn 14,20). Cette convivialité avec Dieu le Père et le Fils, dans la puissance du Saint Esprit, déterminera le fruit de la vie de disciple auquel il est fait référence dans Jean 15,1-5.

Le premier verset nous rappelle que la fécondité est le résultat de la droiture et de la justice. Cette prolifération exigée par le vigneron, est garantie par le lien avec la vigne, Jésus. Même si c'est le Père qui exige que les disciples portent des fruits, c'est grâce à Jésus que cette abondance devient possible. Le reste du passage creuse cette idée de base.

Quelle serait la signification de cela pour nos églises ? Comment l'Église peut-elle travailler efficacement à la promotion et à la défense de la justice dans le monde, tout en conservant cette droiture qui constitue sa vitalité spirituelle ? Il existe actuellement parmi les églises,

la tentation de choisir entre une droiture morale et spirituelle individuelle et une justice socio-économique et politique. Je vous soumetts l'idée qu'un tel déséquilibre vient de ce que la vigne ne reçoit pas les nutriments adaptés de la Parole. L'Église pourrait façonner des disciples respectueuses, et respectueux, féconds et fécondes, faisant preuve d'une vitalité spirituelle et d'un engagement envers la justice sociale et économique, si elle s'engage à mettre en œuvre les trois éléments clef évoqués dans « l'entretien suprême » de Jésus comme le nomme la TOB (Jn 13,31-17,26) :

- écouter la Parole exigeante et pleine de promesse de Dieu,
- rechercher un partage générateur de vie,
- se saisir de la citoyenneté du ciel et de la terre.

## Écouter la Parole exigeante et pleine de promesse de Dieu

Selon Jésus, il est crucial d'écouter et d'obéir à la Parole de Dieu afin de persévérer en un partage générateur de vie. Telle est la nature de la communication divine : elle promet et elle exige. Elle nous invite à entrer dans l'amour de Dieu et des uns pour les autres : « Je vous donne un commandement nouveau : aimez-vous les uns les autres. Comme je vous ai aimés, aimez-vous les uns les autres. A ceci, tous vous reconnaîtrez pour mes disciples : à l'amour que vous aurez les uns pour les autres. » (Jn 13,34-35). Cette communication divine prononce des paroles de jugement contre celles et ceux qui trahissent l'Évangile, comme les mots dits à Judas : « Ce que tu as à faire, fais-le vite. » (Jn 13,27). Ou encore une parole révélatrice de la fragilité humaine comme ces mots dits à Pierre au nom de tous les disciples : « En vérité, en vérité, je te le dis, trois fois tu m'auras renié avant qu'un coq ne se mette à chanter. » (Jn 13,38). Et une parole d'invitation à emprunter une nouvelle voie : « Je suis le chemin et la vérité et la vie. Personne ne va au Père si ce n'est par moi. » (Jn 1,6). Une parole de promesse : « Je ne vous laisserai pas orphelins, je viens à vous. » (Jn 14,18).

C'est une parole qui ne nécessite aucune transaction mais nous guide vers des résultats : « Si quelqu'un m'aime, il observera ma parole, et mon Père l'aimera ; nous viendrons à lui et nous établirons chez lui notre demeure. » (Jn 14,23). Sans la puissance de l'Esprit qui génère des résultats, ces paroles resteraient de simples mots : « Je vous ai dit

ces choses tandis que je demeurais auprès de vous. Lorsque viendra le Paraclet que je vous enverrai d'auprès du Père, l'Esprit de vérité qui procède du Père, il rendra lui-même témoignage de moi. » (Jn 14,25-26). Cette parole est pleine de vitalité car elle véhicule l'Esprit de Dieu : « l'Esprit de vérité qui procède du Père, il rendra lui-même témoignage de moi ». (Jn 15,27).

## Rechercher un partage générateur de vie

Le drame précédant le départ de Jésus se déroule dans un contexte de célébration. Jésus est là, à faire ses adieux à ses amis en exécutant un acte liturgique relationnel. En lavant leurs pieds, Jésus leur montre comment poursuivre, en un partage et une convivialité authentique de frères et sœurs. Ce sera une fraternité entre égaux, qui cherchent à être au service les uns des autres, une fraternité libre de trahisons comme celle de Judas. Ce sera une communauté d'engagement sacrificiel envers son prochain, jusqu'à la mort : « Nul n'a d'amour plus grand que celui qui se dessaisit de sa vie pour ceux qu'il aime. Vous êtes mes amis si vous faites ce que je vous commande. » (Jn 15,13-14).

Il ne s'agit pas seulement d'amitié entre êtres humains. Si tel était le cas, cette camaraderie serait éphémère. Il s'agit ici d'une amitié entre amis qui participent à la communion fraternelle du Dieu éternel. Il s'agit d'une communauté durable parce qu'elle demeure dans la communion fraternelle éternelle du Dieu éternel : « Croyez-moi, je suis dans le Père, et le Père est en moi. » (Jn 14,11).

Jésus intègre le peuple de Dieu dans ce qui aurait pu être une relation exclusivement divine. La venue du Saint Esprit insufflera à ce rassemblement une communion profonde entre les disciples, tout autant qu'entre eux et Dieu.

## Se saisir de la citoyenneté du ciel et de la terre

L'Évangile de Jean est considéré comme l'un des Évangiles les plus spirituels. Cependant, dès le premier chapitre, on peut lire que « la Parole a été faite chair et est venue vivre parmi nous » (Jn 1,14). La théologie du quatrième Évangile s'appuie sur l'incarnation. Bien que le « monde » soit présenté de façon négative, Jésus présente le monde comme le lieu où les disciples pourront faire fructifier en abondance les enseignements du Christ. Dans l'Évangile de Jean, entre le prologue (Jn 1,1-18) et l'épilogue (Jn 21), le récit est structuré autour de la notion de « monde ». Jésus a quitté le Père pour venir dans le monde (Jn 1,19-

12,50) et Jésus a quitté le monde pour aller vers le Père (Jn 12-13). Entre ces deux mouvements d'aller vers le monde, puis de le quitter, Jésus concentre toutes ses actions sur le monde.

Dans Jean 14,2 Jésus dit : « Je vais vous préparer le lieu », mais entre temps ses disciples comprennent qu'ils sont « dans le monde ». Ils devraient néanmoins pouvoir comprendre qu'ils possèdent une double citoyenneté : ils sont dans le monde mais n'appartiennent pas au monde. Dans sa prière sacerdotale, Jésus renforce cet élément en disant : « Je ne te demande pas de les ôter du monde, mais de les garder du Mauvais. » (Jn 17,15). Cette « appartenance au monde » sans pour autant y être, est tout à fait caractéristique d'une interprétation johannique. Même si les disciples n'appartiennent pas au monde, Jésus ne demande pas au Père de « les ôter du monde » mais plutôt de les envoyer « dans le monde » (Jn 17,16-18). Le monde est le lieu où s'exprime leur participation à la mission de Dieu. Mais leur citoyenneté divine, comme les rameaux de la vigne, reste la source de leur véritable identité.

## La théologie de la Réformation et l'appel à produire des fruits en abondance

La théologie qui forme le socle de la fécondité et de la productivité chrétiennes a de tous temps fascinée les philosophes. La question sous-jacente reste : comment les gens arrivent-ils à agir positivement ? Quelle puissance garantit que la productivité humaine de toutes ces bonnes œuvres reste pérenne ?

Cette question prédomina durant la Réformation du XVI<sup>ème</sup> siècle. Elle devint cruciale parce que l'église avait prescrit que le statut de chacun-e devant Dieu pouvait s'améliorer grâce à l'exécution de certaines œuvres religieuses. De plus, Martin Luther fut accusé d'exagérer la signification de la foi aux dépens des bonnes œuvres. Luther traita ces deux questions en démontrant que « parmi les bonnes œuvres, la première, la prioritaire et la plus précieuse, était la foi en Christ ».<sup>1</sup>

Luther avançait que la condition première pour une vie chrétienne productive était de croire en l'œuvre de Dieu pour nous sur la croix. Luther estimait qu'il était impossible de connaître toutes les bonnes œuvres que l'on pouvait attendre d'un chrétien ou d'une chrétienne et de plus, qu'il était inutile de le savoir. Une fois franchi le premier pas vers

<sup>1</sup> Martin Luther, "Treatise on Good Works," dans *LW*, 44, 23

la foi, on serait obligatoirement en mesure de reconnaître ces bonnes œuvres et de produire ce qui est plaisant pour Dieu et sert son prochain.

Selon Jean, chapitre 15, demeurer en Christ produit de tels fruits. Demeurer ainsi en Christ ne produit pas nécessairement un état passif. Au contraire, l'Esprit de Dieu génèrera la foi à travers l'écoute de la Parole. En même temps, Dieu s'occupera d'émonder et de guider activement les croyant-e-s afin qu'ils produisent plus de fruit. Le croyant ne sera pas passif non plus. Il s'agrippera de toute sa foi, comme si, assis à bord d'un wagonnet, il dévalait les pentes d'un circuit de montagnes russes. Placer sa confiance en Dieu n'est pas un processus intéressé.

Ceux qui connaissent la joie et la paix que l'on ressent en plaçant sa confiance en Dieu, brûleront du désir de partager cette vie avec autrui.

Si la foi ou la confiance en Dieu est l'œuvre suprême, alors la joie de proclamer l'enthousiasme d'une vie en Christ par des paroles et par des actes, commencera à porter dans le monde des fruits de justice et de droiture. Nous sommes appelé-e-s ce matin à méditer sur ce que signifie pour nous « demeurer en Christ ». A partir de votre propre expérience dans le cadre de votre église, partager maintenant des exemples de la façon dont vous demeurez en Christ afin de porter des fruits de justice et de droiture.

→ Notre Père (dans la langue de votre choix)

**Bénédictio**

→ Chant : *Njoo Kwetu* (Chant 64)

↳ Prière de midi (en groupe village): voir page 16

# Célébration de Clôture

## RASSEMBLEMENT

### → Cantique de procession

### Prière de confession

Dieu, notre rempart, et notre refuge  
Comment avons-nous perdu notre confiance en toi?  
Pourquoi, apeurés, persistons-nous à bâtir des barrières,  
et à détourner les courants qui font réjouir la cité de Dieu ?  
Pardonne-nous.

### → Kyrie eleison : *Lord have mercy*

Dieu qui habite parmi nous,  
comment nous sommes-nous fait esclaves du « Moi » idolâtre?  
Comment se fait-il que nous n'adorons que nous-mêmes, au lieu  
de t'aimer de tout notre cœur ;  
pourquoi servons-nous nous-mêmes, au lieu d'aimer notre  
prochain ?

Pardonne-nous quand nous ne te voyons pas assez près de nous.

### → Kyrie eleison : *Lord have mercy*

Dieu exalté sur la terre,  
comment avons-nous développé cette dépendance sur les arcs  
et les lances,  
les fusils et les bombes ?  
Quel silence faudra-t-il pour que nous sachions que tu es Dieu,  
et que nous ne nous comptons plus seulement sur notre propre  
intelligence, ou sur la force de notre bras ?  
Quelle tranquillité peut nous ramener vers toi,  
notre forteresse, notre refuge,  
soulevé sur une croix,  
cloué à un arbre,  
silencieux jusqu'à la mort,  
ce vide qui libère ton peuple ?

### → Kyrie eleison : *Lord have mercy*

Swee Hong Lim: Singapore

Lord, have mer - cy. Christ, have mer - cy,

Lord, have mer - cy on us.

1. | 2. Fine



## Les paroles du pardon

Sœurs et frères en Christ, croyez l'évangile ;  
dans le silence mortel de Jésus sur la croix, l'identité de Dieu,  
dans l'humanité de Jésus, vulnérable, ouverte, vraiment vivant,  
l'habitation de Dieu,  
dans le don de soi de Jésus-Christ, le pardon de Dieu, sanctuaire,  
vie.

Vous n'êtes plus l'esclave du péché et de la mort. Vous êtes libre.

**Amen.**

### → Gloria : *Esimano* (chant 2)

## Prière de la journée

Que le Seigneur soit avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Prions :

Ô Dieu ! Tu es le cep, et nous sommes les sarments.

Sans toi, nous ne pouvons rien faire.

Soutiens-nous, émonde-nous, nourris-nous par la joie de la  
Résurrection

afin que nous puissions porter fruit, le fruit de la miséricorde, et  
la réconciliation,

le fruit de la justice et de la paix pour ce monde,

par Jésus-Christ, notre Sauveur et notre Seigneur,

qui règne avec toi et le Saint-Esprit,

le seul Éternel, maintenant et à jamais.

**Amen.**

## PAROLE

### Première lecture : Jérémie 29 : 10-12

Mais voici ce que dit l'Éternel: Dès que soixante-dix ans  
seront écoulés pour Babylone, je me souviendrai de vous, et  
j'accomplirai à votre égard ma bonne parole, en vous ramenant  
dans ce lieu.

Car je connais les projets que j'ai formés sur vous, dit l'Éternel,

projets de paix et non de malheur, afin de vous donner un avenir  
et de l'espérance.

Vous m'invoquerez, et vous partirez; vous me prierez, et je vous  
exaucerai.

Parole de Dieu ! Parole de Vie !

**Grâce à Dieu !**

### Psaume 46

Dieu est pour nous un refuge et un appui,  
Un secours qui ne manque jamais dans la détresse.

C'est pourquoi nous sommes sans crainte  
quand la terre est bouleversée,  
Et que les montagnes chancellent au cœur des mers,  
Quand les flots de la mer mugissent, écumant,  
Se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes. -

### → Réponse : *Be still* Strophe 1 (chant 31)

Il est un fleuve dont les courants réjouissent la cité de Dieu,  
Le sanctuaire des demeures du Très Haut.

Dieu est au milieu d'elle: elle n'est point ébranlée;

Dieu la secourt dès l'aube du matin.

Des nations s'agitent, des royaumes s'ébranlent;

Il fait entendre sa voix: la terre se fond d'épouvante.

### → Réponse : *Be still* Strophe 2

**L'Éternel des armées est avec nous,**

**Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite.**

Venez, contemplez les œuvres de l'Éternel,

Les ravages qu'il a opérés sur la terre!

C'est lui qui a fait cesser les combats jusqu'au bout de la terre;

Il a brisé l'arc, et il a rompu la lance,

Il a consumé par le feu les chars de guerre.

› *Silence*

Je domine sur les nations, je domine sur la terre.

**L'Éternel des armées est avec nous,  
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite.**

### → Réponse : *Be still* Strophe 1

### Deuxième lecture : Galates 5 : 1, 22-26

C'est pour la liberté que Christ nous a affranchis. Demeurez donc fermes, et ne vous laissez pas mettre de nouveau sous le joug de la servitude.

Mais le fruit de l'Esprit, c'est l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la bénignité, la fidélité, la douceur, la tempérance; la loi n'est pas contre ces choses.

Ceux qui sont à Jésus Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs.

Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit.

Ne cherchons pas une vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres.

Parole de Dieu ! Parole de Vie !

**Rendons grâce à Dieu.**

### → *Halleluia Pujilah* (chant 22)

### L'évangile : Jean 15 : 1-5

L'Évangile selon Jean

**Gloire à toi, Ô Dieu !**

Je suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron.

Tout sarment qui est en moi et qui ne porte pas de fruit, il le tranche; et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il porte encore plus de fruit.

Déjà vous êtes purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée.

Demeurez en moi, et je demeurerai en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure attaché au cep, ainsi vous ne le pouvez non plus, si vous ne demeurez en moi.

Je suis le cep, vous êtes les sarments. Celui qui demeure en moi

et en qui je demeure porte beaucoup de fruit, car sans moi vous ne pouvez rien faire.

L'Évangile de notre Seigneur.

**Gloire à toi, Ô Christ !**

### → *Halleluia Pujilah* (chant 22)

### Prédication – Pasteure Lydia Posselt

### → *Cantique du jour : Que esta Iglesia sea un Árbol* (chant 5)

↳ *Pendant que l'Assemblée chante, les jeunes réformateurs et les jeunes stewards adultes sont invités à se regrouper près de l'autel.*

### Installation du Conseil FLM

Jeunes délégués, jeunes réformateurs et stewards, vous êtes des sarmants de la vigne, attentifs à la voix de l'Esprit, faisant des liens d'amitiés, de compassion, et d'espoir. Vous donnez une orientation à la communion luthérienne. Vous avez facilité les travaux de cette Assemblée en tant que représentants, et par d'autres moyens innombrables. Par conséquent, j'invite toute cette Assemblée, qui tire à sa fin, à reconnaître tout ce que vous, jeunes adultes, avez contribué.

### → *Haleluya* (chant 3)

Un jeune Réformateur : Le Secrétaire Général lira les noms du nouveau Conseil. Quand on lit votre nom, veuillez-vous lever, et ensuite un jeune adulte viendra pour vous accompagner devant l'assemblée.

### → Réponse : *I am the vine* (chant 61)

Un Jeune Réformateur : Membres du nouveau Conseil de la Fédération luthérienne mondiale, cette Assemblée vous a choisi pour être la voix les églises luthériennes dans le monde. Ce sera désormais votre responsabilité d'apporter l'évangile de libération

à tous les peuples, de vous engager avec vos prochains à bâtir un monde digne de confiance.

En conséquence, et en présence de cette Assemblée, je vous demande : êtes-vous prêts à prendre le rôle d'un membre du Conseil, prêts à être aimables, joyeux, conciliateurs, patients, gentils, généreux, fidèles, doux, et tempérants, prêts à porter fruit au nom de Jésus-Christ ? S'il en est ainsi, répondez, « Oui, et que Dieu m'aide et me guide. »

**Membres du conseil : Oui, et que Dieu m'aide et me guide.**

### → Réponse : *I am the vine*

Jeune Réformateur : Notre lien s'expriment, non seulement en marchant bras dessus bras dessous, mais aussi en joignant nos prières. Chaque jeune adulte sera invité à prier pour le membre du conseil à côté d'elle, à côté de lui, à haute voix. Veuillez prier dans la langue de votre choix.

Prions :

↳ *On offre des prières individuelles.*

### → La cantique de Luther : *Nun bitten wir* (chant 65)

Président sortant : Vous êtes maintenant membres du Conseil de la Fédération luthérienne mondiale. Que la Sainte Trinité, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, vous bénisse, et vous guide dans tous vos chemins, et dans toutes vos consultations dans ce ministère.  
**Oui, nous le ferons.**

Président sortant : Je vous demande, peuple de Dieu et représentants des églises membres de la FLM, offrirez-vous des prières pour ce Conseil, et soutiendrez-vous son travail ?  
**Oui, nous le ferons.**

Président sortant : Je vous invite, tout le monde : veuillez vous lever. Nous ferons une vigne dans cette tente, pour que chaque personne soit reliée.

### → Réponse : *I am the vine*

Président sortant : Comme des sarments du vrai cep, réjouissons-nous dans la foi qui nous a été donnée, en confessant notre foi, dans la langue de votre choix.

## Confession de Foi

***Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,  
Créateur du ciel et de la terre.  
Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur;  
qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie,  
a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié,  
est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers;  
le troisième jour est ressuscité des morts,  
est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant,  
d'où il viendra juger les vivants et les morts.  
Je crois en l'Esprit saint, à la sainte Église catholique,  
à la communion des saints, à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair, à la vie éternelle.  
Amen***

Animateur: Nous chantons en retournant à nos places.

### → Chant : *Mhepo iyapuki* (hymn 11)

## Prière d'intercession

### → Réponse : *Mhepo iyapuki*

## La Paix

Que la paix du Christ soit avec vous.  
**Et avec votre esprit.**

↳ *Offrons un signe de la paix du Christ.*

## L'Offrande

↳ *Nous collectons des fonds pour les projets de service diakonia des églises locales namibiennes.*

## Présentation des dons

→ *Hole inene* (chant 1)

## REPAS

### Action de grâce

Le Seigneur soit avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Élevons notre cœur.

**Nous le tournons vers le Seigneur.**

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

**Cela est juste et bon.**

### Préface

Au sein de ta parole se trouvait tout le cosmos!  
Tu as prononcé la lumière ; des mondes entiers étaient vivifiés.  
Ton esprit est entré dans votre image, formé de poussière,  
présent dans l'acte même de souffler,  
afin qu'un chant puisse monter des voix humaines pour t'adorer.

Un feu brûlait au milieu d'un buisson, sans le consumer ;  
tu as annoncé ton nom à Moïse  
pour qu'il mène ton peuple de la captivité.

Tu vivais dans les paroles de tes prophètes ;  
tu as prononcé un jugement sur les injustes ;  
et aux exilés tu as promis un avenir plein d'espoir.

Lorsque les temps ont été accompli, tu nous a donné ton Bien-Aimé, Jésus-Christ,  
amour incarné,  
qui vivait parmi nous,  
qui demeure en nous,  
et donc, liés avec les sarments du vrai cep,

et ralliés au peuples de toutes les langues, tribus et époques,  
nous chantons avec le chœur céleste le louange éternel :

→ **Sanctus : Omuyapuki Kalunga** (chant 6)

### Prière eucharistique

Nous te rendons grâce, avant tout, pour le cep vivant,  
la présence divine qui habite parmi l'humanité,  
qui guérit l'étranger,  
qui crée une place pour l'abandonné,  
qui a appelé un publicain à descendre de l'arbre  
pour venir souper avec lui, et avec des femmes de réputation  
douteuse ;  
qui s'offre dans le vin, crée du meilleur des fruits,  
élevé en haut, pour que tous les peuples soient libres.

### L'institution

Notre Seigneur Jésus-Christ, la nuit où il fut trahi, soupa avec  
ses disciples. Il prit du pain et, ayant rendu grâce, il le rompit, le  
donna à ses disciples et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps  
qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi! De  
même, après avoir soupé, il prit la coupe et, ayant rendu grâce,  
il la leur donna et dit: Buvez en tous! Cette coupe est la nouvelle  
alliance en mon sang qui est répandu pour vous en rémission  
des péchés. Faites ceci toutes les fois que vous en boirez en  
mémoire de moi.

### Commémoration

À cette table, nous demeurons en Christ, et Christ demeure avec  
nous. Le pain de vie, et la coupe du salut nous est offert pour  
que nous en soyons nourris, et que nous portions fruit. Ici, nous  
commémorons Jésus-Christ, la vérité qui nous affranchit. Ici  
nous recevons l'amour qui nous lie pour toute l'éternité. Nous  
proclamons le mystère de notre foi.

**Christ est mort. Christ est ressuscité. Christ reviendra.**

## Prière au Saint-Esprit

Viens, Saint-Esprit pour que nous voyions Jésus,  
et liés l'un à l'autre, et à lui,  
formés en une vigne de compassion et d'espérance,  
une vigne qui pousse et qui s'étend à la lumière,  
une vigne qui porte du fruit en abondance,  
offert comme un don aux autres,  
afin que tout ce que nous faisons,  
et tout ce que nous disons donne l'honneur  
à Jésus-Christ,  
à qui, avec le Père et le Saint-Esprit,  
nous offrons tout honneur et toute louange,  
maintenant et à jamais.

→ Notre Père (dans la langue de notre choix)

→ Agnus Dei : *Cordero de Dios* (chant 66)

## La communion

→ *We are coming Lord to the table* (chant 25)

→ *Chon rizad* (chant 28)

→ *Anaweza* (chant 21)

→ *Liberated by God's Grace* (chant 5)

## Prière

Prions :  
Dieu de compassion et de miséricorde  
nous te rendons grâce pour cette Assemblée,  
pour tous ceux qui ont donné leur travail et leur talent pour la  
réaliser.

Garde-nous comme des sarments du vrai cep, Jésus-Christ  
toujours plus rapprochés l'un de l'autre, comme nous nous  
rapprochons de lui.

Produis en nous le fruit de l'Esprit en abondance  
afin que la création ne soit pas consommée mais aimée,  
et la justice donne à chaque enfant un avenir plein d'espérance,  
à chaque femme, la dignité,  
à chaque homme, la liberté de s'offrir au service des autres.

En suivant le Christ, nous constituons tous ensemble son corps,  
nous portons son nom,  
affranchis par sa grâce,  
libres.

**Amen**

## ENVOI

### Clôture de l'Assemblée Générale

Les fonctions de l'Assemblée sont maintenant terminées, mais  
notre travail vient tout juste de commencer. Nos chants qui ont  
fait résonner cette tente, vont rapidement détonner, à moins que  
nous ne trouvions l'énergie pour chanter le chant du Seigneur  
pour des gens qui n'ont pas encore entendu les mélodies de la  
grâce divine. Nos plans, et nos projets échoueront à moins que  
nous ne demeurions en Christ. Le monde entier attend la liberté  
que Christ nous offre. Le monde entier devient ainsi le lieu de  
la présence active de Dieu, l'endroit où l'Esprit fait des dons ; et  
nous, avec nos églises, revivons dans la liberté de Jésus-Christ,  
une liberté qui est vraiment libre.

Peuples de l'Asie, demeurerez-vous en Christ, et porterez-vous  
du fruit en abondance ?

**Peuples de l'Asie : Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de l'Amérique latine et les Caraïbes, proclamerez-vous  
avec espérance l'avenir promis de l'Éternel?

**Peuples de l'Amérique latine et les Caraïbes : Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de l'Amérique du nord, arrêtez-vous, pour sentir la  
présence de Dieu ?

**Peuples de l'Amérique du nord : Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de l'Europe orientale, proclamerez-vous le don de Dieu de liberté et dignité pour toute l'humanité?

**Peuples de l'Europe orientale : Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de l'Europe nordique, proclamerez-vous que l'Éternel est votre haute retraite, votre force, et que vous n'aurez pas peur ?

**Peuples de l'Europe nordique : Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de l'Europe occidentale, garderez-vous les commandements de Jésus-Christ, afin que la parole du Christ réside en vous :

**Peuples de l'Europe occidentale: Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de l'Afrique, vivrez-vous par l'Esprit, et serez-vous guidés par l'Esprit ?

**Peuples de l'Afrique: Nous sommes libérés par la grâce de Dieu.**

Peuples de tous les coins du monde, êtes-vous prêts à vivre l'amour de Jésus-Christ ?

**L'assemblée : Nous sommes affranchis par la grâce de Dieu. Nous demeurons en Christ, qui nous rend la liberté.**

Je prononce la clôture la 12<sup>e</sup> Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale à Windhoek, Namibie.

Allez au nord, au sud, à l'est, à l'ouest pour proclamer la liberté. Allez, vivre le don de la grâce de Dieu.

Allez au monde pour apporter la paix. Retenez ce qui est bon. Que personne ne rende à autrui le mal pour le mal. Soutenez les faibles. Confronter les dominations et les pouvoirs. Poursuivez la justice.

Et que notre Dieu miséricordieux qui soigne la création comme une mère soigne ses enfants, nous bénisse (+) et nous protège.

## Bénédictio

→ Chant : *Freedom is coming* (chant 14)







# Cantiques

## 1. HOLE INE

Oshiwambo: Namibia

as taught by Lavinia Neliwa-Nakashole: Namibia

Ho - le\_i - ne - ne ya - Ka - lu - nga. Ho - le\_i - ne - ne ya - Ka - lu - nga. Ho - le\_i - ne - ne ya - Ka - lu - nga.  
 God gives the great - est love of all, gives the whole world this great - est love. God gives the great - est love of all,

1. 2.  
 E ho - le ou - nyu - ni. nyu - ni. (Hee - no) E tu ma - ngu - lu - la. E tu ma -  
 loves with love a - bound - ing. bound - ing. (Oh yes,) God comes and makes us free. God gives us

1. 2.  
 ngu - lu - la. E tu ma - ngu - lu - la. Twa ni - ngi o - mwe - nyo. (Hee mwe - nyo.  
 lib - er - ty. God makes all peo - ple free. We gain life e - ter - nal. (Oh ter - nal.

English paraphrase: Terry MacArthur

## 2. ESIMANO

Oshiwamba, English Sakari Löytty. Deutsch, Wolfgang Neumann, Français, Andrew Donaldson, Español, Gerardo Obermann

Sakari Löytty

*Leader* E A E A *Choir* E A E A

E - si - ma - no    Iya-Ka - lu - nga    no - mbi - li    ko - mba - nda ye - vi.  
 Glo - ry to God in the high - est!    Peace to all peo - ple in the world!  
 Eh - re sei Gott in der Hö - he!    Frie - de den Men - schen in der Welt!  
 Gloire au Sei - gneur dans les hauts - lieux!    Paix sur la terre, al - lé - lu - ia!  
 Glo - ria a Dios en las al - tu - ras    Y en la tie - rra a su pue - blo paz.

*Leader* E A E A *Choir* E A E A

E - si - ma - no    mo - ko - mba - da    no - mbi - li    ko - mba - nda ye - vi.  
 Glo - ry to God in the high - est!    Peace to all peo - ple in the world!  
 Eh - re sei Gott in der Hö - he!    Frie - de den Men - schen in der Welt!  
 Gloire au Sei - gneur dans les hauts - lieux!    Paix sur la terre, al - lé - lu - ia!  
 Glo - ria a Dios en las al - tu - ras    Y en la tie - rra a su pue - blo paz.

*All together* E A E A E A E A

Hal - le - lu - ya    Hal - le - lu - ya    no - mbi - li    ko - mba - nda ye - vi.  
 Hal - le - lu - ya, hal - le - lu - ya!    Peace to all peo - ple in the world!  
 Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja!    Frie - de den Men - schen in der Welt!  
 Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia,    paix sur la terre, al - lé - lu - ia!  
 A - le - lu - ya, a - le - lu - ya.    Y en la tie - rra a su pue - blo paz.

## 3. HALELUYA

Kwaluudhi melody. Adapted by Selma Shaningwa, Namibia

Arranged by Sakart Löytty

*Leader*

Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya. Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya.

*All*

Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya. Ha - le - lu - ya, ha - le - lu - ya.

## 4. LIBERATED BY GOD'S GRACE

PH Kisting: Namibia 2016  
composed for the Lutheran World Federation General Assembly

We're lib - er - at - ed by God's grace.  
Wir sind be - freit durch Got - tes Gna - de.  
Por gra - cia Dios nos lib - e - ró, su gra - cia nos lib - e - ró.

The Son of God re - deemed us on the cross, we're lib - er - at - ed by God's grace.  
Der Sohn Got - tes er - lös - te uns am Kreuz, wir sind be - freit durch Got - tes Gna - de.  
En u - na cruz nos red - i - mó Je - sús, por gra - cia Dios nos lib - e - ró.

*fine*

Cre - a - tion not for sale, hu - mans are not for sale, sal - va - tion is not for sale.  
Schö - pfung, gibt's nicht für Geld, Men - schen gibt's nicht für Geld, Er - lö - sung gibt's nicht für Geld.  
No e - stán en ven - ta, no, la cre - a - ción de Dios, la hu - ma - ni - dad, la sal - va - ción.  
not for sale, not for sale, not for

## 4. LIBERATED BY GOD'S GRACE (CONT.)

*D.S. al fine*

Cre - a - tion not for sale, hu - mans are not for sale, for God's sal - va - tion is not for sale.  
 Schö - pfung, gibt's nicht für Geld, Men - schen gibt's nicht für Geld, Got - tes Er - lö - sung gibt's nicht für Geld.  
 No es - tán en ven - ta, no, la cre - a - ción de Dios, la hu - ma - ni - dad ni la sal - va - ción.  
 not for

## 5. QUE ESTA IGLESIA SE UN ÁRBOL

Spanish, Pablo Sosa. English, Andrew Donaldson

Pablo Sosa, Argentina

1. Que es - ta j - gle - sia se - a un ár - bol en el fon - do de tu ca - sa, que ha - ya fies - ta ya - le -  
 1. May this church be like a tree, be - hind your house, there in your gar - den, meet - ing - place for joy, and

grí - a yo - ra - ción ba - jo sus ra - mas. Con ra - í - ces bien pro - fun - das, y sus bra - zos ha - cia el  
 feast, and sim - ple prayer be - neath its branch - es. With its roots in earth so fer - tile, and its arms raised high to

cie - lo, que es - ta j - gle - sia sea fe - cun - da dan - do fru - tos de con - sue - lo  
 hea - ven, may this church bear fruits of jus - tice, acts of lov - ing and com - pas - sion.



## 5. QUE ESTA IGLESIA SE UN ÁRBOL (CONT.)

*Refrain*

B $\flat$  Gm F/A F C $^7$  Dm $^7$  C/E F B $\flat$  Gm F/A D/F $\sharp$  1.2.3.

"Ár - bol plan - ta - do jun - to a las a - guas de vi - da e - ter - na  
Tree ev - er grow - ing by liv - ing wa - ter, run - ning e - ter - nal,

C/G F/A G $^7$ /B C $^7$  | last D/F $\sharp$  C/G F/A Gm/B $\flat$  F

de - nues - tro Dios." na - nal, de - nues - tro Dios."  
flow - ing from God. nal, flow - ing from God.

Spanish Words and Music Copyright © 2011 Pablo Sosa. English translation Copyright © 2013 Andrew Donaldson.

2. Que esta iglesia también sea como un árbol de la plaza,  
nido de pájaros libres y refugio del que pasa,  
y que sea como el árbol de la esquina de mi casa,  
que me ve llegar de lejos e imagino que me abraza.

3. Que esta iglesia sea un árbol  
oh, buen Dios, en donde quieras,  
pero siempre apuntalado por tu amor y a tu manera.  
Para dar frutos y sombra o entregar nuestra madera  
que esta iglesia que te nombra árbol de la vida sea.

2. May this church be like a tree, there in the street or in the plaza,  
For the birds a nesting-branch, for passers-by, a welcome shelter.  
May it stand as if it's watching, near my house, just round the corner,  
Waiting for this weary pilgrim with its arms wide to embrace me.

3. May this church be like a tree,  
O God, that thrives where you have planted;  
May it stand to show the way, your way of loving and self-giving,  
Off'ring shade, and fruit for sharing, giving up its wood for burning,  
May this living church that names you be a tree of life eternal.

## 6. OMUYAPUKI KALUNGA

Traditional Dhimba melody arranged by Sakari Löytty

Omu - ya - pu - ki Ka - lu - nga Omu - ya - pu - ki na ha - mbe - le -  
 Ka - lu - nga Omu - wa Ka - lu - nga Omu - wa  
 Ho - sian - na ho - sian - na Mo - kom - ba - nda - na ha - mbe - le -  
 Ngu te ya Ngu te ya Mo - kom - ba - nda - na ha - mbe - le -

(lwe.) Ka - lu - nga na ha - mbe - le - lwe.

lwe. Omu - ya - pu - ki Ka - lu - nga Omu -  
 E - gu - lu ne - vi Ol -  
 lwe. Ho - sian - na ho - sian - na Mo -  
 lwe. Ngu te ya Ngu te ya Mo -

Ka - lu - nga na ha - mbe - le - lwe. Ka - lu - nga na ha - mbe - le -

ya - pu - ki na ha - mbe - le - lwe.  
 yu - dha e - ha - mbe - le - lo.  
 kom - ba - nda - na ha - mbe - le - lwe.  
 kom - ba - nda - na ha - mbe - le - lwe.

lwe. Ka - lu - nga na ha - mbe - le - lwe.

end

1. Holy God. May the Holy God be praised. Response: God be praised.
2. God of power and might.
3. Hosanna in the highest. Praise the Lord.
4. Blessed the one who comes in the highest. Praise the Lord.

## 7. COME, LET US EAT

Billema Kwillia verses 1-3. Gilbert E. Doan Jr. verse 4

Billema Kwillia: Tanzania

*First time leader second time congregation.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Come, let us eat for now the feast is spread.         | Our Lord's bod - y let us take to - geth - er.      |
| 2. Come, let us drink, for now the wine is poured.       | Je - sus' blood poured let us drink to - geth - er. |
| 3. In Je - sus' pres - ence now we meet and rest,        | In the pres - ence of our Lord we gath - er.        |
| 4. Rise, then and spread a - broad God's might - y word. | Je - sus ris - en will bring in the king - dom.     |

Verses 1-3 and melody © Lutheran World Federation. Verse 4 © 1972 Contemporary Worship 4, admin. Augsburg Fortress.  
Verse 4 printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

## 8. EAT THIS BREAD

Jacques Berthier: Taizé, France

Eat this bread, drink this cup, come to me and nev - er be hun - gry.  
Esst das Brot, trinkt den Wein, Kommt zu mir, seid nim - mer - mehr hun - grig!  
Prends ce pain, bois ce vin, viens à moi, et tu n'au - ras plus faim.

Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.  
Esst das Brot, trinkt den Wein, glaubt an mich, seid nim - mer - mehr durstig.  
Manges et bois, croix en moi, et ma paix se - ra a - vec toi.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France.

## 9. SCHMÜCKE DICH

Johann Franck. English Catherine Winkworth. Français L. Monastier. Español, Albert Lehenbauer.

Schmücke dich Johann Crüger: Germany

1. Schmü - cke dich, o lie - be See - le, laß die dun - kle Sün - den - höh - le, komm ans hel - le Licht ge -  
 1. Deck, thy - self, my soul, with glad - ness, leave the gloom - y haunts of sad - ness. Come in - to the day - light's  
 Pa - re - nous pour cet - te fé - te Qu'au - jour - d'hui tu nous ap - pré - tes. Sei - gneur, fais bril - ler la  
 Ven - go a ti, Je - sús a - ma - do: lí - bra - me de mi pe - ca - do. Cal - ma Re - den - tor, me

gan - gen, fan - ge herr - lich an zu pran - gen! Denn der Herr voll Heil und Gna - den will dich jetzt zu  
 splen - dor; there with joy thy prais - es ren - der un - to Christ, whose grace un - bound - ed hath this won - drous  
 ter - re Du se - cret de ta lu - miè - re. Viens nour - rir no - tre con - fian - ce, Af - fer - mir notre  
 llan - to; he pe - ca - do tan - to, tan - to. Con la san - gre que ver - tis - te das con - sue - lo al

Gas - te la - den; der den Him - mel kann ver - wal - ten, will jetzt Her - berg in dir hal - ten.  
 ban - quet found - ed. High o'er all the heavens he reign - eth, yet to dwell with thee he deign - eth.  
 es - pé - ran - ce. Que ton pain et ta pro - mes - se Soient pour nous joie et ri - ches - se.  
 al - ma tris - te; ham - bre tor - nas en har - tu - ra, sal - va - ción me das se - gu - ra.

2. Nein, Vernunft, die muß hier weichen,  
 kann dies Wunder nicht erreichen,  
 daß dies Brot nie wird verzehret,  
 ob es gleich viel Tausend nähret,  
 und daß mit dem Saft der Reben  
 uns wird Christi Blut gegeben.  
 Gottes Geist nur kann uns leiten,  
 dies Geheimnis recht zu deuten!

3. Jesu, meine Lebenssonne,  
 Jesu, meine Freud und Wonne,  
 Jesu, du mein ganz Beginnen,  
 Lebensquell und Licht der Sinnen:  
 hier fall ich zu deinen Füßen;  
 laß mich würdiglich genießen  
 diese deine Himmelsspeise  
 mir zum Heil und dir zum Preise.

4. Jesu, wahres Brot des Lebens,  
 hilf, daß ich doch nicht vergebens  
 oder mir vielleicht zum Schaden  
 sei zu deinem Tisch geladen.  
 Laß mich durch dies heilige Essen  
 deine Liebe recht ermessen,  
 daß ich auch, wie jetzt auf Erden,  
 mög dein Gast im Himmel werden.

## 9. SCHMÜCKE DICH (CONT.)

2. Those who crave a precious treasure  
neither cost nor pain will measure;  
but the priceless gifts of heaven  
God to us hath freely given.  
Though the wealth of earth were offered,  
naught would buy the gifts here offered:  
Christ's true body for thee riven,  
and his blood, for thee once given.

3. Sun, who all my life dost brighten;  
light, who dost my soul enlighten;  
joy, the best that any knoweth;  
fount, whence all my being floweth;  
at thy feet I cry, my Maker,  
let me be a fit partaker  
of this blessed food from heaven,  
for our good, thy glory, given.

4. Jesus, bread of life, I pray thee,  
let me gladly here obey thee;  
never to my hurt invited,  
be thy love with love requited.  
From this banquet let me measure,  
Lord, how vast and deep its treasure;  
through the gifts thou here dost give me,  
as thy guest in heav'n receive me.

2. Tu prépares notre place  
A ce festin de ta grâce.  
Tu nous donnes en silence  
La douceur de ta présence.  
Reçois-nous à cette table  
Au repas inépuisable,  
Avant que tu nous appelles  
A tes tables éternelles.

2. Vida ofrece, y paz preciosa  
tu palabra ponderosa ;  
por unirse al elemento  
hace el santo sacramento.  
Con el pan y vino adquiero  
cuerpo y sangre del Cordero  
¡Oh misterio tan profundo!  
¿Quién lo entiende en este mundo?

3. En tu mesa bendecida,  
tú me das la bienvenida :  
los misterios de tu gloria  
hoy celebro en tu memoria.  
Con tu santo cuerpo y sangre  
sacias hoy de mi alma el hambre.  
Haz que en fe, amor, constancia,  
frutos lleve en abundancia.

4. Ya mi alma tú libraste,  
y el pecado tú quitaste,  
cual preludio de tu cielo,  
hoy me gozo en tu consuelo.  
Cielos, tierra, noche y día  
te den gracias a porfía :  
“Por tus múltiples favores,  
¡gracias mil y mil loores!”

## 10. SINA MEID OLED VALINUD

Estonian, Katrin Luhamets. English Terry MacArthur. Deutsch, Wolfgang Neumann. Español, Gerardo Obermann

Katrin Luhamets: Estonia

A G/E A(sus4) A A/C# G/D A(sus4)/F# A(sus4) A

Si - na meid o - led va - li - nud, töö - le Su põl - lul kut - su - nud.  
 Cho - sen, yes, you have cho - sen us, called us for work - ing in your field.  
 Gott hat mich er - wählt Gott hat mich er - wählt  
 Dios me e - li - gió, Dios sa - be de mí, plan - tó en mí

A/G F#m Bm A/C# D G/E D/F# A(sus4) A

Kand - ku vil - ja me - Si - nu ta - he on see, et veel roh - ke - mad käik - sid Su teel.  
 May we bear good fruit, as we yield to your will. So to oth - ers your way is re - vealed.  
 und in mir ei - nen Sa - men ge - planzt. Gott weiß was ich brauch', die Frucht ist Freu - de.  
 se - mi - llas de a - mor. Su fru - to se - rá la fe - li - ci - dad.

Estonian and Music © Katrin Luhamets

## 11. MHEPO IYAPUKI

Français, Andrew Donaldson

as taught by Jackson Wahengo: Oshikwanyama: Namibia

♩ = 110

Mhe - po i - ya - pu - ki. Mhe - po i - ya - pu - ki. i - la u - ka - le mu - fye.  
Come, Ho - ly Spir - it, come, Ho - ly Spir - it, come to be in us.  
Viens, Saint - Es - prit de Dieu, Viens, Saint - Es - prit de Dieu, viens, ha - bi - te par - mi nous.

Fye o - twe - ku pu - bwa Mhe - po i - ya - pu - ki. i - la u - ka - le mu - fye.  
We have need of you. Come, Ho - ly Spir - it, come to be in us.  
Nous a - vons be - soin de ta pré - sen - ce, viens, ha - bi - te par - mi nous.

French: Andrew Donaldson [www.andrewdonaldson.ca](http://www.andrewdonaldson.ca)



## 12. LOVE DIVINE

Charles Wesley

Rowland H. Prichard: U.K.



1. Love di-vine, all loves ex-cel-ling, joy of heaven, to earth come down; fix in us thy hum-ble dwell-ing;  
 1. Lie-be, komm he-rab zur Er-de! Die du nicht von die-ser Welt, mach, daß sie die dei-ne wer-de,  
 1. A-mour in-fi-ni du Pè-re, saint a-mour de Jé-sus Christ, oh! re- viens sur cet-te ter-re,  
 1. !Oh a-mor que ex-ce-de a to-dos, don del Pa-dre ce-les-tial, pon co-ro-na tus mer-ce-des



all thy faith-ful mer-cies crown! Je-sus, thou art all com-pas-sion, pure, un-bound-ed  
 schla-ge bei uns auf dein Zelt! Lie-be, komm, du heißt Er-bar-men, kei-ne Schran-ke  
 rem-plis-nous de ton Es-pirit. Ta-mi-sé-ri-corde im-men-se af-fer-mit nos  
 y-en-tre nos ven a mo-rar! E-res tú, Je-sús ben-di-to, to-do a-mor y



love thou art; vis-it us with thy sal-va-tion; en-ter ev-ery trem-bling heart.  
 schränk dich ein, da-rum lass auch bei uns Ar-men heu-te dein Er-bar-men sein.  
 cœurs trem-blants, fais-nous sen-tir ta puis-san-ce. Prends pi-tié de tes en-fants.  
 com-pa-sión; ba-ja al co-ra-zón que su-fre, trá-e-nos tu sal-va-ción.

2. Breathe, O breathe thy loving Spirit into every troubled breast!  
 Let us all in thee inherit; let us find that second rest.  
 Take away our bent to sinning; Alpha and Omega be;  
 end of faith, as its beginning, set our hearts at liberty.

2. Noch ist unser Herz gefangen, Angst und Trauer hält es fest;  
 aber es war dein Verlangen, das uns Ruhe finden lässt.  
 Lieber, komm, komm und befreie eilends uns aus aller Not,  
 schenk das Leben uns, das neue, schenk das Leben ohne Tod!

3. Come, Almighty to deliver, let us all thy life receive;  
 suddenly return and never, nevermore thy temples leave.  
 Thee we would be always blessing, serve thee as thy hosts above, s  
 pray and praise thee without ceasing, glory in thy perfect love.

3. Komm, o Gott, uns zur Erlösung, schaffe unser Leben neu!  
 Komm und mache uns zur Wohnung deines Geists in deiner Treu!  
 Herr, wir wollen für dich leben dienen dir bei Tag und Nacht,  
 loben dich auf allen Wegen. Preis sie deiner Liebesmacht!

4. Finish, then, thy new creation; pure and spotless let us be.  
 Let us see thy great salvation perfectly restored in thee;  
 changed from glory into glory, till in heaven we take our place,  
 till we cast our crowns before thee, lost in wonder, love, and praise.

4. Dann vollende deine Werke, laß uns rein und heilig sein!  
 Gib uns durch den Geist die Stärke dir zu dienen, dir allein!  
 Denn du gibst uns ja das Beste, jeder von uns ist dein Kind.  
 Du lädst uns zu deinen Feste, dass wir ewig die dir sind.

Johann Christoph Hampe, st. 1,2. Lothar Pöll st. 3.

Christoph Klaiber st. 4 © bei den Urhebern



# 14. FREEDOM IS COMING

South Africa

*Leader*

Oh, free - dom, Oh free - dom, Oh free - dom.

(know) Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Oh

The musical score for the 'Leader' section is written in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 'Oh, free - dom, Oh free - dom, Oh free - dom.' followed by '(know) Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Free - dom is com - ing. Oh'.

*Refrain*

Oh yes I know Oh yes I know. Oh

yes, I know Oh yes I know. Oh yes, I

yes, I know. Oh

know. Free - dom is com - ing. Oh yes, I

The musical score for the 'Refrain' section is written in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 'Oh yes I know Oh yes I know. Oh' followed by 'yes, I know Oh yes I know. Oh yes, I' and 'yes, I know. Oh' followed by 'know. Free - dom is com - ing. Oh yes, I'.

2. Justice is coming. 3. Jesus is coming.

## 15. EN MEDIO DE LA GUERRA

E. Jones: England

Mario Bustamante: Bolivia



1. En me - dio de la gue - rra y la mi - se - ria ce - le - bra - mos la pro - me - sa, ce - le - bra - mos la pro - me - sa  
 1. When war and mis - er - y are all a - round us, we will cel - e - brate the prom - ise, we will cel - e - brate the hope of



de a - bun - dan - cia y paz. En me - dio de la o - pre - sión im - pues - ta, ce - le - bra - mos la pro - me - sa,  
 plén - ty and of peace. Though vi - o - lent op - pres - sion still sur - rounds us, we will cel - e - brate the prom - ise,



ce - le - bra - mos la pro - me - sa, de la li - ber - tad. To - dos jun - tos ce - le - bra - mos  
 cel - e - brate the prom - ise of the lib - er - ty of God. All to - geth - er we will cel - e -



la pro - me - sa del Se - ñor, to - dos jun - tos cons - tru - i - mos la li - be - ra - ción.  
 brate the prom - ise of the Lord. All to - geth - er we will build a world where all are free.

Permission sought.

2. En medio de la duda\_y de la niebla,  
 celebramos la promesa,  
 celebramos la promesa de esperanza\_y fe.  
 En medio de los miedos y traiciones,  
 celebramos la promesa,  
 celebramos la promesa, de solidaridad.

3. En medio de la muerte\_y del odio,  
 celebramos la promesa,  
 celebramos la promesa de vida\_y amor.  
 En medio del pecado\_y de la ruina,  
 celebramos la promesa,  
 celebramos la promesa de la salvación.

*Repite la primera línea +.*

En medio de la muerte que rodea,  
 celebramos la promesa,  
 celebramos la promesa, del Tata Jesús.

2. When all the world seems filled with doubt and darkness,  
 we will celebrate the promise.  
 We will celebrate the hope that comes with having faith.  
 When every turn seems fraught with new betrayal,  
 we will celebrate the promise.  
 We will celebrate the hope of solidarity.

3. Though every day exposes death and hatred,  
 we will celebrate the promise.  
 We will celebrate the cherishing of life and love.  
 When all around are sin and ruin,  
 we will celebrate the promise.  
 We will celebrate the promise of the saving grace of God.

*Repeat the first line +.*

Though death is everywhere; we can't escape it.  
 We will celebrate the promise.  
 We will celebrate the promise found in Jesus Christ.

# 16. PÜHA

Missa No 3, Urmas Sisask: Estonia

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal, Ju - mal.  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Al - might - y, ho - ly are you God, Al - might - y, Lord God.

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, on pü - ha Vä - ge - de Ju - mal.  
Ho - ly ho - ly ho - ly are you God, yes ho - ly, Lord God Al - might - y.

Tae - vas ja maa on täis Si - nu au. Hoo - si - an - na kôr - ges. Tae - vas ja maa on täis Si - nu au,  
Heav - en and earth are full of your glory, so we sing Ho - san - na. Heav - en and earth are full of your glory,

Hoo - si - an - na kôr - ges. Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal.  
so we sing Ho - san - na. Ho - ly, ho - ly, ho - ly Al - might - y, ho - ly are you God, Al - might - y.

*Choir*

*pp* Õn - nis - ta - tud ol - gu, kes tu - leb Is - san - da ni - mel. Õn - nis - ta - tud ol - gu, kes tu - leb Is - san - da ni - mel.

*Blessed is the One who comes in the name of the Lord.*

## 16. PÜHA (CONT.)

*rit.*

Hoo - si - an - na kôr - ges. *p* Hoo - si - an - na kôr - ges. *pp* Hoo - si - an - na kôr - ges. Hoo - si - an - na kôr - ges.

*All*

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal, Ju - mal.  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Al - might - y, ho - ly are you God, Al - might - y, Lord God.

Pü - ha, pü - ha, pü - ha on Is - sand, pü - ha on Vä - ge - de Ju - mal.  
Ho - ly ho - ly ho - ly are you God, *ff* ho - ly are you God Al - might - y.

Music Urmas Sisask, Estonia © 1993 Fazer Music Estonia Inc. Espoo, Finland.

## 17. WHOA WHOA RUMBOW

$\text{♩} = 70$  as sung by the Chorale Avana Loterana eto Soisy: Madagascar

Phonetic for English Whoa, Whoa rum - bow, Whoa Whoa rum - bow. An - gel, nah, nah - ha -  
 Ô Ô Rom - baho Ô Ô Rom - baho An - dre - na - na - ha

rom - baho rom - baho rom - baho rom - baho

- ré. Fah mee - tsah - lee lah - yé. Zah - ah - too - yé.  
 re Fa mi - ja - ly la - hye! Zahay - a - toy e!

rom - baho rom - baho

Fah - ren - djé - ké. Whoa Whoa Whoa rum - bow  
 Fa - ren - dre - ke. Ô Ô Ô Rom - baho

rom - baho rom - baho

Whoa rum - bow. An - gel, nah, nah - ha ré. Fah mee - tsah -  
 Ô Rom - baho An - dre - na - na - ha re Fa mi - ja -

rom - baho rom - baho rom - baho rom - baho



## 17. WHOA WHOA RUMBOW (CONT.)


- lee lah - yé.                      Zah - ah - too - yé.                      Fah - ren - djé - ké.  
 ly la - hy\_e!                      Zahay - a - toy e!                      Fa - ren - dre - ke.

rom - baho rom - baho                      rom - baho rom - baho

*Embrace us, Lord, Embrace us otherwise we are lost.*

## 18. AUS TIEFER NOT

Martin Luther: Germany



1. Aus tiefer Not schrei ich zu dir, Herr Gott, er-hör mein Ru-fen. Dein gnä-dig Oh-ren kehr zu  
 1. Out of the depths I cry to you; O Lord now hear me call-ing. In-cline your ear to my dis-  
 1. Des lieux pro-fonds je crie à toi, E-cou-te, ô Dieu, ma plainte Ou-vre ton o-reille à ma  
 1. De lo pro-fun-do cla-mo a ti, e-scú-cha-me cle-men-te; Tu co-ra-zón in-cli-na

mir und mei-ner Bitt sie öff-ne; denn so du willst das se-hen  
 tress in spite of my re-bel-ling. Do not re-gard my sin-ful  
 voix, Viens dis-si-per ma crain-te Si tu veux comp-ter nos pé-mí  
 y mués-tra-te in-dul-gen-te. Por-que si em-ple-zas a mi-

an, was Sünd und Un-recht ist ge-tan, wer kann, Herr, vor dir blei-ben?  
 deeds. Send me the grace my spir-it needs; With-out it I am noth-ing.  
 chés Et tou-tes nos i-ni-qui-tés, De-vant toi qui sub-sis-te  
 rar mis cul-pas to-das e-im-pie-dad, ¿Có-mo he de res-pon-der-te?

English verses 1, 3, 4 © 1978, 2006 Augsburg Fortress. Printed under One License Lutheran World Federation Assembly, E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Bei dir gilt nichts denn Gnad und Gunst, die Sünde zu vergeben;  
 es ist doch unser Tun umsonst auch in dem besten Leben.  
 Vor dir niemand sich rühmen kann,  
 des muß dich fürchten jedermann und deiner Gnade leben.

2. Your love and grace alone avail to blot out my transgression;  
 the best and holiest deeds must fail to break sin's dread oppression.  
 Before you none can boasting stand,  
 but all must fear your strict demand and live alone by mercy.

3. Darum auf Gott will hoffen ich, auf mein Verdienst nich bauen;  
 auf ihn mein Herz soll lassen sich und seiner Güte trauen,  
 die mir zusagt sein wertes Wort;  
 das ist mein Trost un treuer Hort, des will ich allzeit harren.

3. In you alone, O God, we hope and not in our own merit;  
 We rest our fears in your good Word and trust your Holy Spirit.  
 Your promise keeps us strong and sure;  
 we trust the cross, your signature inscribed upon our temples.

4. Und ob es wäht bis in die Nacht und wieder an den Morgen,  
 doch soll mein Herz an Gottes Macht verzweifeln nicht noch sorgen.  
 So tu Israel rechter Art,  
 der aus dem Geist erzeuget ward und seines Gotts erharre.

4. My soul is waiting for you, Lord, as one who longs for morning;  
 no watcher waits with greater hope than I for your returning.  
 I hope as Israel in the Lord,  
 who sends redemption through the Word  
 Praise God for grace and mercy!

## 18. AUS TIEFER NOT (CONT.)

2. Qui donc pourra nous pardonner sinon toi dans ta grâce ?  
Tous nos efforts sont condamnés, quelque bien que l'on fasse.  
Devant toi qui voudrait crâner, au lieu d'humblement t'adorer  
et vivre de ta grâce !

3. En Dieu seul je veux espérer non pas en mon mérite.  
En Dieu mon cœur veut demeurer, son amour m'y invite.  
Sa parole est mon seul appui, ma foi repose toute en lui,  
si sûre est sa conduite !

4. Le mal vient m'accabler de nuit, m'étreint jusqu'à l'aurore.  
En Dieu je trouve un sûr ami : sans douter je l'implore.  
Aussi, ô peuple d'Israël, invoque ton Dieu, l'Eternel,  
en ton Sauveur espère.

*Pierre Valloton*

2. Delante de tu santidad es mala nuestra vida,  
y nuestra culpabilidad aumenta cada día.  
Las obras nuestras vanas son; tu gracia sola da el perdón,  
¡Oh, ten misericordia!

3. Por tanto, en Dios esperaré, luchando en todo tiempo;  
y nunca más me confiaré en mis merecimientos.  
Promesas firmes de su amor, de gracia santa y de perdón,  
me infunden esperanza.

4. Un día y otro pasará en dura lucha y pena;  
el alma mía esperará en la victoria plena,  
que un día me concederá el Dios de luz y de verdad:  
no falta a su palabra.

*Juan Baptista Cabrera*

## 19. UN CAMINO SE ABRE

*Moderato* Creación Colectiva, Matanzas, Cuba

Un ca - mi - no se a - bre ha - cia la luz a - nun - cia vi - day sue - ña li - ber - tad,  
 A new way has o - pened toward the light an - nounc - ing life and dreams of li - ber - ty,  
 Hin zum Licht er - öff - net sich ein Weg und zeugt vom Le - ben, trägt den Frei - heits - traum,

ges - tan - do un tiem - po de jus - ti - cia y paz, un pue - blo u - ni - do ce - le - bran - do va.  
 and birth - ing times of jus - tice and of peace, when God's own peo - ple feast in un - i - ty.  
 ge - biezt Ge - rech - tig - keit und Frie - dens - zeit. Dort geht ver - eint ein Volk im Fei - er - schritt.

Ho - ri - zon - te de ar - mo - ní - a y fe, un rum - bo cla - ro ha - cia la ple - ni - tud  
 Faith and har - mo - ny now light the way; the gifts of plen - ty shared on ev - ery side;  
 Har - mo - nie und Glau - ben sind in Sicht, ein kla - rer Kurs führt uns zur Fül - le hin.

bus - can - do fuer - za en la co - mu - ni - dad. Des - te - llos so - mos de tu luz.  
 and love and joy en - rich com - mu - ni - ty that shines with God's sur - pris - ing light.  
 Ge - mein - schaft stärkt uns, die - sen Weg zu gehn: wir sind das Glit - zern dei - nes Lichts.

¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!  
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!  
 Eh - re in der Höh' sei Gott, neu - es Le - ben wird auf Er - den sein.

¡Glo - ria en lo al - to a Dios y en la tie - rra vi - da nue - va y paz!  
 Glo - ry be to God on high and on earth new life and last - ing peace!  
 Eh - re in der Höh' sei Gott und auf Er - den zieht der Frie - de ein.

Creative Commons 2008. Creación Colectiva, Matanzas, Cuba. Collective Creation, Matanzas, Cuba.

## 20. NUN FREUT EUCH

Martin Luther. English, *Evangelical Lutheran Worship*

Etlich christlich Lieder, Wittenburg, 1524

1. Nun freut euch, lie-ben Chris-ten g'mein, und laßt uns fröh-lich sprin-gen, daß wir ge-trost und all in ein mit  
1. Dear Chris-tians, one and all, re-joice, With ex-ul-ta-tion spring-ing, And with u-nit-ed heart and voice And

Lust und Lie-be sin-gen, was Gott an uns ge-wen-det hat und sei-ne sü-ße Wun-der-tat; gar teu'r hat er's er-wor-ben.  
ho-ly rap-ture sing-ing, Pro-claim the won-ders God has done, How His right arm the vic-tory won; What price our ran-som cost Him!

2. Dem Teufel ich gefangen lag, im Tod war ich verloren,  
mein Sünd mich quälte Nacht und Tag, darin ich war geboren.  
Ich fiel auch immer tiefer drein, es war kein Guts am Leben mein,  
die Sünd hatt' mich besessen.

2. Fast bound in Satan's chains I lay, death brooded darkly o'er me,  
sin was my torment night and day, in sin my mother bore me;  
yea, deep and deeper still I fell, life had become a living hell,  
So firmly sin possessed me.

3. Mein guten Werk, die galten nicht, es war mit ihn' verdorben;  
der frei Will hasste Gotts Gericht, er war zum Gutn erstorben;  
die Angst mich zu verzweifeln trieb,  
dass nichts denn Sterben bei mir blieb,  
zur Höllen musst ich sinken.

3. My own good works availed me naught, no merit they attaining;  
Free will against God's judgment fought, dead to all good remaining.  
My fears increased till sheer despair  
left naught but death to be my share;  
The pangs of hell I suffered.

4. Da jammert Gott in Ewigkeit mein Elend übermaßen;  
er dacht an sein Barmherzigkeit, er wollt mir helfen lassen;  
er wandt zu mir das Vaterherz, es war bei ihm fürwahr kein Scherz,  
er ließ's sein Bestes kosten.

4. But God beheld my wretched state before the world's foundation,  
And, mindful of his mercies great, he planned my soul's salvation.  
A father's heart he turned to me, sought my redemption fervently:  
he gave his dearest treasure.

5. Er sprach zu mir: „Halt dich an mich, es soll dir jetzt gelingen;  
ich geb mich selber ganz für dich, da will ich für dich ringen;  
denn ich bin dein und du bist mein,  
und wo ich bleib, da sollst du sein,  
uns soll der Feind nicht scheiden.

5. To me he spake: 'hold fast to me, I am thy rock and castle;  
thy ransom I myself will be, for thee I strive and wrestle;  
for I am with thee, I am thine, and evermore thou shalt be mine;  
the foe shall not divide us.

## 21. ANAWEZA

Swahili: Kenya

*Leader*

1. An - a - we - za. An - a - we - za Ye - su.  
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi Ye - su.  
 3. Ana - o - ko - wa. Ana - o - ko - wa Ye - su.

*People*

1. An - a - we - za. An - a - we - za.  
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi.  
 3. Ana - o - ko - wa. Ana - o - ko - wa.

*Leader*

An - a - we - za. kwe - li.  
 Nim - shi - ndi kwe - li.  
 Ana - o - ko - wa kwe - li.

*People*

An - a - we - za. Ye - le - le. Ye - le - le. An - a - we - za.  
 Nim - shi - ndi. Ye - le - le. Ye - le - le. Nim - shi - ndi.  
 Ana - o - ko - wa. Ye - le - le. Ye - le - le. Ana - o - ko - wa.

Ana-o-ko-wa. (Pronounced A-o-ko-wa.)

1. God is able.

2. God can win.

3. God can save.

## 22. HALELUYA PUJILAH TUHANMU

English translation, Ester Pudjo Widiasih

Godlief Soumokil: Indonesia

$\text{♩} = 70$

Ha - le - lu - ya! Ha - le - lu - ya! Pu - ji - lah Tu - han - mu s'la - ma - nya ha - le - lu - ya! Nya - nyi dan  
Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Praise the Lord ev - er - more, praise the Lord, hal - le - lu - jah! Shout with joy,

so - rak - lah, a - gung - kan na - ma - Nya. Pu - ji - lah Tu - han - mu s'la - ma - nya ha - le - lu - ya!  
lift your voice, glo - ri - fy God's ho - ly name. Praise the Lord ev - er - more, praise the Lord, hal - le - lu - jah!

- is a long step, one beat.

: is a quick step, one-half a beat.

Words and Music © 1984 Yamuger. Used by permission. English Ester Pudjo Widiasih © 2004 General Board of Global Ministries, t/a GBGMusik.  
G458 Ponce de Leon Ave., Atlanta, GA 30308. copyright @ umcmission.org. Source: *Global Praise 3*, #1. Used by permission.



## 23. ÄNGLARNA I HIMLEN

Karin Runow: Sweden

The musical score is written on a single treble clef staff in C major, 4/4 time. It consists of four lines of music. Each line has a series of chords written above the staff and lyrics written below. The lyrics are in Swedish and English. The chords are: C, C/E, Dm7, G7, C(add9)/E, Am7, F, C/G, Am7, Dm7, C, C/E, Dm7, G7, C(add9)/E, Am7, F, F/G, G, F(add9), F, C/E, F(add9), F, C, F, C/E, Am7, Dm7, F(add9), F, C/E, F(add9), G, Am7, F, C/G, G7(sus4), C.

Äng - lar - na i him - len sjung - er he - lig!  
An - gels in the sky are sing - ing "Ho - ly!"

Vi får sjung - a med i de - ras sång!  
We can sing a - long with their song.

jord och him - mel, all - ting som du ska - pat  
Earth and hea - ven, all you have cre - a - ted

sjung - er sam - ma lov - sång. He - lig, du är  
sing the songs - of prai - ses; Ho - ly, you are

he - lig. Stor och un - der - bar, du är vår Gud. He - lig,  
ho - ly! Great and won - der - ful, you are our God. Ho - ly,

du är he - lig. Ä - ran till - hör dig i e - vig - het!  
you are ho - ly! Glo - ry be to you for e - ver more.

© Church of Sweden

## 24. CHRISTUS, ANTLITZ GOTTES

Jochen Arnold: Germany

Chris - tus, Ant - litz Got - tes, der du siehst, was uns be - schämt. Chris - tus, Weis - heit Got - tes,  
 Christ, whose brui - ses heal our wounds, Lamb of God, have mer - cy. Christ, ac - quain - ted with our pain,

der um - fasst, was uns zer - reißt, er - barm dich un - ser. Chris - tus, Hei - land Got - tes,  
 Lamb of God, have mer - cy, have mer - cy on us. Christ, who car - ries our dis - ease,

der du lost, was uns be - drängt, gib uns dei - nen Frie - den, gib uns dei - nen Frie - den.  
 Lamb of God, have mer - cy. By your suf - fering make us whole. Do - na no - bis pa - cem.

Text und Musik: Jochen Arnold. © Strube Verlag, München

## 25. WE ARE COMING LORD TO THE TABLE

Sierra Leone arranged by Greg Scheer

We are com - ing, Lord, to the ta - ble. We are com - ing, Lord, to the ta - ble.

1. With the gift of bread, we are com - ing, Lord. With the gift of wine, we are com - ing,  
 2. To re - ceive the bread, we are com - ing, Lord. To re - ceive the wine, we are com - ing,

*Leader*  
 Oh, sing it o - ver. 1. We of - fer you the gift of bread. We of - fer you the  
 2. We're com - ing to re - ceive the bread. We're com - ing to re -

Lord. Oh, we are com - ing, Lord. Oh, we are com - ing, Lord.

gift of wine. Oh, sing it o - ver.  
 ceive the wine.

Oh, we are com - ing, Lord. Oh, we are com - ing, Lord.

## 26. AMAZING GRACE

English, John Newton. Deutsch, Dieter Trautwein. Français, N. Omolo. Español, Juan Gattinoni.

A - maz - ing grace! How sweet the sound that saved a wretch like me!  
 O herr - li - che Gna - de, star - kes Wort, das mich aus der Tie - fe zog.  
 La grâce mer - vei - lleu - se de Jé - sus Je la chan - te tou - jours  
 Qué dul - ce es - cu - char que a un vil cual mi tu gra - cia sal - vó Se - ñor

I once was lost, but now am found; was blind, but now I see.  
 Ver - lo - ren war ich einst, ge - fun - den bin ich jetzt, war blind und kann jetzt sehn.  
 J'é - tais per - du et au - ssi a - veu - gle, Mais Jé - sus m'a sau - vé.  
 es - ta - ba per - di - do y en - con - tra - do fu - i fu - i cie - go, mas veo ya.

2. 'Twas grace that taught my heart to fear,  
 and grace my fears relieved;  
 how precious did that grace appear  
 the hour I first believed.

3. Through many dangers, toils, and snares,  
 I have already come;  
 'tis grace hath brought me safe thus far,  
 and grace will lead me home.

4. When we've been there ten thousand years,  
 bright shining as the sun,  
 we've no less days to sing God's praise  
 than when we'd first begun.

2. J'ai été étre instruit par la grâce de ne jamais avoir peur.  
 Cette grâce était précieuse la première fois j'ai crû.

3. Au travers les dangers les peines j'ai été victorieux,  
 la grâce m'a mené jusqu'ici,  
 elle me menera au ciel.

4. Nous serons toujours avec Jésus là haut au paradis  
 nous ne serons pas fatigués  
 de chanter ses louanges.

Deutsch, Dieter Trautwein © Strube, München.

2. Die Gnade mein Herz sich fürchten lehrt  
 und Gnade die Angst mir nimmt.  
 Welch köstliches Geschenk, das erstmals ich begriff,  
 als ich zum Glauben kam!

3. Durch viele Gefahren, Müh und Not,  
 hat mich schon mein Weg geführt -  
 die Gnade gab Geleit, hat sicher mich bewahrt,  
 und Gnade bringt mich heim.

4. Und sind wir am Ziel zehntausend Jahr'  
 und strahlen der Sonne gleich,  
 dann fehlt uns nicht ein Tag, zu singen Gottes Lob  
 frisch wie zum erstmal.

2. Por gracia mi corazón temió por gracia la calma hallé  
 Preciosa gracia se mostró cuando comencé a creer.

3. Peligros, trampas y pesar yo tuve que pasar  
 su gracia me condujo a salvo hasta aquí  
 y me guiará a mi hogar.

4. Mientras que estuvimos años mil brillando como el sol  
 ni un día nos perdimos de alabar  
 a Dios como al principio fue.

## 27. GOD CREATOR OF THE EARTH

Galatians 5:1

Karin Runow: Sweden

C F/A Em/G Dm/F G Am<sup>7</sup>

1. God, cre - a - tor of the earth, hear us when we pray. Li - be - rate our  
2. Ev - ery child your like - ness bears, you count ev - ery hair. Break the chains, the

F(add9) C/E G(sus4) E/G# Am<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> G(sus4)

world from greed. Cre - a - tion groans in pain. Help us re - al - ize; cre - a - tion's not for sale.  
deep de - spair. Re - store the hu - man care. Help us re - al - ize; no one is for sale.

*Refrain*

G<sup>7</sup> C C/E F(add9) C/E G(sus4) C C/E F(add9) C/E G<sup>7</sup>(sus4) C C/EF(add9) C/E

'Cause we are lib - er - at - ed by your grace, be - lov - ed sons and daugh - ters. When we sing and dance be -

E<sup>7</sup> Am C/G F(add9) C/E F<sup>6</sup>/G C C/E F C/E F/G C

fore your face, Oh o - oh, we give you praise, Oh O - oh, lib - er - at - ed by grace.

G F G(sus4) G

3. For free-dom Christ has set us free; stand firm, do not sub-mit a - gain

C G Am F Dm G(sus4) G<sup>7</sup> C F(add9) C/E

to a yoke of slav - er - y. We're free, we are free. 'Cause we are lib - er - at - ed

G(sus4) C C/E F(add9) C/E G<sup>7</sup> C C/E F(add9) C/E

by your grace, be - lov - ed sons and daugh - ters. When we sing and dance be -

## 27. GOD CREATOR OF THE EARTH (CONT.)



to a yoke of slav - er - y. We're free, we are free. 'Cause we are lib - er - at - ed  
 nous a af - fran - chis, et nous cri - ons: Li - ber - té! C'est pour la li - ber - té, mes  
 nin - gu - na es - cla - vi - tud Li - bres, li - bres ya. Ya so - mos li - bres por tu gra -



by your grace, be - lov - ed sons and daugh - ters. When we sing and dance be - fore your face, Oh,  
 frères, mes soeurs, que Christ nous a li - bé - rés. Nous dans - ons de joie; nos cris, nos chants te  
 cia. oh Dios. Nues - tra dan - za y can - ción, son pa - ra ti, nues - tro Se - ñor. Oh,



O - oh, we give you praise, Oh, O - oh, lib - er - at - ed by grace.  
 lou - ent, te glo - ri - fient. Oh, oh, oh, nous cri - ons: Li - ber - té!  
 oh, oh, glo - ria y ho - nor. Oh, oh, oh, li - bres por gra - cia y a - mor.

2. Every child your likeness bears, you count every hair.  
 Break the chains, the deep despair.  
 Restore the human care. Help us realize; no one is for sale.

2. Chaque enfant est à l'image du Dieu souverain.  
 Crée en nous le saint désir d'aimer notre prochain.  
 Car l'humanité n'est pas à vendre.  
[www.andrewdonaldson.ca](http://www.andrewdonaldson.ca)

2. Jedes Kind nach deinem Bild, zählst du jedes Haar.  
 Lös' die Ketten tiefe Not, mach uns als Menschen ganz.  
 Hilf uns zu verstehn, Schöpfung gibt's nicht für Geld

2. Hechos a tu imagen, Dios, nos conoces bien.  
 Sana nuestra humanidad, que no caiga la fe.  
 Nadie está a la venta, no, sepámoslo.

## 28. CHON RIZAD

Farsi, Roozbeh Najarnejad. English, Terry MacArthur. Deutsch, Wolfgang Neumann.  
 Français, Andrew Donaldson. Español, Gerardo Obermann.

Roozbeh Najarnejad



Chon ri - zad ba - ra - né roo - hé to bar ka - vi - ré 'al - bam bi - ya - ba - nha boo  
 As the rain of your Spir - it pours out ov - er my de - sert heart, gar - dens spring from the  
 Wenn der Geist als ein Re - gen fällt nie - der auf mein Wüs - ten - herz blü - hen Gär - ten in  
 U - ne pluie sur un sol a - ri - de— c'est l'Es - prit du Sei - gneur. Un jar - din fleur - it  
 Cual tu Es - pí - ri - tu rie - ga el al - ma, nu - tre el co - ra - zón. re - ver - de - cen los



stan mi - gar - dan ba lam - sé roo - hat Chon ri - zad ba - ra - né roo - hé to  
 wil - der - ness and flowers bloom with your touch. As the rain of your Spir - it pours out  
 der Wild - nis auf da du sie be - rührst. Wenn der Geist als ein Re - gen fällt nie -  
 dans mon â - me - ta joie, Ô Sei - gneur. U - ne pluie sur un sol a - ri - de—  
 de - sier - tos, por ti na - ce la flor. Cual tu Es - pí - ri - tu rie - ga el al - ma,



bar ka - vi - ré 'al - bam bi - ya - ba - nha boo - stan mi - gar - dan ba lam - sé roo - hat  
 ov - er my de - sert heart, gar - dens spring from the wil - der - ness and flowers bloom with your touch.  
 der auf mein Wüs - ten - herz blü - hen Gär - ten in der Wild - nis auf da du sie be - rührst.  
 c'est l'Es - prit du Sei - gneur. Un jar - din fleur - it dans mon â - me— c'est ta joie, Ô Dieu.  
 nu - tre el co - ra - zón. re - ver - de - cen los de - sier - tos, por ti na - ce la flor.



sha - fa - hi ta - zeh bak - shad jo - nam ra sier gar - da - nad. so - roo - di ta - zeh na -  
 A sur - prise, heal - ing comes near. I'm re - newed, ful - ly a - live. A new song flows from my  
 Oh sieh da, Hei - lung ganz nah, neu bin ich, vol - ler Le - ben. Neu - es Lied sin - ge ich  
 É - ton - né, je me re - lève, Je re - çois ta gué - ri - son, et je chante un chant nou -  
 Tu nos brin - das sa - ni - dad y re - nue - vas el vi - vir; can - ta - re - mos la can -



had bar lab - hoy - yé tar - sa - nam a - za - dim ba lam - sé ou pi - roo - zim  
 lips, and its sound count - ers my fear. With his touch, I be - come free. My suc - cess  
 jetzt und sein Klang be - siegt die Angst. Spür ich ihn, wer - de ich frei, fand das Glück,  
 veau: ton a - mour chas - se la peur. Tu me touches, tu me dé - livres, car ma force  
 ción que nos li - bra del su - frir, mués - tra - nos la lí - ber - tad, por tu nom -

## 28. CHON RIZAD (CONT.)

dar na - mé ou bi - ya - banan boo - stan sha - vad boo - stan - ha jan - gle sha - vad  
 found in his name, all the dry plac - es made green, and the green burst - ing with flowers.  
 sei - nen Na - men. All die Ö - dnis neu er - grünt und das Grün ist voll der Blu - men.  
 est en ton nom. Tous les arbres bat - tent les mains, et les fleurs dans - ent de joie.  
 bre, por tu a - mor. en lo se - co ha - brá un ver - gel, siem - pre ver - de, siem - pre en flor.

Permission sought. Français [www.andrewdonaldson.ca](http://www.andrewdonaldson.ca)

## 29. I'M DETERMINED TO WALK WITH JESUS

African-American Spiritual

I'm de - ter - mined to walk with Je - sus, yes I am. I'm de - ter - mined to walk with Je -  
 sus, yes I am. Through hard tri - als tri - bu - la - tions, per - se - cu - tions  
 I'll be faith - ful, I'm de - ter - mined to walk with Je - sus, yes I am.  
**B** God, my God, God, my God, my God, don't take our hope a - way, don't take it a - way.  
 For if Je - sus goes a - way, all we like sheep will stray, so Lord, grant our prayer to - day.

*A and B can be sung at the same time.*



## 30. FOR THE HEALING OF THE NATIONS

Susan Briehl

John D. Becker, from *Litany of the Saints*

*Leader*

1. Ban - gla - desh and In - di - a, Tai - wan and Chi - na, Ja - pan and  
 2. France and Spain, Swit - zer - land and It - a - ly, Ro - ma - nia and Slo -  
 3. South Af - ri - ca, An - go - la, Mad - a - gas - car, Na - mib - ia, Bot - swa - na, Ma -  
 4. Bo - liv - i - a and Chi - le, Ur - u - guay and Par - a - guay, Ec - ua - dor, Guy -

*Assembly*

Peace be yours. Peace be yours.

Hong Kong, North and South Ko - re - a, In - do - ne - sia, Vi - et - nam,  
 ve - nia, Czech and Slo - vak Re - pub - lics, Rus - sia and Fin - land,  
 la - wi, Mo - zam - bique, Zim - ba - bwe, Si - er - ra Le - one,  
 - an - a, Bra - zil and Ar - gen - ti - na, Co - lom - bia, Ven - e - zue - la,

Peace be yours. Peace be yours. Peace be yours.

English 2009 Augsburg Fortress. All rights reserved. Music 1987 John D. Becker. OCP Publications.  
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

## 30. FOR THE HEALING OF THE NATIONS (CONT.)

2

Thai - land, Ma - lay - sia, Phil - ip - pines and Aus - tra - lia, Pap - u - a New  
 Aus - tri - a and Hun - ga - ry; Cro - a - tia, Es - to - ni - a, Lat - vi - a and  
 Cen - tral Af - ri - can Re - pub - lic, Sen - e - gal, Li - ber - i - a, Cam - er - oon, Ni -  
 Cos - ta Ri - ca Mex - i - co, Sal - va - dor, Hon - du - ras, Nic - a - ra - gua, Gua - te -

Peace be yours. Peace be yours.

Gui - nea, I - raq and I - ran, Pal - es - tine and Is - ra - el,  
 Po - land, Nor - way and Swe - den, Ice - land and Den - mark,  
 ger - ia, Tan - za - ni - a and Su - dan, Ken - ya and Con - go,  
 ma - la, Green - land and Can - a - da, Hai - ti and Ja - mai - ca,

Peace be yours. Peace be yours. Peace be yours.

# 30. FOR THE HEALING OF THE NATIONS (CONT.)

Af - ghan - i - stan, Jor - dan, Syr - i - a and Tur - key. For the  
 Neth - er - lands and Ger - man - y, Ire - land and Eng - land.  
 E - thi - o - pi - a, So - ma - lia, Er - i - tre - a and Rwan - da.  
 U - ni - ted States and Cu - ba, all im - mi - grants and ex - iles.

Peace be yours. Peace be yours.

heal - ing of the na - tions, we pray to you, O God.

To next verse

For the heal - ing of the na - tions, we pray to you, O God.

## 31. BE STILL

According to Psalm 46

Sakari Löytty

1. When the na - tions rage, the king - doms shake, and the earth will melt a way, God, our help, our strength, we  
 2. When the wa - ters foam, the moun - tains shake, in the depths of the sea God of Love, our strength, we

Chords: E, A, E/G#, F#m, B, E, E

will not fear, help us at break of day. God says: "Be still and  
 will not fear, if you hear our plea.

Chords: A, E/G#, F#m, B, E, Refrain, E, A6/C#

know that I am God! Be still, be still and know that I am God!"

Chords: E, A/B, B, E, E, A6/C#, E/B, B, E

## 32. UBI CARITAS

*Lento* ♩ = 72

Jacques Berthier: Taizé, France

U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.  
U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

The musical score is for three voices: Soprano, Alto, and Bass. It is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Lento' with a metronome marking of ♩ = 72. The lyrics are: 'U - bi ca - ri - tas et a - mor. U - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.' The score includes a triplet of eighth notes in the final measure of each line.

*Where there are charity and love, there is God.*

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France.

## 33. MAGNIFICAT

Jacques Berthier: France

1 2  
Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.  
Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat,

3 4  
Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a.  
a - ni - ma me - a Do - mi - num, a - ni - ma me - a Do - mi - num.

The musical score is for two voices: Soprano and Alto. It is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into four numbered phrases. The lyrics are: 'Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.' The score includes repeat signs at the end of each phrase.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France.

*My soul magnifies the Lord.*

## 34. ES SEÑOR ÉS LA MEVA FORÇA

Jacques Berthier: France

El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu cant. Ell m'ha es - tat la sal - va - ci -  
 In the Lord l'I be ev - er thank - ful, in the Lord I will re - joice! Look to God, do not be a -  
 O ma joie et mon es - pé - ran - ce le Sei - gneur est mon chant. C'est de lui que vient le par -

ó. En ell con - fi - o i no tinc por, en ell con - fi - o i no tinc por.  
 afraid, lift up your voic - es, the Lord is near; lift up your voic - es, the Lord is near.  
 don. En lui j'es - pé - re, je ne crains rien. En lui j'es - pé - re, je ne crains rien.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France

## 35. NADA TE TURBE

*♩ = 72* Jacques Berthier: France

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te, quien a Dios tie - ne na - da le fal - ta.  
 Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en, those who seek God shall nev - er go want - ing.

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te, so - lo Dios bas - ta.  
 Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en, God a - lone fills us.

Music J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, France

## 36. SANTO, SANTO MI CORAZON

*Flowing* *♩ = 64* Argentina

San - to, san - to, san - to. ¡Mi co - ra - zón te a - do - ra! ¡Mi  
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My

co - ra - zón te sa - be de - cir: ¡San - to e - res Se - ñor!  
 heart knows how to say to you: Ho - ly are you, Lord!

## 37. I WILL LIVE FOR YOU ALONE

Trisha Watts: Australia

I will live for you a - lone, for you a - lone I'll live.  
 Heal me. Heal me. Heal me and let me live.

The musical score is written in 4/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes.

© 1992 Trisha Watts, Willow Connection Pty. Ltd., PO Box 341, Dee Why, NSW 2099 Australia.  
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

## 38. LAUDATE OMNES GENTES

Psalms 117:1 ♩ = 63

Jacques Berthier: Taizé, France

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.  
 Sing prais - es all you peo - ple, sing prais - es to the Lord.  
 Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, Lob - singt und presit den Herrn.  
 A - la - be, todo el mun - do, a - la - be al Se - ñor.  
 Lou - ez Dieu tous les peu - ples, lou - ez no - tre Sei - gneur.  
 Sla - vi - ti Si - na Ro - da, sla - vi - ta Gos - po - da.

The musical score is written in 3/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes.

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num!  
 Sing prais - es all you peo - ple, sing prais - es to the Lord.  
 Lob - singt, ihr Völ - ker al - le, Lob - singt und presit den Herrn.  
 A - la - be, todo el mun - do, a - la - be al Se - ñor.  
 Lou - ez Dieu tous les peu - ples, lou - ez no - tre Sei - gneur.  
 Sla - vi - ti Si - na Ro - da, sla - vi - ta Gos - po - da.

The musical score is written in 3/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes.

J. Berthier © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France.



# 39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD

Michael W. Smith, Debbie Smith and Christa Black

G ♩ = 69      C/G      G Gmaj7 C/G      G      C/G      G      C/G

*Play this measure 3 times*

Sit - ting at your feet      is where I want to be      I'm  
Hum - bled and a - mazed      that you would call my name      I

*bass line is an octave down throughout*

G      C/G      G      C/G

home when I am here with you.      Ru - ined by your grace, en -  
nev - er have to search a - gain.      There's a deep de - sire that's

G      C/G      Em      D(sus4)      C(add2) Chorus      Em

am - ored by your gaze I can't re - sist the ten - der - ness in you.      I'm deep in love with you,  
burn - ing like a fire to know you as my clos - est friend.

Copyright © 2008 Word Music, LLC/Smittyfly Music. Printed under CCLI Event Licence #11490347.

## 39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD (CONT.)

2 C/G G G/F# D/F# Em C(add2) C G C(add2) Em

Ab - ba Fa - ther. I'm deep in love with you, Lord. My heart, it beats for you,

C/G G G/F# D/F# Em C(add2) C 1. to second verse

pre - cious Je - sus. I'm deep in love with you, Lord. G C/G G C/G

2. back to chorus with alternative words 3. G(sus4) bridge G G(sus4) G

Lord, my re - deem - er, your blood runs through my veins. My

## 39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD (CONT.)

C Cmaj7 C C(sus4) Em7(#5) Em7  
 love for you is deep - er than it was yes - ter - day. I en - ter through the cur - tain,

Em7(#5) Em7 G/D C/D G/D C/D  
 part - ed by your grace. Lord, you're the lov - er of my soul.

C Em7 Gmaj7 G D6/F# D/F# Em C(add2) C G  
 you're the lov - er of my soul.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'love for you is deep - er than it was yes - ter - day. I en - ter through the cur - tain, part - ed by your grace. Lord, you're the lov - er of my soul. you're the lov - er of my soul.' The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. Chord changes are indicated by letters above the vocal line.

## 39. I'M DEEP IN LOVE WITH YOU LORD (CONT.)

*Chorus 3 x and then fade on the tag*

C<sup>(add2)</sup> Em<sup>7</sup> G<sup>maj7</sup> G D<sup>6</sup>/F<sup>#</sup> D/F<sup>#</sup> Em C<sup>(add2)</sup> C G

The musical score is written for guitar and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The guitar part is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the grand staff (treble and bass clefs). The score consists of four measures. The first measure is a whole rest for the guitar. The second measure contains a 7-measure rest. The third measure contains a melodic line for the guitar and a piano accompaniment. The fourth measure contains a melodic line for the guitar and a piano accompaniment. The lyrics 'I'm deep in love with you, Lord.' are written below the piano accompaniment in the second and third measures.

I'm deep in love with you, Lord.

# 40. TEN THOUSAND REASONS

Jonas Myrin and Matt Redman: USA

*Moderate Ballad*

A E B A B A/E E A# E B C#m7

Bless the Lord, O my soul, O my soul.

*mp* *8<sup>vb</sup>* *mp-mf*

A E B(sus4) B A# C#m7 A# B C#m A# B

Wor - ship His ho - ly name. Sing like nev - er be - fore O my soul. I'll wor - ship your ho - ly name.

A/E E A/E E A E B C#m7 A E

The sun comes up, it's a new day dawn - ing It's time to sing your song  
You're rich in love and you're slow to an - ger. Your name is great and your

## 40. TEN THOUSAND REASONS (CONT.)

B C#m7 A E B C#m

heart a - gain. What - ev - er may pass and what - ev - er lies be - fore me,  
is kind. For all your good - ness, I will keep on sing - ing.

A E B(sus4) B E A/E 1. E 2. E A E

let me be sing - ing when the eve - ning comes. Bless the Bless the Lord oh my soul  
ten thou - sand rea - sons for my heart to find.

*cresc.* *f*

B C#m7 A E B(sus4) B A C#m7 A C# C#m7

O my soul. Wor - ship his ho - ly name. Sing like nev - er be - fore, O my soul. I'll

## 40. TEN THOUSAND REASONS (CONT.)

A B E 1.3. 2. A/E E A E B C#m7

wor - ship your ho - ly name. Bless the And on that day when my strength is fail - ing the

*mp*

A E B C#m7 A E B C#m7

end draws near and my time has come. Still my soul will sing your praise un - end - ing,

A E B(sus4) B E A/E E *D.S. al coda with repeat* Coda A B

ten thou - sand years and then for - ev - er - more. Bless the wor - ship your ho - ly name,

*mf* *cresc.*

## 40. TEN THOUSAND REASONS (CONT.)

C#m7 A B C#m7 A B A E

wor - ship your ho - ly name, God, I'll wor - ship your ho - ly name,

*dim.* *mp*

B/D# C#m A E B(sus4) B A C#m7 A B C#m A B

Sing like nev - er be - fore O my soul. I'll wor - ship your ho - ly name

C#m7 A B C#m7 A B E

I'll wor - ship your ho - ly name God, I'll wor - ship your ho - ly name,

*rit.*



## 41. A MIGHTY FORTRESS

Martin Luther. English, Lutheran Book of Worship. Français, d'ap. Ascan-Henri Lutteroth. Española, Juan Bautista Cabrera.

Martin Luther

Ein fe - ste Burg ist un - ser Gott, ein gu - te Wehr und Waf - fen.  
 A might - y for - tress is our God, a sword and shield vic - to - rious;  
 C'est un rem - part que no - tre Dieu, Une in - vin - cible ar - mu - re,  
 Cas - ti - llo fuer - te es nues - tro Dios, de - fen - sa y buen es - cu - do.

Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns jetzt hat be - trof - fen.  
 he breaks the cruel op - pres - sor's rod and wins sal - va - tion glo - rious.  
 Un dé - fen - seur vic - to - ri - eux, une ai - de prompte et sû - re.  
 Con su po - der nos li - bra - rá en to - do tran - ce a - gu - do.

Der alt bö - se Feind mit Ernst er's jetzt meint; groß Macht und viel List  
 The old sa - tan - ic foe, has sworn to work us woe! With craft and dread - ful might  
 L'en - ne - mi con - tre nous Re - dou - ble de cour - roux, Vai - ne and co - lè - re  
 Con fu - riay con a - fán a - có - sa - nos sa - tán: por ar - mas de - ja ver

sein grau - sam Rü - stung ist, auf Erd ist nicht seins - glei - chen.  
 he arms him - self to fight. On earth he has no e - qual.  
 Que pour - rait l'ad - ver - saire L'E - ter - nel dé - tour - ne ses coups.  
 as - tu - ciay gran po - der; cual él no hay en la tie - rra.

## 41. A MIGHTY FORTRESS (CONT.)

2. Mit unsrer Macht ist nichts getan wir sind gar bald verloren;  
es streit' für uns der rechte Mann, den Gott hat selbst erkoren.  
Fragst du, wer der ist? er heißt Jesus Christ  
der Herr Zebaoth, und ist kein andrer Gott,  
das Feld muss er behalten.

3. Und wenn die Welt voll Teufel wär'  
Und wollt' uns gar verschlingen,  
So fürchten wir uns nicht so sehr, Es soll uns doch gelingen.  
Der Fürst dieser Welt, Wie sau'r er sich stellt,  
Tut er uns doch nicht, Das macht, er ist gericht't,  
Ein Wörtlein kann ihn fällen.

4. Das Wort sie sollen lassen stahn und kein'n Dank dazu haben;  
Er ist bei uns wohl auf dem Plan Mit seinem Geist und Gaben.  
Nehmen sie den Leib, Gut, Ehr', Kind und Weib:  
Lass fahren dahin, Sie haben's kein'n Gewinn,  
Das Reich muss uns doch bleiben.

2. Seuls, nous bronchons à chaque pas,  
notre force est faiblesse ;  
mais un héros dans les combats, pour nous lutte sans cesse.  
Quel est ce défenseur ? C'est toi, divin sauveur !  
Dieu des armées, tes tribus opprimées  
connaissent leur libérateur.

3. Quand tous les démons déchaînés  
prétendraient te détruire,  
Ne crains point ! ils sont condamnés  
et ne sauraient te nuire.  
Constant dans son effort,  
en vain avec la mort Satan conspire ;  
Pour bri-ser son empire, il suffit d'un mot du Dieu fort.

4. Dis-le, ce mot victorieux, dans toutes nos détresses ;  
Répands sur nous du haut des cieux ta force et ta sagesse.  
Qu'on serre nos liens, que nous importe !  
Ta grâce est plus forte  
et ton royaume est pour les tiens.

2 No strength of ours can match his might! We would be lost, rejected.  
But now a champion comes to fight, whom God himself elected.  
You ask who this may be? The Lord of hosts is he!  
Christ Jesus, mighty Lord, God's only Son, adored.  
He holds the field victorious.

3 Though hordes of devils fill the land all threat'ning to devour us,  
we tremble not, unmoved we stand; they cannot overpower us.  
Let this world's tyrant rage; in battle we'll engage!  
His might is doomed to fail; God's judgment must prevail!  
One little word subdues him.

4 God's word forever shall abide, no thanks to foes, who fear it;  
for God himself fights by our side with weapons of the Spirit.  
Were they to take our house, goods, honor, child, or spouse,  
though life be wrenched away, they cannot win the day.  
The Kingdom's ours forever.

2. Nuestro valor es nada aquí, con él todo es perdido;  
Mas con nosotros lucharé de Dios el escogido.  
Es nuestro Rey Jesús, el que venció en la cruz,  
Señor y Salvador, y siendo El solo Dios,  
El triunfa en la batalla.

3. Y si demonios mil están prontos a devorarnos,  
no temeremos, porque Dios sabrá cómo ampararnos.  
¡Que muestre su vigor Satán, y su furor!  
Dañarnos no podrá, pues condenado es ya  
Por la Palabra Santa.

4. Esa palabra del Señor, que el mundo no apetece,  
por el Espíritu de Dios muy firme permanece.  
Nos pueden despojar de bienes, nombre, hogar,  
el cuerpo destruir, mas siempre ha de existir  
de Dios el reino eterno. Amén.

## 42. LORD, KEEP US STEADFAST

Martin Luther. English, Catherine Winkworth

L. Klug, *Geistliche Lieder* 1543

The image shows a musical score for the hymn 'Lord, Keep Us Steadfast'. It consists of two staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is written on a treble clef. The lyrics are printed below the notes. The first staff contains the first two lines of the hymn, and the second staff contains the final two lines. The music ends with a double bar line.

Lord, keep us stead - fast in your word; curb those who by de - ceit or sword  
would wrest the king - dom from your Son and bring to naught all he has done.

2. Lord Jesus Christ, your power make known,  
for you are Lord of lords alone;  
defend your holy church that we  
may sing your praise eternally.

3 O Comforter of priceless worth,  
send peace and unity on earth;  
support us in our final strife  
and lead us out of death to life.

## 43. WE BELIEVE: MARANATHA, LIGHT OF THE DAY

Revelations 22:5, 20

Francisco F. Feliciano: Philippines

$\text{♩} = 100$

We be - lieve: Ma - ra - na - tha, Light of the Day.  
 Glaub und sprecht: Un - ser Herr kommt, e - wi - ges Licht!  
 Nous croy - ons, Ma - ra - na - tha, Lum - ière de Jour.

Soprano

We be - lieve: Ma - ra - na - tha, Light of the Day.  
 Glaub und sprecht: Un - ser Herr kommt, e - wi - ges Licht!  
 Nous croy - ons, Ma - ra - na - tha, Lum - ière de Jour.

Alto

We be - lieve: Ma - ra - na - tha, Light of the Day.  
 Glaub und sprecht: Un - ser Herr kommt, e - wi - ges Licht!  
 Nous croy - ons, Ma - ra - na - tha, Lum - ière de Jour.

Men

We be - lieve: We be - lieve:  
 Ja, es gilt, ja, es gilt.  
 Nous croy - ons, Nous croy - ons,

© The Asian School of Music, Worship and the Arts, P.O. Box 10533, Quezon City 1112, Philippines. Deutsch Dieter Trautwein © Strube-Verlag, München.

## 44. NUN DANKET ALLE GOTT

Martin Rinckart. English, Catherine Winkworth. Français, F. du Pasquier. Español Federico Fliedner

Johann Crüger: Germany

1. Nun dan - ket al - le Gott mit Her - zen, Mund und Hän - den, der gro - ße Din - ge tut an  
 1. Now thank we all our God, with hearts and hands and voic - es, who won - drous things has done, in  
 1. Lou - ons le Cré - a - teur, chan - tons à Dieu lou - an - ges! Et joi - gnons no - tre voix au  
 1. De - bo - cay co - ra - zón lo - ad al Dios del cie - lo, Pues dio - nos ben - di - ción, sa -

uns und al - len En - den, der uns von Mut - ter - leib und Kin - des - bei - nen  
 whom this world re - joic - es; who from our moth - ers' arms has blessed us on our  
 con - cert des saints an - ges! Dès les bras ma - ter - nels il nous a pro - té -  
 lud, paz y con - sue - do. Tan so - lo a su bon - dad deb - e - mos nue - stro

an un - zäh - lig viel zu - gut und noch jetzt und ge - tan.  
 way with count - less gifts of love, and still is ours to - day.  
 gés et jus - qu'au der - nier jour, il est no - tre ber - ger.  
 ser; su san - ta vo - lun - tad nos guí - a por do - quier.

English, Catherine Winkworth. French, F. du Pasquier. Spanish, Federico Fliedner.

## 44. NUN DANKET ALLE GOTT (CONT.)

2. Der ewigreiche Gott woll uns bei unserm Leben  
ein immer fröhlich Herz und edlen Frieden geben  
und uns in seiner Gnad erhalten fort und fort  
und uns aus aller Not erlösen hier und dort.

3. Lob, Ehr und Preis sei Gott, dem Vater and dem Sohne  
und Gott dem Heiligen Geist im höchsten Himmelsthronen,  
ihm, dem dreiein'gen Gott, wie es im Anfang war  
und ist und bleiben wird so jetzt und immerdar.

2. Loué soit notre Dieu! Que notre vie entière  
tous nous vivions joyeux sous le regard du Père,  
qu'il nous tienne en sa grâce et nous guide toujours,  
nous garde du malheur par son unique amour.

3. De ce Dieu trois fois saint qui règne dans la gloire,  
chrétiens empressons-nous de chanter la victoire;  
son Royaume est aux cieux où plein de majesté,  
il règne, seul vrai Dieu, de toute éternité.

2. O may this bounteous God through all our life be near us,  
with ever joyful hearts and blessed peace to cheer us;  
and keep us still in grace, and guide us when perplexed;  
and free us from all ills, in this world and the next.

3. All praise and thanks to God the Father now be given;  
the Son, and him who reigns with them in highest heaven;  
the one eternal God, whom earth and heaven adore;  
for thus it was, is now, and shall be evermore.

2. ¡Oh Padre celestial! Danos en este día  
un corazón filial y lleno de alegría.  
Consérvanos la paz; tu brazo protector  
nos lleve a ver tu faz en tu ciudad, Señor.

3. Dios Padre, Creador, con gozo te adoramos.  
Dios Hijo, Redentor, tu salvación cantamos.  
Dios Santificador, te honramos en verdad.  
Te ensalza nuestra voz, bendita Trinidad.

# 45. CREATION NOT FOR SALE

Moderato ♩ = 95

Simon Mushaandja, Namibia 2016  
Composed for the 2017 LWF General Assembly sub-theme

*p* 1. Our God-gave us a gift won-der-ful price-less gift of cre-a-tion which he en-trust-ed in our  
2. The cre-a-tion was meant for all to ben-e-fit the rich and the poor to dwell and toil on

hands. Rise and tell the na-tions cre-a-tion not for sale  
it. *ff* Tell the na-tions cre-a-tion not

Tell the na-tions cre-a-tion not  
Tell the na-tions cre-a-tion not

let us sus-tain it for for sale gen-er-a-tions to come.  
not not for sale no no no no no no.

not for sale no no no no no no.

1. 2.

Copyright © Simon Mushaandja 2016

## 46. MASITHI AMEN

S.C. Molefe: Xhosa, South Africa

*All*

*♩ = 126*

*Leader*

Ma - si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi - sa, Ma - si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi -  
 Sing a - men: A - men, we praise your name O Lord, Sing a - men: A - men, we praise your name O  
 Singt a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den Herrn! Singt a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den

sa, Ma - si - thi: A - men, Ba - wo, A - men, Ba - wo, A - men, si - ya - ku - du - mi - sa.  
 Lord, Sing a - men: A - men, a - men, a - men, a - men, A - men, we praise your name O Lord.  
 Herrn! Singt A - men! A - men, a - men, a - men, a - men! A - men! Wir prei - sen Gott, den Herrn.

From the Lumko Song Book © Lumko Institute, P.O. Box 5058, 1403 Delmenville, Republic of South Africa.  
 Transcription and English, Dave Dargie © Lumko Institute.



## 47. JESUS O LAMB OF GOD

English adaptation Rev. Judith Bangsund. Deutsch, Wolfgang Neumann,  
Français, Andrew Donaldson, Español, Gerardo Obermann

Traditional Maasai cry for help  
Tune: Engoipapayai Enanu

*Prayerfully (free meter)*



Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, have mer - cy up - on us.  
Je - sus du Lamm Got - tes, der du trä - gst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich uns - ser  
Jé - sus, A - gneau de Dieu, toi qui en - lè - ves le pé - ché du mon - de, aie pi - tié de nous.  
Cor - de - ro, tú, de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do ten mi - se - ri - cor - dia.



Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, have mer - cy up - on us.  
Je - sus du Lamm Got - tes, der du trä - gst die Sün - de der Welt er - bar - me dich un - ser  
Jé - sus, A - gneau de Dieu, toi qui en - lè - ves le pé - ché du mon - de, aie pi - tié de nous.  
Cor - de - ro, tú, de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do ten mi - se - ri - cor - dia.



Je - sus, O Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, grant us your peace.  
Je - sus du Lamm Got - tes, der du trä - gst die Sün - de der Welt gib uns deinen Frie - den.  
Jé - sus, Ag - neau de Dieu, toi qui en - lè - ves le pé - ché du mon - de, don - ne - nous la paix.  
Cor - de - ro, tú, de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do da - nos tu paz.

© Tumaini University Makumira

## 48. KYRIES (MIDDAY PRAYERS)

**A** Mabel Wu: Hong Kong

Lord, have mer - cy. Christ have mer - cy. Lord have mer - cy.  
Ky - rie\_e - le - i - son. Chris - te\_e - le - i - son. Ky - rie\_e - le - i - son.

Hymns of Praise #560, Melody by Mabel Wu, ©1994 Taosheng Publishing house Hong Kong.

**B** Simeí Monteiro: Brazil

Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.  
Ky - ri - e. Tem pi - e - da - de de nós ó Sen - hor. E - le - i - son.

Music and Portuguese © Simeí Monteiro, World Council of Churches, Geneva, Switzerland.

*Lord, have mercy.*

**C** Traditional Namibian melody

Oh Lord, Oh Lord, your mer - cy is great!

**D** Communauté de Grandchamp: Switzerland

Lu - miè - re de Dieu, in - on - de la ter - re, vi - si - te nos cœurs et de - meure a - vec nous.  
Come light, light of God, give light to cre - a - tion, en - light - en our hearts and re - main with your world.

© Communauté de Grandchamp.

## 49. LET US BREAK BREAD TOGETHER

Deutsch, Dieter Trautwein. Français, Marc Ginot. Española, Federico J. Pagura.

African-American spiritual



Let us break bread to - geth - er on our knees. Let us break bread to - geth - er on our knees.  
 Laßt uns Brot bre - chen und Gott dank - bar sein. Laßt uns Brot bre - chen und Gott dank - bar sein.  
 Par - ta - geons tous le pain qui nous u - nit; re - ce - vons à ge - nous Dieu, not - re vie!  
 De ro - di - llas par - ta - mos hoy el pan, De ro - di - llas par - ta - mos hoy el pan;



When I fall on my knees with my face to the ris - ing sun. O Lord, have mer - cy on me.  
 Wenn ich kni - e und he - be den Blick in des Lich - tes Schein, dann, Herr er - bar - me dich mein!  
 Quand je tombe à ge - nous, le vi - sage au so - leil le - vant, Oh Sei - gneur, don - ne ton pain.  
 De ro - di - llas e - stoy, con el ro - stro al na - cien - te sol, ¡Oh Dios, a - piá - da - te de mí!

Deutsch © Strube, München.

2. Let us drink wine together on our knees.
3. Let us praise God together on our knees.

2. Partageons tous le vin
3. Partageons tous l'Amour

2. Nehmt den Kelch, trinkt, und laßt uns dankbar sein.
3. Laßt uns Gott loben und ihm dankbar sein.

2. Compartamos la copa en gratitud,
3. De rodillas loemos al Señor

## 50. VAMOS TODOS AL BANQUETE

Guillermo Cuéllar. English Bret Hesla and William Dexheimer Pharris

Guillermo Cuéllar: Missa popular salvadoreña

Va - mos to - dos al ban - que - te, a la me - sa de la crea - ción, ca - da cual con su ta - bu - re - te, tie - ne un  
 Let us go now to the ban - quet, to the feast of the u - ni - verse. The ta - ble's set and a place is wait - ing; come, ev - ery -

pues - to y u - na mi - sión. Hoy me le - van - to muy tem - pra - no, ya me es - pe - ra la co - mu -  
 one, with your gifts to share. I will rise in the ear - ly mor - ning; the com - mu - ni - ty's wait - ing

ni - dad, voy su - bien - do a - le - gre la cues - ta, voy en bus - ca de tu a - mis - tad.  
 for me. With a spring in my step I'm wal - king with my friends and my fá - mi - ly.

Spanish, English and Music © 1996 G.I.A. Publications, Inc. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Dios invita\_a todos los pobres, a\_esta mesa común por la fe, 2. God invites all the poor and hungry to the banquet of justice and good  
 donde no\_hay acaparadores, y\_a nadie le falta\_el conqué. where the harvest will not be hoarded so that no one will lack for food.
3. Dios nos manda\_a hacer de\_este mundo, 3. May we build such a place among us where all people are equal in love.  
 una mesa donde\_haya\_igualdad, God has called us to work together and to share everything we have.  
 trabajando\_y luchando juntos, compartiendo la propiedad.

## 51. HALELUJAH! PELO TSA RONA

Tswana South Africa

Hal - le - lu - jah! Pe - lo tsa ro - na, di tha - bi - le ka - o - fe - la. Hal - le - lu - jah! Pe - lo tsa  
 Hal - le - lu - jah! We sing your prais - es, all our hearts are filled with glad - ness. Hal - le - lu - jah! We sing your  
 Ha - le - lu - ja! Lob dei - nem Na - men. Al - le Herz - en voll - er Freu - de. Ha - le - lu - ja! Lob dei - nem  
 ¡A - le - lu - ya! Te ben - de - ci - mos, e - res tú nues - tra a - le - grí - a. ¡A - le - lu - ya! Te ben - de -

ro - na, di tha - bi - le ka - o - fe - la. 1. Ke Mo - re - na Je - so, ya re  
 prais - es, all our hearts are filled with glad - ness. 1. Christ the Lord to us said: I am  
 Na - men. Al - le Herz - en voll - er Freu - de. 1. Auch zu uns sagt Je - sus: Ich bin  
 ci - mos, e - res tú nues - tra a - le - grí - a. 1. Jê - sus - cristo nos di - jo: yo soy

du - me - let - seng ya re du - me - let - seng Ho tsa - mai - sa e - van - ge - di.  
 wine, I am bread, I am wine, I am bread, give to all who thirst and hun - ger.  
 Wein, ich bin Brot, ich bin Wein, ich bin Brot, al - len gebt, die Hun - ger ha - ben.  
 vi - no y pan, yo soy vi - no y pan, pa - ra to - da sed y ham - bre.

© 1984 Utryck, Sweden. Deutsch © Strube, München. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Now he sends us all out,  
 strong in faith, free of doubt,  
 strong in faith, free of doubt.  
 Tell to all the joyful Gospel.

2. Alle sendet er aus,  
 stark und ohne Zweifel,  
 stark und ohne Zweifel:  
 Allen sagt die frohe Botschaft!

2. Ya nos manda a salir,  
 firmes en nuestra fe,  
 firmes en nuestra fe,  
 anunciando el evangelio.

## 52. GOD MARKED A LINE

English, Thomas Troeger. Deutsch, Wolfgang Neumann. Español, Gerardo Obermann

W. Walker, Southern Harmony: USA

1. God marked a line and told the sea its surging tides and waves were free  
 1. Gott zog den Strich und sagt' dem Meer, die Wel - len stark und wild sei'n frei,  
 1. Dios le tra - zó lí - ne a la mar y dio a las o - las li - ber - tad

to trav - el up the slop - ing strand but not to ov - er - take the land.  
 zu stei - gen hoch den stei - len Strand, doch nicht zu flu - ten ganz das Land.  
 pa - ra ir y ve - nir en paz sin ha - cer a la tie - rra mal.

English © 1989 Oxford University Press. Inc. 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. God set one limit in the glade  
 where tempting, fruited branches swayed.  
 And that first limit stands behind  
 the limits that the law defined.

2. Gott setzt' die Grenze wo Licht scheint,  
 wo Äste voller Früchte sind.  
 Und diese Grenze stand zuerst,  
 dann Grenzen des Gesetzes.

2. Dios puso un límite al jardín  
 al fruto tentador sutil.  
 Y aquel límite aun es fiel  
 y ayuda a definir la ley.

3. The line, the limit, and the law  
 are patterns meant to help us draw  
 a bound between what life requires  
 and all the things our heart desires.

3. Der Strich, die Grenze das Gesetz  
 sind als die Hilfen für uns da,  
 zu scheiden was das Leben braucht,  
 von allem was das Herz begehrt.

3. Los límites, junto a la ley  
 son una ayuda a nuestra fe,  
 nos dan consejo al definir  
 lo justo y digno al vivir.

4. But, discontent with finite powers,  
 we reach to take what is not ours  
 and then defend our claim by force  
 and swerve from life's intended course.

4. Doch nicht genug der Endlichkeit  
 wir wollen das was nicht für uns  
 und haltens mit aller Macht  
 und kommen ab im Lebenslauf.

4. Más, aferrados al poder,  
 solo pensamos en poseer,  
 por fuerza queremos ganar,  
 y nos perdemos al andar.

5. We are not free when we're confined  
 to every wish that sweeps the mind.  
 But free when freely we accept  
 the sacred bounds that must be kept.

5. Wir sind nicht frei wenn wir beschränkt  
 durch jeden Wunsch der und bedrängt,  
 doch frei wenn wir sagen ja  
 zu Grenzen heilig und Gesetz.

5. No hay libertad al confundir  
 lo que deseamos con vivir,  
 sagrado el límite de amor  
 que nos libera y es de Dios.

## 53. LOBE DEN HERREN

Joachim Neander 1680, Germany

1. Lo - be den Her - ren den mäch - ti - gen Kö - nig der Eh - ren; lob ihn, o  
 1. Praise to the Lord, the Al - might - y, the King of cre - a - tion! O my soul,  
 1. Bé - nis - sons Dieu, no - tre roi, le puis - sant roi de gloi - re! De ses bien -  
 1. Al - ma, ben - di - ce al Señor, rey po - ten - te de glo - ria; De sus mer -

See - le ver - eint mit den himm - li - schen Chö - ren. Kom - met zu -  
 praise him for he is your health and sal - va - tion! Let all who  
 faits in - ces - sants, cé - lé - brons la mé - moi - re! Et qu'en tous  
 ce - des e - sté vi - va en ti la me - mo - ria. ¡Oh! Des - per -

hauf; Psal - ter und Har - fe, wacht auf. Las - set den Lob - ge - sang hö - ren.  
 hear, now to his tem - ple draw near; join - ing in glad ad - o - a - tion!  
 lieux, sur la terre et dans les cieux. Mont - ent nos chants de vic - toi - re!  
 tad, con voz de go - zo can - tad hi - mnos de ho - nor y vic - to - ria.

2. Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,  
 der dich auf Adellers Fittichen sicher geführtet,  
 der dich erhält, wie es dir selber gefällt.  
 Hast du nicht dieses verspüret?

2. Praise to the Lord, who o'er all things is wondrously reigning  
 and, as on wings of an eagle, uplifting, sustaining.  
 Have you not seen all that is needful has been  
 sent by his gracious ordaining?

3. Lobe den Herren, der künstlich und fein dich bereitet,  
 der dir Gesundheit verliehen, dich freundlich geleitet.  
 In wieviel Not hat nicht der gnädige Gott  
 über dir Flügel gebreitet!

3. Praise to the Lord, who will prosper your work and defend you;  
 surely his goodness and mercy shall daily attend you.  
 Ponder anew what the Almighty can do  
 if with his love he befriend you.

4. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen.  
 Lob ihn mit allen, die seine Verheißung bekamen.  
 Er ist dein Licht; Seele, vergiß es ja nicht.  
 Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

4. Praise to the Lord! Oh let all that is in me adore him.  
 All that has life and breath, come now with praises before him.  
 Let the Amen sound from his people again.  
 Gladly forever adore him.

Catherine Winkworth adp. Hedwig T. Durnbaugh

## 53. LOBE DEN HERREN (CONT.)

2. Bénissons Dieu, notre roi, dont la main étendue  
 Porte ses faibles enfants comme l'aigle en la nue!  
 Il nous guérit. Son pouvoir est infini,  
 Il nous remplit d'allégresse.

3. Bénissons Dieu, notre roi, qui toujours fait justice,  
 A l'orgueilleux redoutable, au plus humble propice!  
 Riche en bonté, pour ses enfants révoltés  
 Son amour est sans limite.

4. Bénissons Dieu, notre roi! Célébrons ses louanges.  
 Car il demeure à jamais quand tout passe et tout change.  
 Il nous entend: adressons-lui notre chant.  
 Unis aux chœurs de ses anges!  
 D'après J. Vincent 1924

2. Alma, bendice al Señor, rey potente de gloria;  
 De sus mercedes esté viva en ti la memoria.  
 ¡Oh! Despertad, con voz de gozo cantad  
 himnos de honor y victoria.

3. Alma, bendice al Señor que prospera tu estado,  
 Y beneficios sin fin sobre ti ha derramado.  
 Piensa en que es El rico, amoroso y muy fiel,  
 Como mil pruebas te ha dado.

4. ¡Alma, bendice al Señor y su amor infinito!  
 Con todo el pueblo de Dios su alabanza repito.  
 ¡Dios, mi salud, de todo bien plenitud,  
 Seas por siempre bendito! Amén.  
 Español, Federico Fliedner



# 54. SIYAHAMB'

Zulu South Africa

Si - ya-hamb' e - ku - kha nyen' kwe - nkhos', si - ya-hamb' e - ku - kha - nyen' kwe - nkhos'. Si - ya-  
 We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God. We are  
 Kommt, wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht, kommt wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht. Kommt, wir  
 Nous mar - chons dans la lum - ière de Dieu, nous marchons dans la lum - ière de Dieu. Nous mar  
 Ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi -

hamb' e - ku - kha - nyen' kwe - nkhos', si - ya-hamb' e - ku - kha - nyen' kwe - nkhos'. Si - ya-  
 march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God. We are  
 wan - deln jetzt in Got - tes Licht, kommt wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht. Kommt, wir  
 chons dans la lum - ière de Dieu, nous mar-chons dans la lum - ière de Dieu. Nous mar-  
 na - mos en la luz de Dios. Ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi -

nyen' kwe nkhos'.

Oo

ham - ba, si - ya - ham - ba, si - ya-hamb' e - ku - kha nyen' kwe - nkhos'. Si - ya  
 march - ing, we are march - ing, we are march - ing in the light of God. We are  
 wan - deln, kommt, wir wan - deln, kommt, wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht. Kommt, wir  
 chons, nous mar - chons, nous marchons dans la lum - ière de Dieu. Nous mar  
 na - mos, ca - mi - na - mos, o ca - mi - na - mos en la luz de Dios. Ca - mi -  
 nyen' kwe - nkhos'.

ham - ba ham - ba si - ya-ham - ba ham ba

## 54. SIYAHAMB' (CONT.)

ham - ba, si - ya - ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha nyen' kwe - nkhos'.  
 march - ing, we are march - ing, we are march - ing in the light of God.  
 wan - deln, kommt, wir wan - deln, kommt, wir wan - deln jetzt in Got - tes Licht.  
 chons, nous mar - chons, nous mar chons dans la lum - ière de Dieu.  
 na - mos, ca - mi - na - mos, o ca - mi - na - mos en la luz de Dios.

ham - ba ham - ba si - ya - ham - ba ham ba

South African traditional music and English and Zulu text. German: Dieter Trautwein. Spanish: Basel Mission © Strube Verlag, München/Germany.  
 'Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

# 55. SENZENINA

traditional Xhosa and Zulu: South Africa

*Leader*

Se - nze - ni - na  
What have we done?

Se - nze - ni - na  
What have we

*All* Se - nze - ni - na, What have we done?  
Se - nze - ni - na, What have we done?  
Se - nze - ni - na, What have we done?  
Se - nze - ni - na, What have we done?

na  
done?

Se - nze - ni - na, What have we done?  
Se - nze - ni - na, What have we done?  
Se - nze - ni - na, What have we done?  
Se - nze - ni - na, What have we done?

Se - nze - ni - na  
What have we

Transcription as sung in the Western Cape: Maggie Hamilton © 1998 Counterpoint, Christian Aid.

## 56. NO RO TOMAI AU

Antonio Temaurioraa: Tahiti

No ro - to mai au I te fe - nu - a Te fa - ra - a mai te ao nei.

E fe - ti - i au i te fe - nu - a Vai - ra - a ho - i no to o o - ra.

*I come from the land. I am part of the land.  
It is from the land that I receive my life.*

*Je suis né de la terre Je fais partie de la terre  
C'est de la terre que je reçois la vie.*

## 57. VI REKKER VÅRE

Norwegian: Svein Ellingsen. English Hedwig T. Durnbaugh. Deutsch, Wolfgang Neumann. Español, Gerardo Obermann. Trond Kverno: Norway

1. Vi rek - ker vå - re hen - der frem som tom - me skå - ler. Kom  
 1. We raise our hands to you, O Lord, like emp - ty ves - sels. Come  
 Die Hän - de hoch zu dir, O Herr, wie lee - re Be - cher. Komm  
 Al - za - mos nues - tras ma - nos, Dios, cual va - so sin lle - nar. Haz -

til oss, Gud, og gi oss liv fra kil - der u - ten - for oss selv.  
 to us, God, and give us life from springs where liv - ing wa - ters flow.  
 zu uns Gott und Le - ben gib, vom Quell' wo le - bend Was - ser fließt.  
 nos vi - vir y cól - ma - nos en las co - rrien - tes de tu a - mor.

Permission rcd: Mel. Trond Kverno, text Svein Ellingsen, Eng. trans. T. Durnbaugh © Copyright Norsk Musikforlag AS, Oslo, Norway. www.musikkforlagene.no Printed with permission.

2. Alt godt, til vårt og andres vel, er dine gaver.  
I svakhet fremmer du ditt verk,  
vår bare kvist skal skyte knopp!
2. What good and blessing you bestow is freely given.  
Your power will make the weakest strong and barren branches start to bud.
3. Vi løfter våre hender opp i bønn for verden.  
La dem som lider, finne vern mot kalde hjerters is og sne!
3. We lift our hands to you, O God, our world upholding.  
Let those who suffer shelter find from human hearts of ice and snow.
4. La våre henders nakne tre få blomst og blader.  
La våre liv få bære frukt til legedom for andres sår!
4. O make our barren trees to grow our hands to blossom,  
and let our lives bring forth such fruit  
that heals our neighbour's grief and pain.
5. Vi venter, efter smertens vår, din nådes sommer.  
Og sorg og glede blir til verkst med frukt vi ikke selv kan se.
5. As summer follows springtime's rain, so grace to sorrow  
and grief and joy shall bear much fruit, though hidden from our human eyes.
6. Din nådes skaperverk skal skje i tomme hender.  
O Gud, all godhets giver: Kom, ta bolig i vår fattigdom!
6. Through grace your new creation lies in open, empty hands.  
God, giver of all goodness, come, dwell with us in our earthly home!

## 57. VI REKKER VÅRE (CONT.)

2. Was Gut's und Segen du uns schenkst, ist frei gegeben.  
Dein' Macht macht alle Schwachen stark und trockne Äste sprießen.

3. Die Hände hoch zu dir, O Gott, die Welt darbringend.  
Gib Leiden den Schutz, sie bewahr vor Herzen voller Eis und Schnee.

4. Die trocknen Bäume wachsen lass, die Hände lass erblühen.  
Dass unser Leben Früchte bring und heil des Nächsten Schmerz und Gram.

5. Wie Sommer auf den Frühling folgt, so Gnad' auf Sorgen.  
Und Gram und Freud' viel Frucht erbringt verborgen doch vor unserm Aug'.

6. Durch Gnad die neue Schöpfung liegt in offner leerer Hand.  
Gott Geber alles Guten komm in unser irdsches Heimatland.

2. El bien que nos concedes hoy de gracia es señal.  
Por tu poder nos das valor y del retoño nace flor.

3. Alzamos nuestras manos, Dios, abraza al mundo hoy,  
que quienes sufren hallen ya almas sensibles, compasión.

4. Que pueda el árbol florecer nuestras manos también,  
y que sus frutos sanen bien las muchas penas y el dolor.

5. Cual a la lluvia sigue el sol, tu gracia al pesar,  
tristeza en gozo cambiarás a un sí no lo podemos ver.

6. Por gracia en tu nueva creación podemos ayudar;  
habita, oh Dios, con tu bondad nuestra morada terrenal.

## 58. BÉNISSEZ LE SEIGNEUR

Jacques Berthier: Taizé, France

*Vivace*

Bé - nis - sez le Sei - gneur! Bé - nis - sez le Sei - gneur!

gneur! Bé - nis - sez le Sei - gneur, bé - nis - sez le Sei - gneur!  
Bé - nis - sez le Sei - gneur, bé - nis - sez le Sei - gneur!

## 59. THIS IS THE DAY THE LORD HAS MADE

Simon Hanganeni Mushaandja: Namibia

$\text{♩} = 95$

This is the day the Lord has made. Let's be glad and re-joice in it and sing joy-ful songs of Zi-on.

I will sing a joy-ful song I will sing a joy-ful song. joy-ful song. Sing Ju-bi-lee un-

-to the Lord. Sing Ju-bi-lee un-to the Lord. Let us sing, let us sing,

let us sing this joy-ful song. Let us sing, let us sing, let us sing this joy-ful song.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked as quarter note = 95. The lyrics are: 'This is the day the Lord has made. Let's be glad and re-joice in it and sing joy-ful songs of Zi-on. I will sing a joy-ful song I will sing a joy-ful song. joy-ful song. Sing Ju-bi-lee un-to the Lord. Sing Ju-bi-lee un-to the Lord. Let us sing, let us sing, let us sing this joy-ful song. Let us sing, let us sing, let us sing this joy-ful song.' There are first and second endings for the phrase 'joy-ful song. Sing Ju-bi-lee un-'.

© 2016 Simon Hanganeni Mushaandja

## 59. THIS IS THE DAY THE LORD HAS MADE (CONT.)

$\text{♩} = 80$  *Andante*

We are lib - er - at - ed by the grace of our God. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

by grace by grace Al - le - lu - ia. Al - le -

-ia. A - men. A - men. lu. A - men. Cre - a - tion, not for sale. Sal - va - tion, not for sale. Hu - mans are not for sale.

Not for sale, not for sale, not for sale, not for sale. not for sale.



## 60. PARADISCOMNAK TE SZÉ ÉLÖFÄJA

Pécselyit Király Imre. English, Erik Routley. Deutsch, Dieter Trautwein und Vilmos Gyöngyösi. Español, Gerardo Obermann

Hungary



1. Pa - ra - di - scom - nak te szép é - lö fá - ja, O, ke - gyes Jé - zus,  
 1. There in God's gar - den stands the Tree of wis - dom whose leaves hold forth the  
 1. Du schö - ner Le - bens - baum des Pa - ra - die - ses, gü - ti - ger Je - sus,  
 En sus jar - dí - nes, Dios ya ha plan - ta - do pa - ra sa - lud



is - ten - nek Bà - rà - nya, te vagy lel - künk - nek i - gaz Meg - vâl - tó - ja, sza - ba - di - tó - ja.  
 heal - ing of the na - tions, Tree of all know - ledge, Tree of all com - pas - sion, Tree of all beau - ty.  
 Got - tes Lamm auf Er - den. Du bist der wah - re Ret - ter uns - res Le - bens, un - ser Be - frei - er.  
 to - das las na - cio - nes, sa - bi - du - rí - a, com - pa - sión, be - lle - za y co - no - ci - mien - to.

English, Erik Routley © 1973 Hinshaw Music Inc., USA. Deutsch, Dieter Trautwein und Vilmos Gyöngyösi © Bärenreiter-Verlag Kassel.  
 \*Printed under One License Lutheran World Federation Assembly\*, E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Ertünk egyedül szörnyü kint szenvedtél,  
 megfeszítettén töviset viseltél  
 mi bűneinkért véreddel fizettél,  
 megöltetted.

2. Its name is Jesus, name that says, 'Our Saviour!'  
 There on its branches see the scars of suffering;  
 see where the tendrils of our human selfhood  
 feed on its life-blood.

3. Edes Jézusunk, szenteld meg lelkünket,  
 hogy megbocsássuk mi is a bűnöket  
 mindeneknek, kik ellenük vétettek  
 es elestenek.

3. Thorns not its own are tangled in its foliage;  
 our greed has starved it; our despair has choked it.  
 Yet look, it lives! Its grief has not destroyed it,  
 nor fire consumed it.

4. Adjad, hogy mi is értük könyörögjünk,  
 téged követvén szivből esedezzünk,  
 hogy sok szentekkel tehozzád mehessünk,  
 idvezülhessünk.

4. See how its branches reach to us in welcome;  
 hear what the voice says, "Come to me, you weary!  
 Give me your sickness, give me all your sorrow.  
 I will give blessing.'

5. A pályafutást mi is elvégezvén,  
 lelkünket ajánl-hassuk szent kezedbe,  
 mint megváltottak mondhassuk nagy szépen  
 életünk végében.

5. This is my ending; this my resurrection;  
 into your hands, Lord, I commit my spirit.  
 This have I searched for; now I can possess it.  
 This ground is holy!

6. Hála legyen a mennybeli Istennek,  
 ki megváltója a bűnös embernek,  
 es megszerzője szent békességünknek,  
 idvességünknek.

6. All heaven is singing, "Thanks to Christ, whose Passion  
 offers in mercy healing, strength and pardon.  
 All men and women, take it, take it freely!  
 Amen! My Master!

## 60. PARADISCOMNAK TE SZÉ ÉLÖFÄJA

2. Nur unsretwegen hattest du zu leiden,  
gingst an das Kreuz und trugst die Dornenkrone.  
Für unsre Sünden mußtest du bezahlen  
mit deinem Leben.

3. Lieber Herr Jesus, wandle uns von Grund auf,  
daß allen denen wir auch gern vergeben,  
die uns beleidigt, die uns Unrecht taten,  
selbst sich verfehlten.

4. Für diese alle wollen wir dich bitten,  
nach deinem Vorbild laut zum Vater flehen,  
daß wir mit vielen Heiligen zu dir kommen  
in deinen Frieden.

5. Wenn sich die Tage unsres Lebens neigen,  
nimm unsren Geist, Herr, auf in deine Hände,  
daß wir zuletzt von hier getröstet scheiden,  
Lob auf den Lippen:

6. Dank sei dem Vater, unsrem Gott im Himmel,  
er ist der Retter der verlorren Menschheit,  
hat uns erworben Frieden ohne Ende,  
ewige Freude.

2. Jesús, su nombre, nuestro Salvador es,  
en sus sarmientos, ved sus sufrimientos.  
Nuestro\_egoísmo se \_alimenta de su  
sabia bendita.

3. Muchas espinas lastiman su tronco:  
nuestras codicias, mal le han causado.  
¡Mira, a\_ún vive!, no\_está destruido  
ni consumido.

4. Sus tiernas ramas son la bienvenida  
su voz nos dice, ¡ven a mí, cansado!  
Dame tu llanto, tu dolor, tus cargas;  
¡serás bendito!

5. Esta\_es mi muerte, mi resurrección;  
Dios, en tus manos, encomiendo mi\_alma.  
Esto\_he buscado y\_a\_hora ya lo tengo:  
¡la tierra santa!

6. Cantan los cielos, "gratitud a Cristo,  
con su pasión nos dio perdón y fuerzas.  
Quien necesite, tome libremente."  
Amén, maestro.

## 61. I AM THE VINE

Tom Witt: USA

I am the vine and you are the branch - es. Those who a - bide in me will bear much fruit.

## 62. BUAH ROKUDUS

Indonesia

Ka - sih su - ka - ci - ta da - mai se - jah - te - ra ke - sa - bor - an ke - mu - rah - an. Ke  
With kind - ness and with love, with faith - ful - ness and joy, with gen - tle - ness and self - con - trol, with

ba - ik - kan ke - se - tia - an ke - lem - ah - lem - but - an peng - va - sa - an di - ri. I - ni - lah bu -  
gen - er - os - i - ty the Ho - ly Spir - it flows through me with pa - tience and with peace. With these fruits, the

ah Roh - ku - dus meng - a - lir da - lam hi - dup - ku 'ku mau hi - dup di - pim - pin Roh Ku - dus se - ti - ap ha - ri.  
Spir - it's re - vealed, well - ing up in my will - ing heart. I want to live in the Spir - it each day, yield - ing to its art.

## 63. MAY THE PEACE FROM THE EARTH FOLLOW YOU

Guatamalan traditional

The peace of the earth be with you, the peace of the heav - ens too;


the peace of the riv - ers be with you, the peace of the o - ceans too.

Deep peace fall - ing ov - er you. God's peace grow - ing in you.

## 64. NJOO KWETU

Swahili, Wilson Niwagila. English, Fred Kaan. Deutsch, Gerhard Jasper.

Wilson Niwagila: Tanzania



Njo - o kwe - tu,      Ro - ho Mwe - ma,      M - fa - ri - ji - wa - tu.      Tu - fu - ndi - she      ya mbi-  
Come a - mong us,      lov - ing Spir - it,      touch us and make us whole.      Show us glimps - ses      of the  
Komm zu uns,      Hei - li - ger Geist,      Du der Du Trö - ster heisst:      Lehr' uns die Macht      des

## Refrain



ngu - ni.      Tu - we wa - tu wa - pya.      Njo - o,      njo - o,      njoo, Ro - ho Mwe - ma.  
King - dom,      use us to spread its rule.      Lov - ing      Spir - it,      fill us with your life.  
Him - mels.      Sie macht uns Men - schen neu.      Komm,      komm      zu uns Heil' ger Geist.

© 1989 Lutheran Theological College, Makumira, ELCT., P.O. Box 55, Usa River, Tanzania.

English Fred Kaan © 1990 Stainer &amp; Bell, England. \*Printed under One License Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Utufanye waamini  
Wa Yesu Mwokozi.  
Tukaishi kikundini,  
Kanisani mwako.

2. Loving Spirit, come and kindle  
faith in our Lord, God's Son.  
Make your people in their worship  
and in their action one.

2. Mach uns frei in frohem Glauben,  
der Christi Heil erfasst,  
in Gemeinschaft so zu leben,  
wie Du geboten hast.

3. Roho Mwema, Mfariji,  
Utupe hekima;  
Tukiwaza na kutenda,  
Yote yawe yako.

3. Loving Spirit, let your wisdom  
guide what we think and do.  
Make us willing and responsive  
as you make all things new.

3. Bleibe bei uns, führe Du uns,  
gnädig in allem Tun:  
Dein Erbarmen uns bestimme  
täglich in unserm Mühn.

4. Tudumishe,tuwe hai  
Na ukweli wako.  
Tusivutwe na dunia,  
Tushu'die neema.

4. From the grip of fear and conflict,  
Spirit! your world release.  
Help your people to discover  
things that will make for peace.

4. Geist der Güte, wahrer Tröster,  
Du bist der Weisheit Quell.  
Unser Herz füll, unsre Sinnen,  
mach unsre Augen hell.

5. Deine Fülle gibt uns Leben,  
Wahrheit und Weg und Ziel.  
Mut und Freude willst Du geben:  
Boten Christi sind wir.

## 65. NUN BITTEN WIR

Medieval German *Leise*, st. 1, st. 2-4 Martin Luther. Français, James Siordet. Español, Albert Lehenbauer.

J. Walter: Germany 1524

The image shows two staves of musical notation in G-clef and 4/4 time. The first staff contains the first line of the hymn, and the second staff contains the second line. The lyrics are written below the notes.

1. Nun bit - ten wir den Hei - li - gen Geist um den rech - ten Glau - ben al - ler - meist,  
 1. Now to the Ho - ly Spir - it let us pray for true faith, most need - ed on our way:  
 1. Es - prit de Dieu, la force est en toi. Viens en nous, aug - men - te - nous la foi.  
 1. Rog - a - mos al buen Con - so - la - dor Nos con - ce - da gra - cia, fe y fer - vor;

daß er uns be - hü - te an un - serm En - de, wenn wir heim - fahrn aus die - sem E - len - de. Ky - ri - e - leis.  
 Guide us and de - fend us when life is end - ing and our jour - ney home - ward is tend - ing. Lord, have mer - cy!  
 Si, dans la dé - tres - se, le mal nous pres - se, af - fer - mis nos cœurs et les rends vain queurs. Ky - ri - e - leis.  
 El nos dé su a - yu - da, su ma - no fuer - te Nos am - pa - re en la an - gus - tia y en la muerte. Ten pie - dad Se - ñor.

English st 1, 4 © 2006 Augsburg Fortress st. 2-3 © 1969 Concordia Publishing House 'Printed under One License' Lutheran World Federation Assembly', E-803640 for May 10, 2017 - May 17, 2017

2. Du wertest Licht, gib uns deinen Schein,  
 lehr uns Jesus Christ kennen allein,  
 daß wir an ihm bleiben, dem treuen Heiland,  
 der uns bracht hat zum rechten Vaterland. Kyrieleis.

2. O sweetest Love, your grace on us bestow;  
 set our hearts with sacred fire aglow,  
 that with hearts united we love each other,  
 every stranger, sister, and brother. Lord, have mercy!

3. Du süße Lieb, schenk uns deine Gunst,  
 laß uns empfinden der Lieb Inbrunst,  
 daß wir uns von Herzen einander lieben  
 und im Frieden auf einem Sinn bleiben. Kyrieleis.

3. Transcendent comfort in our every need,  
 help us neither scorn nor death to heed,  
 that we may not falter, nor courage fail us  
 when the foe shall taunt and assail us. Lord, have mercy!

4. Du höchster Tröster in aller Not,  
 hilf, daß wir nicht fürchten Schand noch Tod,  
 daß in uns die Sinne nicht verzagen,  
 wenn der Feind wird das Leben verklagen. Kyrieleis.

4. Shine in our hearts, O Spirit, precious light,  
 that we Jesus Christ may know aright,  
 clinging to our Savior, whose blood has bought us,  
 who to our true homeland has brought us. Lord, have mercy!

2. Esprit de Dieu, l'espoir est en toi,  
 dans la nuit d'un monde obscur et froid !  
 Viens et nous éclaire de ta lumière  
 aujourd'hui, demain, dans tous nos chemins.  
 Kyrieleis.

2. ¡Oh sol de gracia, divina luz, guíanos hacia el Señor Jesús!  
 Haz que en el quedemos en todo día,  
 hasta entrar en su Edén de alegría. Ten piedad, Señor.

3. Esprit de Dieu, l'amour est en toi.  
 C'est l'amour du Christ offert en croix.  
 Qu'il mette en notre âme le vive flamme  
 de la vérité dans la charité.  
 Kyrieleis.

3. Amor sin par, danos tu favor, Ilénanos de fervoroso amor,  
 para que hermanado tu pueblo entero  
 marche en paz por el mismo sendero. Ten piedad, Señor.

4. Consuelo fiel, poderoso Dios, de maldad y afrentas líbranos.  
 Contra el enemigo cruel y malvado,  
 sé al fin, nuestro fuerte abogado. Ten piedad, Señor.

## 66. CORDERO DE DIOS

*Misa popular nicaragüense*

Cor - de - ro de Dios, tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do; ten pie - dad de no - so - tros,  
 O Lamb of God, you take a - way the sin of the world: have mer - cy up - on us,

ten pie - dad de no - so - tros. Cor - de - ro de Dios, tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do;  
 have mer - cy up - on us. O Lamb of God, you take a - way the sin of the world:

ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros. Cor - de - rode Dios, tú que  
 have mer - cy up - on us, have mer - cy up - on us. O Lamb of God, you

qui - tas el pe - ca - do del mun - do; da - nos tu paz, da - nos tu paz.  
 take a - way the sin of the world: grant us your peace, grant us your peace.

Permission sought.







## REMERCIEMENTS:

- Peter Kewowo
- Peter Mwahalukange
- Filemon Kapolo
- Trixie Munyama
- David Ndjavera
- Emmanuel Karumazondo
- Tayo Kasinda
- Uwe Steinmetz
- Paul Hatani Kisting
- Simon Hanganeni Mushaandja
- Axali Doeseb





FÉDÉRATION  
LUTHÉRIENNE  
MONDIALE